

3-1-38

UN ESTUDIO DEL
"CODICE XOLOTL"

TESIS presentada como cumplimiento
parcial del Reglamento para obtener
el grado de Maestro en la Facultad
de Filosofía y Estudios Superiores
de la Universidad Nacional de México.

CHARLES ELIJOT DIBBLE

Agosto de 1938.

México, D. F.



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

Motivo de gran satisfacción es para mí hacer presente en ésta mi admiración y profundo agradecimiento al estimable y culto Maestro, Prof. Don Rafael García Granados, mi profesor consejero durante el período 1937 - 1938, a quien debo su desinterés y ayuda al permitirme satisfacer el deseo que tenía de hacer un estudio del "Códice Xolotl". que él había iniciado, poniendo a mi disposición todas sus anotaciones y material relativo.

Así mismo merecen mi respeto, agradecimiento, y simpatía los Señores Profesores: Wigberto Jimenez Moreno, quien me guió en la comprensión del Idioma Nahuatl; Juan Enrique Palacios, en la parte histórica; Frederico Gómez de Orozco, en sus conocimientos é investigaciones acerca de los Códices Mexicanos; y todos y cada uno de mis maestros de la Facultad de Filosofía y Estudios Superiores.

Por último es mi deseo dar un voto de simpatía y agradecimiento a los Señores Dr. Antonio Caso y Profesores Antonio Mediz Bolio, Pablo Martínez del Río, y Paul Kirchoff, quienes tuvieron para mí durante mis estudios en esta Universidad de México firmes consejos y palabras de estímulo que me llevaron hasta el logro de mi propósito.

De una manera especial quiero hacer patente en ésta mi agradecimiento a mi esposa, la Sra. Audrey N. Dibble, quien ha llevado buena parte en la compilación de datos necesarios para la conclusión de este Estudio.

INTRODUCCION

Un estudio de la índole del presente trabajo debe justificarse en una de dos maneras:

1a. Contribuir con nuevos datos a nuestro fondo de conocimientos, ó,

2a. Presentar una nueva interpretación del material existente.

El fin que persigo en este trabajo es él de hacer, de una manera limitada, las dos cosas. El Señor Eugene Boban, que hizo un estudio científico del "Códice Xolotl" en Frances, dejó ciertas porciones del códice sin discusión y desarrollo. En vista de que he logrado interpretar dichas porciones, creo haber contribuido con datos nuevos de interés Arqueológico é Histórico.

Don Fernando de Alva Ixtlilxochitl, cuyos "Obras Históricas" se basan principalmente en el "Códice Xolotl", también dejó partes sin mencionar, y además, otro reparo tal vez de más trascendencia, es que por su afán de hacer de Texcoco el centro cultural y militar del Imperio Mexicano, interpretó muchas partes del códice con un prejuicio marcado. Basándome en los hechos indicados en el códice, he tratado de averiguar las exageraciones del citado autor para dar una interpretación más exacta.

El plan de trabajo que he seguido es tratar de leer en los glifos lo que quisó expresar el "Tlacuilo", citando a diversos autores solamente cuando los acontecimientos indicados parecen justificarlo.

En cuanto a los nombres de personas y lugares he seguido con más frecuencia la ortografía de Ixtlilxochitl. Como él ha dado hasta cinco y seis variantes de un mismo nombre, he escogido la ortografía que en mi concepto estaba más de acuerdo con los elementos del glifo.

No considero como definitivas las etimologías de los nombres de persona, y de lugar, sino más bien, sugestivas. Como van sirviendo para mejor entender el códice, no me he ocupado en el significado abstracto de los nombres, sino solamente he consignado las palabras que nos dan los elementos de los glifos. Por ejemplo: El lugar Cuauhnahuac expresa la idea de "Junto a los Arboles", y el glifo del códice está compuesto de "Cuauhtli" - águila, y "nahuac" - virgula de la palabra. Muchas etimologías son incompletas debido a la dificultad de distinguir los elementos de los glifos. También la mala ortografía de Ixtlilxochitl aumenta las dificultades; sin embargo, no me he visto capacitado para cambiar la ortografía, con excepción de aquellos casos en donde he podido comprobar mi interpretación

4

por medio de diccionarios de la lengua Mexicana, ó de autores de prestigio.

Hay cierto número de personas y lugares cuyos glifos aparecen claramente dibujados, pero sus nombres no están en el estudio de Boban ni en las historias. Para facilitar el proceso de identificar y localizar dichas peronas y lugares les he dado nombres conforme a los elementos de los glifos. Estas interpretaciones más traen la letra (D), para que el lector pueda juzgar la exactitud de mi interpretación.

La manera de desarrollar la interpretación es la de presentar cada plancha como una unidad completa, con excepción de las planchas números 9 y 10, que realmente forman una. Al fin de la discusión de cada plancha vienen los nombres de personas y lugares en orden alfabético. Esto causa cierta repetición de nombres de lugares, pero lo he hecho así para evitar la posibilidad de confusión.

La manera empleada para localizar las personas y los lugares fue dividir la plancha verticalmente en ocho partes, (A, B, C, D, E, F, G, y H.), y horizontalmente en seis (1, 2, 3, 4, 5, 6.) Por medio de la letra y el número, puede localizarse el rectángulo indicado.

5

Es probable que haya cometido errores debido a mis conocimientos elementales del Nahuatl, como también al mal estado del códice. Para hacer mi estudio disponía de la copia en el Atlas del Señor Boban. Esta reproducción carece de colores: un elemento muy importante en la interpretación de los glifos. Un gran número de los glifos están tan destruidos ó borrados que su lectura es sumamente problemática.

Creo, con este estudio, haber presentado la información y datos del códice de una manera que hace más fácil su comparación con otros códices.

RESUMEN HISTORICO DEL "CODICE XOLOTL"

El "Código Xolotl" recibe su nombre de la figura principal, Xolotl. Al pie de la reproducción del Señor Boban leemos:

"Manuscrit figuratif composé de 10 planches. Original sur papier indigène d'agave mexicana. Histoire de la Nation Chichimeque depuis l'Empereur Xolotl jusqu'à Nezahualcoyotl. (963 - 1428)."

Sabemos que perteneció a Boturini porque en su libro "Idea de una Nueva Historia General de la America Septentrional" leemos lo siguiente: -

"Historia Chichimeca. Un mapa de exquisito primor en papel indiano, como de marca mayor, donde se vén. con figuras, y caracteres. historiados los principios del Imperio Chichimeco, desde Xolotl, hasta Nezahualcoyotl, despues que recuperó el Imperio del poder del Tirano Maxtlaton. Tiene 6 fajas, 10 páginas utiles en un todo pintadas, cuyas dos primeras llevan insertos unos renglones en lengua nahuatl casi borrados de la antigüedad.

Tuvo este mapa en su liberia el mencionado Don Fernando Ixtlilxochitl, y le sirvió para escribir la historia del mismo imperio, como consta de testimonio."

Catalogo del Museo Indiano, III, No.I, P. 3.

No conocemos al autor del Código, ni donde ni cuando fue pintado. Alva Ixtlilxochitl sostiene en su "Historia Chichimeca" que dicho código fue escrito por

dos caballeros que aparecen en el ángulo inferior de la derecha en la plancha número diez, Capítulo XXIX.

P. 144: -

"Y así estando en este estado dió fin la Historia general del imperio de los Chichimecas, cuyos autores se dicen el uno Cemilhuitzin y el otro Quauhquechol que fue á los once años después de la muerte del emperador Ixtlilxochitl y de su gran capitán general Coacuecuenotzin."

Al fin de la Ila. Relación P. 219, dice: -

"Con esto acabó el autor ó autores que esta original y antigua historia pintaron, por no haber sucedido más, y en lo que se sigue, son de otras historias y Relaciones."

A pesar del testimonio de Ixtlilxochitl, un estudio del códice nos demuestra que no puede considerarse como precortesiano. El Prof. Rafael Garcia Granados, nos hace notar en la manera de representar el sol y la bandera la influencia europea. Se ve también cómo las estrellas y los árboles muestran esa misma influencia.

Por otra parte, Ixtlilxochitl, allá en el año de 1608, según comprueba el testimonio al final de sus "Relaciones", tuvo en su poder dicho códice. En las planchas números uno, dos, tres, cuatro, cinco, y seis, aparecen unas anotaciones, aunque muy gastadas, con la misma letra de Alva Ixtlilxochitl, por lo que resulta lógico pensar que el "Códice Xolotl" fue pintado durante el siglo de la conquista.

Como el códice da más importancia a los sucesos de la corte de Texcoco é indica poco acerca de la vida de los Méxicanos, resulta fácil suponer que fue escrito por un "Tlacuilo" que moraba en un pueblo simpatizador de los de Texcoco.

Desde la colección de Boturini en México, el códice llegó á París en donde se encuentra actualmente.

Según nos informa Boban, en el primer Tomo de su estudio, P. 100, M. Aubin regreso de México en 1840 con documentos históricos precedentes del "Museo de Boturini"; y entre los documentos contaba con el "Códice Xolotl" y una copia del mismo códice hecha por Leon y Gama. Estaba incompleto, pero de M. De Waldeck consiguió las planchas números dos y tres. En 1891 el códice fue publicado con otros documentos bajo el Titulo. Eugene Boban. Catalogue Raisonné de la Collection E. Eugene Goupil. Ancienne Collection J. M. A. Aubin. Atlas. París 1891.

PLANCHA I

La primera plancha del código esta muy deteriorada; el margen inferior y el de la izquierda estan muy desgarrados. y un pliegue por el centro también ha destruido algunos glifos:

Hacia la parte superior de la plancha está representada una cadena de montañas que se encuentra al sureste del valle de México. Al extremo derecho de la cadena hay una montaña que se eleva a mayor altura y representa el volcán Popocatepetl. (1) Las demás montañas y cerros de la primera plancha los identificaremos en el desarrollo de nuestra discusión.

Hacia la parte inferior de la plancha, en un plano paralelo a las montañas de la parte superior, está bosquejado un sistema de lagos que se pueden considerar como el centro del valle de México. Sobre las orillas de este sistema de lagos tan vastos se establecieron las tribus migratorias, a veces en estado semi-salvaje; para asimilar los restos de la alta cultura Tolteca. Sobre las orillas de estos mismos lagos se desarrolló la cultura tan extraordinaria que contemplaron Cortez y los conquistadores. Empezando con el brazo y al extremo derecho está el lago de Chalco y enseguido el de Xochimilco. El cuerpo principal de agua representa el lago de Texcoco. El brazo

70

muy estrecho que se extiende hacia la izquierda representa la laguna de San Cristóbal. La canoa probablemente indica el lugar para pasar la laguna. El lago al otro extremo de la laguna de San Cristóbal es el lago de Xaltocan que rodea el pueblo del mismo nombre.

Empezando en el ángulo inferior de la izquierda el primer lugar que puede determinarse con certeza es Tepenene. Era una de las estaciones en que Xolotl y sus hordas, descansaron en su camino al valle de México. En otra de las copias de la colección Goupil el nombre de este lugar se distingue escrito sobre el cerro. Enseguida viene un manojo de caña y a cada lado un ojo; a la derecha está pintada una pirámide debajo de la cual se ven unas piedras muy desordenadas y más a la derecha un manojo de zacate. El conjunto de glifos indica que Xolotl y aquellos que vinieron con él se detuvieron en Tula ó Tollan (estado de Hidalgo) para ver las ruinas de ese lugar. Las piedras muy desordenadas indican que las pirámides y templos estaban cayéndose. Dice Veytia: - (2)

"Llegó finalmente á la ciudad de Tollan, la que halló derrumbada y destruida, llenas de yerbas sus calles, y sin habitador alguno".

Entonces, resulta lógico pensar que el manojo de zacate indica que encontraron las ruinas llenas de yerbas.

Xolotl pasó luego a Mizquiahuala. El nombre quiere decir "círculo de mequites". En el glifo se ve el mezquite creciendo dentro de un círculo. El glifo que sigue es probablemente Actopan, según el historiador Orozco y Berra; para Torquemada, el lugar es "Actopa". Ixtlilxochitl, lo llama

"Tucpan", y Chavero lo cambia a "Tochpan". El glifo está claramente formado de "tlalli" - tierra, "atl" - agua, y "pantli" - bandera, ó el agua y la tierra podrían combinarse para darnos "atoctli" - tierra húmeda, y entonces resultaría "atoctli" y pantli" - bandera, -- Atoctpan ó Actopan. Encontramos el mismo glifo en la plancha número cinco como uno de los pueblos donados al hijo de Techotlatzin, Ixtlilxochitl; y otra vez en la plancha número siete como uno de los pueblos aliados con Ixtlilxochitl en contra de Tezozomoc. En estas dos planchas, una y cinco, el historiador, Ixtlilxochitl, lo interpreta como "Tlalapan". Además en ambas planchas está el glifo colocado entre Tizayocan y Tepepulco. En la actualidad existe en el estado de Puebla entre Tizayocan y Tepepulco un lugar Actopan que es probablemente el lugar a que se refiere el códice.

Por la abundancia de cuevas, un lugar cerca a Xaltocan fue poblado y llamado Xolotl por el nombre del jefe de la horda. Para no confundir el lugar y la persona, aceptamos el nombre Xoloque como lo da Veytia en su historia. En el códice, Xolotl está parado sobre una montaña con arco y flechas en la mano y a sus pies viene el mismo glifo que el de su nombre; en este caso indica el pueblo Xoloque. Abajo de la montaña se distingue un pedernal (tecpatl) y cinco puntitos que indican que los Chichimecas de Xolotl poblaron Xoloque en el año "cinco pedernal" (Macuilli Tecpatl).

Debajo de Xoloque y al nivel de las ruinas de Tula hay cinco círculos, unas huellas que conducen en varias direcciones, un manojo de caña más la parte inferior de la

cara (barba y nariz). Por la relación de este glifo de cañas con los grupos Toltecas que quedaron en el valle podemos llegar a esta conclusión: que el glifo indica "Tolteca". Sin embargo, me parece que el glifo mismo nos da la palabra "Tolteca". "Tolli" es caña, y "Tentli" es boca. Combinando las dos palabras tenemos "Tol(li)" "te (ntli)", más "ca" - personas, -- "Tolteca". Debemos advertir que según las reglas del idioma nahuatl, en composición solamente debe perderse el "tli" de "tentli"; sin embargo, como observaremos a veces, los glifos dan nada más una aproximación del sonido que se desea.

Las huellas en todas direcciones son de interés porque parecen indicar que la llamada "Destrucción Tolteca" no era más que una dispersión. Según Torquemada, poco tiempo después de la llegada al valle, Xolotl excogió uno de sus vasallos, Acatomatl, le dió una fuerza armada y le comandó a explorar las orillas de los lagos donde habían visto humo y señales de habitación.

En Chapultepec encontró Acatomatl a Ecitin (Xiuh-tzin) con su esposa Axochiatl. Torquemada dice: - (3)

"Fue mucho el contento que Acatomatl, mostró en ver al Tulteca, y con deseo de saber la causa de su soledad, y la que lo era de averse despoblado aquella Tierra, se lo preguntó por señas (porque en lengua, no se entendían, por ser diversas las de sus Naciones) a lo qual, satisfizo el Tulteca, diciendo: que la causa de su soledad, era averse quedado escondido, cuando los otros Moradores de aquellos lugares, los desampararon, temiendo ir con ellos. Hecho ya, a la Tierra, y no cuidando de conocer la agena, y que los otros sus Conterraneos, y Compañeros, se avian acabado vnos, y otros, ido huyendo; porque de años atrás, avian tenido

muchas secas, de las cuales avian resultado Hambre, y de ellas, Pestilencias, Muertes, y Guerras, que avian tenido por muchos años, con un Poderoso Rei, su Contrario, que cada día los consumia; y deseosos de la Paz, y Ganosos de apartarse de la Guerra, se avian metido la Tierra adentro, por orden, y consejo de sus Dioses; y unos avian ido acia Campech, y otros más metidos al Medio díay preguntado por el Capitán, el tiempo que avia que faltaban los que la moraban: Respondió, que avia espacio de cinco años, que de toto punto, la avian desamparado, aunque años antes avian comenzado a dejarlo".

Lo transcrito anteriormente y las huellas nos hacen suponer que lo que designamos con el nombre de "Destrucción Tolteca" pudo haber sido una dispersión de los habitantes. El grupo de glifos en su totalidad nos indica que el pueblo de Xoloque fue fundado cinco años después de la Dispersión Tolteca.

Después de llegar y fundar Xoloque, Xolotl y Nopalztzin determinaron explorar el valle de México. Aparentemente dejaron un corto número de gente para poblar Xoloque y fueron a explorar, no solamente con sus guerreros, sino también en compañía de sus familias. Esto es comprensible cuando recordamos que vivieron de la caza y que en aquel tiempo no habian empezada a llevar una vida sedentaria.

Las huellas de Xolotl conducen de Xoloque a un grupo de cinco cerros cuyos glifos estan tan destruidos que no es posible distinguirlos con certeza. Ixtlilxochitl da los lugares siguientes: Cempoalla, Tepepulco, Oztoc, Cahuacallan, Tecpatepec. Los dos primeros pueblos

todavía se encuentran en una parte del valle que corresponde a su posición en la plancha. Además el segundo Cerro, Tepepulco, lleva encima la representación de un "tecpatl" que nos da la primera sílaba "te" de su nombre. El tercer lugar citado es Oztotl (cueva), y al examinar el tercer glifo se ve que se parece en su forma a las tres cuevas que están pintadas un poco hacia arriba y a la derecha. Los dos glifos que quedan no he podido identificarlos, pero es muy probable que sean Cahuacallan y Tecpatepac como dice Ixtlilxochitl. Al lado izquierdo de cada cerro se ve un ojo que nos dice que quedaron algún tiempo en cada lugar para ver e inspeccionar la región fijándose en las posibilidades de colonizar.

Arriba del quinto glifo están Xolotl y Nopaltzin. Dejamos a Xolotl para seguir a Nopaltzin. Se dice que Nopaltzin llevó la mitad de la gente y siguió explorando. La primera cueva visitada por él y su gente fue Oztotipac. La palabra en Nahuatl quiere decir "Sobre la Cueva", ó por extensión "Las Cuevas Altas". Sobre la cueva pero casi invisible se distingue una bandera (pantli) que podría darnos la palabra "ipac".

Arriba de Oztotipac está Cohuaticpac, y según Ixtlilxochitl fue el segundo lugar visitado por Nopaltzin. El glifo no indica muy claramente el nombre dado por Ixtlilxochitl. La etimología de la palabra es "cohuatl" - serpiente, y "ipac" - sobre; mientras que el glifo es un cerro sobre el cual crece una pequeña planta. Hay.

sin embargo, la posibilidad de que la planta tenga el valor de "icpac".

La cueva que sigue es Tepetlaoztoc. En el glifo se ve una piedra (tetl), una cueva (oztotl) y abajo el glifo una estera (petate). La tercera cueva es Tzinacanoztoc. Se trata de la cueva con la cabeza de animal y quiere decir "En la cueva de los Murciélagos". Ixtlil-xochitl dice: - (4)

"Lugar adonde él y sus descendientes vivieron muchos años; y hoy en día están las cuevas muy curiosamente labradas y encabadas, con muchas caserías y palacios, bosques y jardines."

De Tzinacanoztoc Nopaltzín ascendió un cerro llamado Cuahyacac (de "cuauhiti" - árbol, y "yacatl" - nariz) para ver la región acuática.

De los dos lugares que acabamos de mencionar tenemos una confirmación muy buena en la primera plancha del "Maná Tlotzín" que se trata de la misma época de la historia Chichimeca. En la parte superior está una cueva, en la cual se arrodillan un hombre y una mujer y entre ambos está colocado un infante. Arriba de la cueva está un murciélago. Debajo de él leemos el nombre Zinacanoztoc. A la derecha de ésta hay otra, y adentro están: Amacui (Xolotl), Malinalxochitl, Tlotli, Nopaltzín, Icpaxochitl, Quauhcihuatl. A la derecha de la cueva está un árbol y del tronco sale una nariz. En el texto leemos el nombre "Quahyacac".

En seguida aparece Nopaltzín sobre una montaña algo más alta que las demás. Es la sierra de Tlaloc que es la más alta de la región. Los ojos (se distinguen cuatro) indican que desde la altura de Tlaloc, Nopaltzín vió los valles y se fijó en las ruinas que habían dejado sus antiguos habitantes. Inmediatamente bajó de la montaña rumbo a Texcoco, cuyo glifo aparece destruido en esta plancha. Las huellas conducen a Huexotla que está formado de una cueva y un árbol. Tal vez en un principio el lugar fué llamado "Cuevas entre los Arboles" y tomó el nombre de Huexotla cuando dejaron de vivir en tales cuevas.

Siguiendo las huellas llegamos a una cueva con tres piedras arriba. Se llama Techachalco. Peñafiel ignora el significado; sin embargo en las planchas que siguen se le llama "Cohuatlichan".

Al pie de la cadena de montañas se ve Nopaltzín dentro de una cueva que Ixtlilxochitl llama Oztotlitechtlacoyan. El hecho de que vive dentro de la cueva y el hecho de que sabemos que vivieron sus descendientes muchos años en Zinacoztoc nos hace llegar a la conclusión de que su viaje de inspección duró muchos años, tal vez buscando también las mejores regiones para la caza.

Exactamente al pie de Oztotlitechtlacoyan está Tlalanoztoc que se distingue fácilmente porque tiene el mismo glifo de la tierra (tlalli). La palabra Tlalanoztoc quiere decir "Cueva de Tierra". Más abajo todavía

se ve Nopaltzin con una flecha en la mano sobre una montaña. Los ojos que se ven nos dicen que desde la cumbre de la montaña vió habitantes en Culhuacan y Chapultepec.

Las huellas de Nopaltzin pasan al lado del lago de Texcoco hasta llegar a una cueva con dos pirámides arriba. El lugar es Teotihuacan. Las dos pirámides que estan representadas son seguramente las del Sol y de la Luna, porque tienen una forma muy parecida y son las dos ruinas más grandes de la región arqueológica. Además debemos observar que su posición respecto a los otros pueblos nos indica que se trata de Teotihuacan. Los tres lugares al lado de Teotihuacan no puedo precisarlos con absoluta certeza. Sin embargo, pueden representar Mitepec, de "mitl" - flecha; Acatepec, de "acatl" - caña; ó Metepec, de "metl" - maguay; y finalmente Xilotepec. (5)

Entre Xaltocan y Xoloque vemos a Nopaltzin hablando con su padre, sin duda de las cosas que vió en el valle y de la riqueza de la región.

Cuando Xolotl y Nopaltzin se despidieron, Xolotl fue a ver las ruinas de una ciudad Tolteca llamada Cahuac. En el ángulo superior del lado izquierdo vemos las ruinas de que hablamos. Las piedras desordenadas y el zacate nos indican que se trata de ruinas. Entre las dos pirámides está el glifo de los Toltecas. La palabra "cahuac" podría venir de "cuauhtla-oquichcoyamatl", que quiere decir "puerco Silvestre", porque bajo las ruinas vemos este animal representado. Además se distinguen las huellas y el ojo que nos habla del viaje que hizo Xolotl.

Se recordará que hemos citado a Torquemada cuando afirma que Xolotl mandó a Acatomatl a investigar los señales de los habitantes al otro extremo de los lagos. Aunque no tenemos indicaciones en el códice de tal viaje podemos estudiar los grupos Toltecas que se ven en el margen derecho.

Sobre cada grupo vemos el glifo que nos indica que son Toltecas. En la parte inferior está Chapultepec, palabra que está formada de "Chapulín" - langosta, y "tepetl" - lugar habitado. A la izquierda está Xiutzin. Falta, ó está borrado, el glifo que da su nombre y generalmente viene unido al cuello por una línea. Frente a él está su mujer, Aztaxochitl, ó Oztaxochitl, nombre que viene de "oztotl" - cueva, y "xochitl" - flor. La Señora tiene un infante en los brazos, pero no está dado su nombre. Estos dos son aquellos que, según Torquemada, informaron a Acatomatl de la Destrucción Tolteca.

Sobre este grupo y en las orillas del lago se ven seis individuos que representan dos familias. Muy a la derecha está un cerro torcido, Culhuacan. La palabra viene de "coltic" - cosa torcida, y "hua" - indicación de posesión, y "can" - terminación de lugar. A la izquierda del cerro está una Señora con un infante en los brazos. La Señora se llama Oceloxochitl. El círculo con puntitos representa las manchas del tigre (ocelotl) y arriba está el glifo de flor, que encontraremos muy a menudo en

el resto de este códice. Frente a la cara de la Señora hay cuatro barras que nos da el nombre Nauhyotl. Según Boban, el nombre viene de "nauhi" - cuatro, y "yotl" - adjetivo que significa "solo". Xiuhemoc está frente a su esposa. El glifo no parece dar muy claramente el nombre, porque está compuesto de "xiuhtic" - azul ó turquesa, y "temoc" - caer ó descender. Xiuhtic muy a menudo se representa por medio de un círculo de color azul; por eso el círculo que vemos pudiera haber sido azul en el original y la otra parte del glifo que aparece como plumas tal vez nos da la palabra "temoc". Sin embargo, la interpretación que doy es hipotética.

La primera persona de la segunda familia se llama Cuatlíx, según Ixtlilxochitl y Torquemada. El nombre es probablemente correcto porque arriba se ve la cabeza de un águila que nos da la palabra "cuauhtli" y la representación de un ojo (ixtli). El infante en los brazos de su madre se llama Acxocuauh. Sobre su cabeza está la cabeza de un águila (cuauhtli), una garsa (icxítl) y el glifo de agua (atl). Los tres elementos en composición hacen Acxocuauh. La madre, según Ixtlilxochitl, se llamó Iilmixuch. La parte inferior del glifo esta muy destruído, pero arriba se ve una flor que nos da la segunda mitad del nombre (xochitl).

Pasando hacia arriba encontramos el grupo de Tlatzalan-Tlallanoztoc. Según Orozco y Berra el nombre significa "en la gruta subterránea, en la quebrada de las sierras."

El padre de la familia es Mitl (flecha). La madre se llama Cohuaxochitl (de "cohuatl" -serpiente, y "xochitl" - flor). Del glifo que da su nombre solamente se ve la serpiente, la flor está destruída. En los brazos de la Señora está el infante Axopal, y entre el matrimonio está el otro infante, Pixahua. No puedo interpretar lo que significan los glifos de estos dos infantes.

El pueblo que sigue es Totoltepec (de "tototl" - ave). El hombre es Nacax (oreja). Aunque su esposa se encuentra al otro lado, no se distingue su nombre. Trae un infante que se llama Xiuhpopoca, de "xiuhtic" - azul, y "popoca" - humear. Solamente se distingue el glifo de humear que nos da la palabra "popoca".

La familia Tolteca que se encuentra arriba del Volcán Popocatepetl vivieron en Tepexomaco. Lo que se distingue es el cerro (tepetl), una olla (xoctli), y una mano (maitl) que combinados nos da Tepexomaca. La serpiente nos da el nombre del Señor - Cohuatl. El nombre del niño está dado como Quetzalpopoca (de "quetzal" - pluma, y "popoca" - humear). También en este caso solamente se distingue el glifo de humear - "popoca".

Bajo Chapultepec se ven cinco círculitos, sobre Tlatzalan-Tlallanoztoc hay cuatro, sobre Totoltepec, tres, y Tepexomaco, Cinco. Según Boban estos círculos indican el número de años desde la dispersión de los Tolteca, dejando los pequeños grupos en el valle.

A la izquierda de Cohuatl hay dos Señores que por sus glifos los reconocemos como los dos niños que vimos en Tlatzalan-Tlallanoztoc, Axopal y Pixahua. El lugar es Quechollan (de "quecholli" - pájaro bello). Abajo está la fecha "de Tecpatl", que muy probablemente indica la fecha de su llegada desde Tlatzalan-Tlallanoztoc. En Quechollan hicieron florecer otra vez el arte de labrar el oro y piedras preciosas. En la página 70 del "Código Mendocino" están representados las artes y trabajos que se conocieron en el valle de México antes de la conquista. El platero está representado con los mismos implementos de trabajo que tiene Pixahua. La pelota redonda con cuatro círculos es la manera que usaron los Mexicanos para representar el oro. (Cuztictecocuitlatl, de "cuztic" - amarillo, "teo" - dios, y "cuitlatl" - excremento).

Llegamos por fin al grupo de Cholula. Cholula se deriva de "choloa" - huir, correr ó saltar, y la idea está expresada por dos patas de venado. Cholula fue la ciudad sagrada ó capital religiosa de los Toltecas en la época de la "Destrucción Tolteca". Entre las dos personas de frente se ve una serpiente que representa a Quetzalcoatl y el templo de esta deidad. La serpiente parece semejar a dos monolitos de piedra (números 69 y 90) que se encuentran en el salón de monolitos del Museo Nacional de México. Sobre la serpiente está el glifo "Ce Acatl", otro nombre para Quetzalcoatl. Bajo el glifo de Cholula se ven tres círculos y sobre ellos unas mazorcas de maíz cada una con el

valor de veinte. En todo el códice cada uno de estos glifos tiene el valor de veinte. A la derecha de estos tres glifos se ven tres grupos de puntos de cinco cada uno. En conjunto suma 76 (Ixtlilxochitl vió 78), e indica el número de años transcuridos desde la erección del templo de Quetzalcoatl.

En conección con estas personas que estan representadas, Ixtlilxochitl nos cuenta cosas de sumo interés. Uno de los grandes reyes Toltecas. Huematzin, hacia el fin de su reino escribió un libro llamado "Tecamoxtli" (Diversas cosas de Dios y libro divino) en que profetizó que durante el reino de cierto rey la gran cultura Tolteca iba a perecer por castigo divino. Tecpancaltzin, uno de los reyes Toltecas después de Huematzin, vió en su palacio a una doncella, Xochitl, muy hermosa y de su gusto. De ella tuvo un hijo, Topiltzin, que más tarde fue rey. Ixtlilxochitl tiene: -(6)

"Habían cuarenta años que gobernaba Topiltzin cuando comenzaron las señales que había pronosticado el astrólogo Houeman, á mostrarse así en la tierra como en el cielo; el cual Topiltzin, casi á los últimos años de estos cuarenta años cometido pecados muy graves, y con su mal ejemplo toda la ciudad de Tula y las demás provincias y ciudades y tierras de Tultecas; y las Señoras iban á los templos y á las ciudades de sus santuarios y falsos dioses á romerías, y se revolían con los sacerdotes, y hacian otros pecados graves y abominables; entre las cuales fué una Señora de Tula, muy principal, a Culula á visitar los templos de aquella ciudad, que habia setenta y ocho años que se acabaron de fundar, y especialmente a un templo dedicado al dios "Ce Acatl", en donde estaban dos sacerdotes, el uno llamado Ezcolotli, y el otro Texpolcatl, que, como tengo dicho, los falsos sacerdotes de los Tultecas profesaban castidad, y era muy grandísimo pecado se la quebrantaban.....y así Texpolcatl, viendo a esta Señora, que también la habia

profesada, la requebró, y tuvo su amistad, y parió de allí a pocos años un niño que se llamó Izcax."

Las palabras citadas de Ixtlilxochitl se refieren a los dos sacerdotes, la Señora y el infante que se ven alrededor de Cholula. Según lo citado, el infante se llamó Izcax. El glifo parece ser de obsidiana (itztlí), cajete (caxitl) y los dos elementos en composición nos da Izcax. Los glifos de los dos sacerdotes están muy borrados y no se distinguen con precisión.

Regresando a las actividades de Xolotl, lo vemos dentro de una cueva que está sobre un cerro. Esta población se llama Tenayuca ó Tenayohcan. La interpretación del Prof. Mariano Rojas es: -

"Tenamitl" - muro ó fortaleza, "yoh" - particular abundancial, y "cán" - lugar. Lugar con muros ó lugar fortificado."

Abajo y a la izquierda de Xolotl estan sus vasallos que le acompañaban. El primero es Nopaltzin; el segundo, Acatomatl, de "acatl" - caña, y "tomatl" - tomate. El tercero no se ve muy bien pero es Cuauhatlapal, de "cuauhtli" - águila, y "átlapalli" - pluma. Del cuarto no se ve más que el glifo que da su nombre. Se llama Cozacacuauh. Existe un pájaro que se llama así pero en este códice la palabra está expresada por "cozcatl" - collar, y "cuauhtli" - águila. El quinto se llama Iztacmitl, de "iztac" - blanco, y "mitl" - flecha. Hay que fijarse que en este códice la palabra "iztac" siempre está expresada por un círculo como se ve en éste y otros glifos. El jefe que sigue se llama Tecpa, de "tecpatl" - pedernal. Iztaccuauhtli es el último.

y su nombre está formado de "iztac" - blanco, y "cuahtli" - águila. En frente de Iztaccuauhtli está la esposa de Xolotl, Tomiyauh. Aunque está muy destruída la figura, podemos ver una parte del glifo que da su nombre, además es fácil reconocer por su postura que se trata de una mujer.

En frente de Xolotl están tres cuadriláteros. En el primero se ve el glifo que ya conocemos por la representación de la palabra "Tolteca". En el segundo, está pintado un conejo, y en el tercero, un venado. Resulta difícil interpretar el sentido que traen estos cuadriláteros; tal vez el texto que está al pie, que no se distingue claramente, tenga la clave.

En ese tiempo, tal vez, por las exploraciones que hicieron sus vasallos decidió Xolotl tomar posesión del valle. Sus huellas lo conducen a una montaña que se encuentra en el margen inferior, en dirección de Tenayuca. Esta montaña que se llama Xocotl, se encuentra cerca al pueblo Xocotlan, y forma el punto de partida de Xolotl en su viaje para tomar posesión de la región.

Veytia nos da una descripción muy viva de la ceremonia con que tomó Xolotl posesión de la tierra: - (7)

"Llevando consigo al príncipe Nopaltzin, á los seis Señores y otros muchos caballeros con crecida comitiva, y fue en derecha al monte de Xocotl, junto a Xocotitlan situado al Poniente de Tenayocan, por ser uno de los más altos que observó; y subiendo á la cumbre, mandó a uno de aquellos Señores que disparase cuatro flechas con cuanta fuerza alcanzase a los cuatro rumbos principales, y habiendolo ejecutado cortaron esparto y yerbas secas. Las retorcieron

como cordel, y las ataron por las puntas formando un círculo en el suelo, encendieron fuego encima, que después esparcieron por los mismos cuatro rumbos. Estas y algunas otras ceremonias (que no explican los historiadores) eran las que usaban en señal de posesión."

La ruta tomada por Xolotl estaba señalada en los cuatro márgenes de la plancha. Aunque casi completamente destruída queda bastante para identificar la mayoría de las montañas en que hicieron la ceremonia de posesión. Exactamente al pie de Chapultepec se ven nueve puntitos y los contornos de una montaña. La montaña es Chiuhnauhtecatl. Podemos identificarla porque "chicnahui" quiere decir "nueve" en Nahuatl. Según Ixtlilxochitl el lugar que sigue fue Malinalco, pero el ángulo está a tal grado destruído que nada se identifica.

Xolotl y su banda dieron vuelta hacia el Este (que en nuestro códice esta hacia arriba) para llegar a Itzucan. Esta montaña está sobre Culhuacan. En la parte superior de la montaña se ve una obsidiana que nos da la palabra "itztli". Las dos montañas que siguen son Atlixcahuacan y Temalacayocan. Atlixcahuacan se encuentra a un nivel con Nacax, y Temalacayocan, en el ángulo superior.

Dando vuelta hacia el norte (para nosotros el margen superior) la primera montaña es Poyauhtecatl y la que sigue es Xiuhtecuhtitlan. Fijandose en las huellas se ve que pasa de montaña a montaña indicando el rumbo que tomaron. La montaña que sigue está de tal manera destruída que no es posible su identificación. El lugar que sigue es Zacatlan y está representado por el "zacate". En la mera

esquina está Tenamitec indicado por tres piedras. La palabra "tenamitec" viene de "tenamitl" - muralla.

Dando vuelta hacia el Oeste llegaron a Cuauhchinanco. La palabra está compuesta de "cuauhuitl" - árbol, "chinamitl" - encerrado, y "co" - indicación de lugar. En el glifo encontramos el árbol (cuauhuitl), aunque se parece más a un arbusto. Entre las ramas se ve un vaso (comitl) que nos da la terminación "co". Más abajo de Cuauhchinanco está indicado Tototepec, de "tototl" - pájaro, y "tepetl" - montaña. Es lo último que podemos distinguir debido a las malas condiciones del margen. Sin embargo, Ixtlilxochitl, quien tenía la ventaja de haberlo estudiado cuando estaba completo nos dice que Xolotl continuó su marcha a Metztitlan, Cuaxquetzaloyan, Atotonilco, Cuacuauhcan y finalmente al punto de partida y Xocotlan. Para confirmar ésto, vemos al lado izquierdo de la montaña de Xocotl las huellas que se van hacia Tenayuca.

La región dentro de los límites que marcó Xolotl fue llamada Chichimecatlalli - tierra de los Chichimecas -- ó -- tierra en que fueron fuertes y numerosas los Chichimecas -- . Si indicamos sobre un mapa el área que ocupó la tierra Chichimecatlalli nos da un punto de partida para apreciar el número de acompañantes de Xolotl. Ixtlilxochitl nos dice que fueron 3.002.000 hombres y mujeres. Torquemada cree que tal número está alterado. Nosotros hemos indicado las fronteras que establecieron, y si aceptamos ésta área, no como una área completamente dominada por los

Chichimecas sino como región en que vagaron tales grupos en busca de caza, no podemos aceptar el número dado por Ixtlilxochitl como posible.

En el margen inferior vemos seis jefes con arco y flechas en la mano (indican que son Chichimecas y por entonces relacionados por la cultura con Xolotl.). Empezando a la derecha bajo el primero de los jefes, se ve una casa (calli); bajo el segundo un conejo (tochtli); y bajo el tercero una caña (acatl). Cada uno de estos glifos indica la fecha de llegada de cada uno de ellos con su gente.

Aunque muy destruidos los glifos, con la ayuda de los nombres dado por Ixtlilxochitl, podemos identificar cada uno de los seis. El primero es Xiotecua y según Ixtlilxochitl llegó ocho años después de la llegada de Xolotl qué nos lleva a la fecha una casa (CeCalli), y nos explica la casa que vemos bajo de él. El año siguiente, dos conejo (Ome Tochtli), llegó Xiotzonecua. Abajo se ve la fecha y arriba su nombre. En el glifo de su nombre se nota algo que se parece a una pluma y que en la escritura mexicana tiene el valor de 400 y el valor fonético de la palabra "tzontli"; palabra que entra en la composición de su nombre.

Ixtlilxochitl nos dice (8 0) que los otros cuatro llegaron cuatro años después. Sin embargo, el tercer jefe parece haber llegado el año siguiente, Tres Caña (Yei Acatl), porque bajo de él se distingue el glifo "acatl".

Su nombre es Zacatitexcotzin. El glifo es una cabeza de la cual sale un "zacate" ; palabra que entra en la composición del nombre. El nombre del cuarto jefe es Huihuatzin, según Ixtlilxochitl, pues por el glifo no es posible su identificación.

Tepozotecua es el nombre del quinto jefe. Aunque muy borrado vemos en el lugar que corresponde a la posición de su nombre, un jorobado. El jorobado en Nahuatl es "tepotzotli" ; palabra que entra en la composición de su nombre. El último jefe es Itzquintecua y su nombre se deriva de "itzquintli" - perro.

En general la plancha nos indica ciertos datos que nos son de interés histórico. En primer lugar, la llegada de Xolotl y los caudillos que le siguieron está indicada en el ángulo izquierdo inferior que corresponde a la región Norte y Este del valle de México. Este dato nos ayuda a averiguar la tierra nativa de estas tribus migratorias. También el hecho de que las tribus llegaron año tras año nos hace sospechar que se trata de una onda de migración; que llegó a ocupar el espacio abandonada por los Toltecas, ó probablemente, fue ésta, semi-civilizada del Norte, quien dispersó a los Toltecas, poblando dicho lugar.

También debemos fijarnos en el hecho de que los Chichimecas vivieron casi exclusivamente en cuevas. El Viaje que hizo Nopaltzin como hemos notado, fue de una cueva a otra. La capital de Tenayuca fué probablemente

una sistema de cuevas. Vemos a Xolotl dentro de una cueva de dimensiones muy **extensas**.

El escritor ó pintor del códice no dejó de indicar el grado de cultura que habian alcanzado Los Toltecas. Vemos la diferencia en su manera de vestirse. También los Toltecas estan representados labrando oro y piedras preciosas.

En la primera plancha hay un minimo de contacto entre los Chichimecas y Toltecas. La primera plancha representa un período de casi veinte años y dentro de este período vemos absolutamente **nada** de contacto entre las dos culturas. Hay quienes quieren establecer una afinidad lingüística entre los Toltecas y Chichimecas de Xolotl. Es decir, que los dos pertenecian al ramo lingüístico llamado Shoshone (Tenayuca). Sin embargo, **había** una diferencia lingüística bastante grande, ó tal vez de cultura, por que seguramente quedaran separados por espacio de veinte años. Lo que, para mi, indica que se trata de una diferencia **más** grande todavía y de **más** trascendencia que la del dialecto.

PERSONAS PLANCHA I

ACATOMATL	D5	De acatl - caña, tomatl - tomate. Vasallo de Xolotl. Jefe Chichimeca.
ACXOCUAUE	F4	De atl - agua, icxiti - garra ó pie, cuauhtli - águila. Hijo de Cuatlíx. Señor de Culhuacan.
AXOPAL	G3, F1	Señor tolteca. Hijo de Mitl. Señor de Quechollan.
COHUATL ó COATL	G1	De cohuatl - serpiente. Jefe Tolteca. Señor de Tepoxamaco.
COZCACUAUH (B)	D5	De cozcacuauhtli - rey de los zopilotes, ó de cozcatl - collar rojo, cuauhtli - águila. Vasallo de Xolotl. Jefe Chichimeca.
CUATLIX	F4	De cuauhtli - águila, ixtli - ojo. Señor Tolteca de Culhuacan.
CUAUHTLAPAL ^A	D5	De cuauhtli - águila, atlapalli - ala. Jefe Chichimeca que llegó con Xolotl.
EZCOLOTI	E1	Sacerdote Tolteca de Cholula.
HUIHUETZIN ó HUIHUATZIN (B) ó HUITZIHUACTZIN	B5	Vasallo de Xolotl. Jefe Chichimeca.
ILMEXUH	F4	De xochitl - flor. Esposa de Cuatlíx de Culhuacan.
ITZCUINTECUA (B)	A5	De itzcuintli - perro. Vasallo de Xolotl. Jefe Chichimeca.
IZCAC	D1	De itztli - obsidiana, caxitl - cajete (D). Hijo de la Señora de Cholula.
IZTACCUAUHTLI	C4	De iztac - blanco y cuauhtli - águila. Vasallo de Xolotl que llegó con él. Jefe Chichimeca.
MITL	F3	De mitl - flecha. Señor Tolteca. Señor de Tlatzallan -Tlallanoztoc.
MITLIZTAC	C5	De mitl - flecha, iztac - blanco. Vasallo de Xolotl que llegó con él.

NACAX 6 NACAXOCH (B)	G2	De nacaztli - oreja. Señor Tolteca de Totoltepec.
NAUHYOTL	G4	De nahui - cuatro, yotl - solo (adj). Hijo de Xiuhtemoc.
NOPALTZIN	E5, C4, B2, D2, E2, E3	De nopalli - nopal ó cactea, tzin - reverencial. Hijo de Xolotl.
OCELOXOCHITL	G4	De ocelotl - tigre, xochitl - flor. Esposa de Xiuhtemoc. Madre de Nauhyotl.
OZTAXOCHITL	F5	De oztotl - caverna, xochitl - flor. Flor de las cavernas. Esposa de Xiuhztzin.
PIXAHUA	F3, F1	Hijo de Mitl. Señor de Quechollan.
QUETZALPOPOCA	G2	De quetzalli - pluma, popoca - humear. Hijo de Cohuatl.
TECPAN TECPATZIN	C4	De tecpatl - pedernal, tzin - reverencial. Vasallo de Xolotl que llegó con él.
TEPOTZONTECUA 6 TEPOZOTECUA	B5	De tepotzotli - jorobado. Vasallo de Xolotl. Jefe Chichimeca.
TEKPOLCATL	D1	Sacerdote Tolteca de Cholula. Padre de Izcax.
XITZIN 6 XIUHTZIN	F5	"Paquete de hierbas" (B). Señor Tolteca. Señor de Chapultepec.
XIUHTEMOC	F4	De xihuitl - piedra preciosa, temoc - descender ó caer. (D). Señor Tolteca de Culhuacan. Padre de Nauhyotl.
XIUPOPOCA	G3	De xiu - exclamación de interjección, popoca - humear. (B). Hijo de Nacaxoch.
XIYOTZONCUA	C5	De tzontli - 400. Jefe Chichimeca. Vasallo de Xolotl.
XIYOTECUA	C5	Jefe Chichimeca. Vasallo de Xolotl.

XOLOTL

B4.A2, D4. Paje, servidor, esclavo, ó según Ixtlilxochitl - ojo. El gl'fo parecer representar un perro; tal vez el Xolotl-itzcuintli. Primer monarca de los Chichimecas.

ZACATITECHOCHI
ó
ZACATITEXCOTZIN

C5 De zacatl - zacate, tzin - reverencial. Jefe Chichimeca. Vasallo de Xolotl.

LUGARES PLANCHA I

ACTOPAN ó ATOCPAN (TLALANAPAN)	A4	De atl - agua, tlalli - tierra, pantli - bandera, ó de atoctli - tierra húmeda.
ATLIXCAHUACAN	G2	Llanura ó lugar en que se ve agua. Según Molina, encima ó en la super- ficie del agua.
CAHUAC	A1	
CAHUACALLAN	A3	
COHUATIPAC	B2	De cohuatli - serpiente, icpac - sobre ó encima.
CUAUHCHINANCO	A2	De cuauhuítl - árbol, comítl - vaso.
CUAUHYACAC	C2	De cuauhuítl - árbol, yacatl - nariz. c - terminación. El la orilla del bosque.
CULHUACAN ó COLHUACAN	G4	De coltic - cosa tuerta ó retardada, can - lugar.
CHAPULTEPEC	F5	De chapol ó chapulín - langosta, tepetl - cerro ó lugar habitado.
CHIHNAHUETECATL	F5	De chicnahui - nueve.
CHOLULA	E1	Del verbo choloa - huir, correr, saltar. Lugar de la huida.
HUEXOTLA	D3	De huexotl - sauz, tla - termina- ción abundancial. Saucedá.
ITZUCAN	G4	De itztli - obsidiana, can - lugar.
METEPEC (D)	C3	De metl - maguey, tepetl - cerro. Vease el ejemplo en Peñafiel.
MITEPEC (D)	C3	De mitl - flecha, tepetl - cerro.
MIZQUIAHUALLA	A4	De mezquiti - mezquite, yahualli - círculo, la - final colectiva.
OZTOTICPAC	B2	De oztótl - cueva, icpac - sobre ó encima.

OZTOTICPAC	D3	De oztótl - cueva, icpac - sobre 6 encima.
OZTOC.	A3	De oztótl - cueva
OZTOTLITECHTLACOYAN	E2	
POYAUFTECATL	E1	
QUECHOLLAN	F2	De quechólli - pájaro bello.
TECHACHALCO (CHIHUAHUACHAN)	E2	Dice Pefafiel: - "de origen mexicano, se ignora el significado".
TEMALACAYOCAN 6 TEMALCAYUCA	G1	Donde se hacen mantas reales que llevan grandes ruedas por distintivo. Can - final de lugar, y temalacayo - adjetivo que significa lleno de círculos.
TENAMITEC	A1	De tenamítl - muralla
TENAYUCA 6 TENAYOCAN (TULTITLAN)	D4.	Lugar en que hicieron murallas. De tenamítl - muralla.
TEOTIHUACAN	B3	De teótl - dios, tí - ligadura, huacan - final posesiva. Lugar que tiene dioses.
TEPACTEPEC	A2	
TEPEHENEC	A5	De tepetl - cerro, nenetl - muñeca.
TEPEPULCO	A3	
TEPETLAOZTOC	B2	De tetl - piedra, petate - estera, oztoc - cueva.
TEPENOMACO	G2	De tepetl - cerro, maítl - mano, xoctli - olla.
TIALOC	D2	Sierra de Tlaloc.
TLATZALLAN - TLALLANAOZTOC	G3	De tlatsalan - quebra de monte, entre dos sierras, y de tlalla - abundancia de tlalli. La terminación oztoc se compone de oztótl y c. Gruta debajo de la tierra, en la quebrada subterránea. En el glifo tiene el signo de "tlan".

TOTOTEPEC	G2	De tototl - pájaro, tepetl - cerro.
TULA 6 TOLLAN	A5	De tollin - tule, lan - igual a tlan --lugar.
XALTOCAN	A4	De xalli - arena, tocani - sembrador. Lugar en que se siembra en arena.
XILOTEPEC (D)	C4	De xilotl - mazorca de maíz tierno, 6 mazorcas de maíz, tepetl - cerro.
XIHUETECUHITLAN	D1	De xihutecuhitl - dios del fuego. En el glifo viene una turquesa "xihuitl".
XOCOTL (cerro)	D5	De xocotl - fruta (Peñafoel).
XOLOC 6 XOLOQUE	B2	Lugar de Xolotl. Parece a un perro en Peñafoel. En el código es el mismo glifo que el queda el nombre del monarca Xolotl, probablemente un perro.
ZACATLAN	B1	De zacatl - zacate y tlan - lugar.
ZEMPOALLAN 6 CEMPOHUALLAN	A4	De cempohualli - veinte, tlan - lugar.
ZINACANOZTOC 6 TZINACANOZTOC	C3	De tzinacan - murciélago, oztotl - cueva.

NOTAS PLANCHA I

1. Véase el Mapa de Santa Cruz.
2. Veytia, Historia Antigua, Tomo II, P. 10.
3. Torquemada, Tomo I, P. 45.
4. Ixtlilxochitl, Relaciones 2a, P. 85.
5. Compárase con los glifos de Metepec y Mitepec en el "Códice Mendocino."
6. Ixtlilxochitl, Relaciones, 5a. P. 47.
7. Veytia, Historia Antigua, Tomo II, P. 14.
8. Ixtlilxochitl, Relaciones, 2a. P. 90.

PLANCHA II

La segunda plancha, como se ve muy facilmente, está en mejor estado que la primera, y cómo en ésta los lagos ocupan la parte inferior mientras que la cadena de montañas ocupa la parte superior, mas no estan pintadas de negro como en la primera plancha.

En el desarrollo de la primera plancha hemos indicado la manera de formar los nombres de personas y lugares, pero para evitar que la discusión sea muy pesada daré las etimologias en el apendice al concluir.

Como esta plancha trata principalmente de genealogías seria ventajoso identificar dos ó tres familias Toltecas que permiten numerosos casamientos Chichimeca-Toltecas. En el ángulo superior de la derecha arriba de Quechollan estan Axopal y Pixahua con sus respectivas esposas. El primero tenía dos hijos. El nombre del primer hijo según su glifo, debe haber sido Macuilittepatl. Los elementos del glifo a mi parecer son: "macuilli" - cinco, y "tecpatl" - padernal. No he logrado interpretar el nombre del segundo - mujer - a pesar de que se ve el glifo. La línea evidentemente nos conduce a donde se casó ella con algún Señor. En frente de ella está el sucesor de Axopal. Por lo que toca a su nombre yo veo el glifo "xochitl" - flor, y el número "mahtlactli" - diez. Posiblemente su nombre es

Mahtlactli - xochitl. Es probable que sea el hijo de Axopal, esto no está indicado en el códice pero estamos seguros que sucede a Axopal en el señorío porque estan ligados los dos por una línea, que es empleada en este códice para indicar sucesión.

Pixahua aparece bajo su hermano Axopal, su esposa arrodillada frente de él. Tuvieron dos hijos y dos hijas. El primer hijo heredó el trono en el año "Ce Tochtlí" como está indicado por la línea. Aparece como hijo de Pixahua y al otro extremo de la línea como Señor sentado sobre su "icpalli". La primera hija es Iztacpantzin, y siguiendo la línea, la encontramos como esposa de Nauhyotl. El segundo hijo, Chalchiuhtlanetzin, que viene a ser Señor de Tlalmanalco, se casó con Coahuachitzin y tuvo seis hijos: Cihuatetzin, Xiloxochitl, Tlaltepantzin, Chalchiuhcihuahatzin, Cohuatl, y Texochitl. La línea nos indica por segunda vez que se trata de la misma persona, una vez como hijo y otra como padre. La segunda hija fue á Cholula para ser esposa de Izcax, Señor que recordaremos de la primera plancha como hijo de la Señora de Tula y el sacerdote de Cholula. Aún cuando está muy claro el glifo de ella, no he logrado descifrarlo.

En la parte de la tierra que separa el lago de Texcoco del lago de Chalco vemos á Nauhyotl. Se recordará a Nauhyotl como infante en la primera plancha. Aquí está casado con Iztacpantzin como tenemos indicado.

Tuvieron una hija llamada Toxochipantzin. Cuando llegó á la madurez Nauhyotl le escogió para marido á Pochotl, hijo del gran rey tolteca, Topiltzin. Pochotl estaba viviendo en Cuauhtitenco. Vemos á Pochotl frente á Toxochipantzin y sus huellas nos indican que vino de alguna población probablemente indicada en el ángulo inferior. De dicho matrimonio nacieron cinco niños. El infante en los brazos de su madre es Achitometl. La segunda es Aztaxochitzin que, según Ixtlilxochitl, murió a los veinte años. Mazahuatzin es el segundo niño. La mujer que le sigue es Azcaxochitl. El último hijo del matrimonio es Iztactzontzin. Con dificultad se distingue el glifo que da su nombre. Consiste en un círculo (ztac) y el signo de 400 (centzontli ó tzontli).

Después de haber identificado estas tres familias toltecas continuaremos con los acontecimientos de la plancha tratando cuanto sea posible de ponerlos en orden cronológico.

Según el testimonio de Veytia, como cuarenta años después de haber llegado Xolotl se decidió á escoger una esposa para su hijo Nopaltzin. Escogió á la nieta del gran rey tolteca, Topiltzin, á hijo de Pochotl. Aztaxochitzin. En el códice vemos una línea que une á esta cuando es hija de Pochotl y cuando es esposa de Nopaltzin.

De este matrimonio nacieron tres hijos. El mayor, Tlotzin-Pochotl, que heredó el nombre de su abuelo Pochotl. El segundo hijo fue Toxtequihuatzin. Boban no hace mención de él como hijo de Nopaltzin. En algunas historias el

nombre aparece como Tochintecuhtli-Tequihuatzin, pero lo más usual es Tochtequihuatzin. El nombre esta compuesto de "tochtli" - conejo, "tequitl" - trabajo ó cargo, "hua" - posesión, y "tzin" - reverencial. "Tequihua" por extensión quiere decir "él que esta encargado del trabajo". En el glifo vemos un conajo que nos da la palabra "tochtli". El conejo está unido con lo que parece ser un rectángulo de papel con un instrumento para cortar. Una comparación de este glifo con los de la plancha 70 del "Códice Mendocino" nos demuestra una semejanza entre ambos que representan los implementos para labrar y transportar la tierra. Creo yo que al pintar los implementos para labrar la tierra el "Tlacuilo" quiso expresar la palabra "Tequitl" ó "Tequihua". El tercer hijo fué Atecatzin-Apotzoctin. A un lado está el hijo natural de Nopaltzin. Tenanacaltzin. De la boca de cada uno sale el signo de la palabra (lo que indica que se trata de un rey ó Señor que tiene poder para hablar), y un cuadrilátero en forma de un diamante con puntitos adentro, cuya significación discutiremos más tarde.

Vemos á Xolotl en Tenayuca sobre su "icpalli".

Detras de él esta arrodillada su esposa, Tomiyauh, según

Veytia: - (1)

"Señora, muy poderosa y dotada, porque era Señora de muchas poblaciones de la costa del Norte, de las cuales las más principales eran Tampico y Tamiyauh, que ahora llaman Tamiahua."

Según Boban el nombre quiere decir "nuestra flor de maíz". (2). Examinando el glifo vemos sobre el pájaro una planta de maíz, y nos da "tototl" - pájaro y "miahuatl"

41

- espiga de maíz. El nombre y el glifo nos proporcionan datos de importancia. En primer lugar fué una mujer de una tribu que llevó una vida sedentaria, porque el maíz entra en la composición del nombre. Además, podemos llegar a la conclusión de que en la región de donde vino esta Señora (con toda seguridad la Huasteca) se conocía el maíz de años atrás.

Debajo de Xolotl, se encuentran sus dos hijas: Cihuaxochitl y Cuetlaxochitl, nacidas después de su llegada al valle.

Parados frente á Xolotl estan tres jefes recientemente llegados al valle. Son capitanes de tribus migratorias. El primer es Aculhua, jefe de los Tepanecas. El tercero es Tzontecoma, jefe de los Aculhuas. Ixtlilxochitl los describe tal como los vemos en el códice. (3)

"Vestíanse unas túnicas largas, de pieles curtidas, hasta los carcañales, abiertas por delante y atacadas con uñas á manera de agujetas, y sus mangas llegaban hasta las muñecas de las manos, y sus cutaras de cuero de tigre ó de león, y las mujeres sus huépi-les y sus enaguas de lo propio, y el pelo largo, ni más ni menos que los de Xolotl. Sus armas eran arco y flechas y lanza."

El segundo del grupo fué Chiconcuauh, jefe de una tribu Otomí.

Debajo de estos tres está indicada la fecha de su llegada "Ce Tochtli"; cincuenta y dos años después de la Destrucción Tolteca. Entre Xolotl y los tres aparece un número en parte borrado, que parece ser 45, pero puede ser que sea el número 48 ó 49. Ixtlilxochitl interpreta el número de dos maneras distintas. En su tercer relación dice: - (4)

"Estos Aculhuas anduvieron por diversas partes cuarenta y nueve años, según se lo significaron á Xolotl hablandole de sus peregrinaciones y de que eran circunvecinos de los Hueytlapalcas Tultécas que destruyeron á los Tultecas de esta tierra."

En capítulo V de su "Historia Chichimeca él dice: - (3)

"Había cuarenta y siete años cumplidos que Xolotl estaba en esta tierra en Anahuac poblándola, y cincuenta y dos de la última destrucción de los Toltecas,.....cuando llegaron la nación de los Aculhuas."

Me parece á mí que el número indica los años que gobernó Xolotl, porque está unido con la palabra de este. Si el número indicara los años de peregrinación debería estar unido con las palabras de los jefes.

Hasta la fecha parece que Xolotl no había hecho ninguna división del terreno. En el año "Ce Tecpatl", que es en el que llegaron los tres jefes, dividió la tierra del valle de la manera indicada en la segunda plancha. Los jefes se casaron y tuvieron hijos como está indicado.

En el ángulo inferior de la izquierda está el pueblo Xaltocan, que fué dado á Chiconcuauh. Su esposa es Cihuaxochitl, hija de Xolotl. El hecho de que Chiconcuauh pobló esta región del valle nos indica que fue jefe Otomí, porque la región de Xaltocan en la frontera se encontró con Otomies.

Debajo de Tenayuca se ve Tecpa é Iztaccuauhtli. Ixtlilxochitl nos dice que les fue dado Amaxahuacan como cabecera; dicha localidad no se ve por la mala condición de la plancha. Más hacia la derecha está el jefe de los

Tepanecas, Aculhua. Se casó con la segunda hija de Xolotl, Cuetlaxochitzin, y se le dió la población de Atzacaputzalco. Se ve el glifo de lugar entre él y su esposa.

Pasamos al centro de la plancha inmediatamente arriba del lago Texcoco. Vemos que Xolotl dió a Acatometl el pueblo de Zohuatepec, pintado al pie de su glifo. El estaba casado con una mujer llamada Cohuazanac. El nombre no aparece en las historias, pero encontraremos el mismo glifo en la plancha número tres, para designar á una hija de Hueztzin que llevó tal nombre. Una línea la une con Tlatzallan-Tlallanoztoc, que indica con toda seguridad que era de origen tolteca. Se recordará que este lugar perteneció, según la plancha número una, a un grupo Tolteca.

En el margen derecho hacia la parte superior encontramos dos más de los seis vasallos de Xolotl. Cuauhatlapal se casó con Xiloxochitl, hija de Chalchiuhtlatonac. Cozcaquauh se casó con Chalchiuhcihuatzin, también hija de Chalchiuhtlatonac. Se les dió Mamalihuazco como cabecera. El lugar está indicado entre las dos familias poco más abajo.

Inmediatamente abajo de Cholula vemos á Tzontecomatl. La línea nos indica que se casó con una hija de Chalchiuhtlatonac, Cihuatzin. El lugar que se le dió se llamó Cohuatlichan, aunque no aparece el glifo que le corresponde en esta plancha sino hasta la plancha número cuatro. También, el lugar se llamó Cohuatlichan-Acoluacan. Vemos dentro de la cueva el mismo glifo que vimos para expresar el nombre Aculhua, que dentro de la cueva indica que fue

el asiento de esta tribu y por tal motivo el nombre es
Cohuatlichan (Acolhuacan).

A la izquierda de Cholula vemos el lugar Tepeyacac;
lugar dado a Iztacmitl.

En relación con los lugares dados á los seis vasallos
de Xolotl encontramos la fecha "Ce tecpatl". Esto no quiere
decir que sea el año en que se consumó el matrimonio, sino
se trata de la fecha en que hizo Xolotl la división de la
tierra. Como veremos luego, sería un absurdo creer que se
trata del año en que consumaron los matrimonios.

Regresando a Chiconcuauh encontramos que tenía tres
hijos. El primero - mujer - se llamó Icpaxochitl, y se
casó con Chalchiuhtlatonac, Señor de Chalco-Atenco. La lí-
nea va de ella, como hija, por la parte superior del lago
al otro extremo. Otra línea indica que Chalchiuhtlatonac
fué hijo de Cozcacuauh. De la unión de Chalchiuhtlatonac
y Icpaxochitl nacieron dos hijos. Uno de ellos es Amitzin.
Aunque no podemos ver con claridad su glifo, sabemos que
heredó de su padre el trono de Chalco-Atenco. Volviendo
á la familia de Chiconcuauh encontramos el segundo hijo que
se llamó Macuilcoatl. El tercero - mujer - no lleva glifo,
a menos que sea lo que se ve sobre su espalda, pero debe-
mos advertir que no es la posición propia para el glifo
que indica el nombre. Frente á ella está Pantzontli (D).
El nombre está compuesto de "pantli" - bandera, y "tzontli"
ó "centzontli" - cuatro cientos. El códice parece indicar
que se casó con la tercera hija de Chiconcuauh y se fue á

Meztitlan. Las huellas lo conducen á este pueblo y estando el glifo del pueblo en el ángulo no se puede pensar que sea otro lugar más allá. También sabemos que Meztitlan corresponde a la región Otomí y el padre de ella era Otomí.

Regresando á Cohuatlichan encontramos á Tzontecomatl como padre de un hijo. Ixtlilxochitl le da como nombre Ixmítl, según Veytia, Izmitl, y según Orozco y Berra, Itzmitl. El glifo es una flecha, y unida a ella un objeto negro. La palabra "ixtli", además, de significar "ojo" significa "nudo de caña". Sin embargo, lo más probable es que se trate de un pedazo de obsidiana (itztli), que en composición nos da la palabra dada por Orozco y Berra. Ixtlilxochitl en el capítulo VII de su "Historia Chichimeca" le llama Tlacotzin (es también el nombre que aparece en el mapa Tlotzin), y dice que se casó con Malinalxochitzin, Hija Mayor de Tlotzin-Pochotl. Esto no está de acuerdo con nuestro códice. Como vemos en el códice es un hecho que la hija mayor de Tlotzin-Pochotl se llamó Malinalxochitzin, pero también vemos que la hija de Cozcacuauhtli también se llamó Malinalxochitzin, y como nos indica la línea, Itzmitl se casó con la hija de Cozcacuauhtli. De dicho matrimonio nacieron dos hijos, Huetzin y Chichimecacihuatzin.

Al pie de los hijos de Itzmitl aparecen los hijos de Acatomatl: Yohuatl y Pochotl. Regresando a Cuauhtlapal vemos que tenía dos hijos: el primero - mujer - Pachxochintzin, quien aparece como esposa de Tlotzin; el segundo hijo se llamó Yohualnahuatzin ó Yohualpopoca (D), porque el glifo

está compuesto del glifo que indica la noche, "yohuatl", y el que indica humo, "popoctli", ó el que indica una vírgula.

Para terminar la parte que trata de la genealogía debemos seguir las actividades de Nopaltzin. Lo encontramos en el ángulo superior de la izquierda. Ixtlilxochitl dice (6) que estaba en esta región para ver el terreno con el propósito de pedirlo para sus hijos. Sus huellas lo conducen á Tepeyacac donde habla con su antiguo maestro, Iztacmitl. Después se va para Texcoco para encontrar a su padre, Xolotl.

Xolotl evidentemente formaba con su hijo una cerca para cazar en las montañas detrás de Texcoco. Una Línea une la cerca con las provincias Tepepulco, Zempoallan, Tulantzinco y Tula. Veytia dice (7) que la línea quiere decir que trajeron gente de estas provincias para hacer y cuidar los cercados.

Nopaltzin habló con su padre respecto á un señorío para sus hijos. Las líneas nos indican que Toxtequihuatzin recibió Zacatlan y Atecatzin, Tenamitec. Tlotzin - Pochotl, el primogénito, está arriba de Nopaltzin. Sus huellas lo conducen á Tlatzallan-Tlalanoztoc para tomar posesión del lugar. También vemos una línea que lo une á la familia de Nopaltzin indicando ser hijo de éste. Se casó con Pachxochitzin, nieta de Chalchiuhtlatonac. Entre el matrimonio se ve la fecha "Ce Tecpatl" que comprueba que esta no puede indicar el año en que se casaron porque seria imposible que la nieta de Chalchiuhtlatonac (Pachxochitl) se casara en el mismo año que su abuelo.

De este matrimonio nacieron seis hijos: Malinalxochitzin, Azcaxochitzin, Quinatzin, Nopaltzin-Cuetlaxihui, Tochintecutli y Xiuquetzaltzin. En esta plancha solamente se casó una, Azcaxochitl. La línea indica que se casó con Tlaltepantzin, Señor de Tlatepantla, é hijo de Chalchiuhtlatonac. Del dicho matrimonio nacieron dos hijos.

Bajamos al margen inferior para terminar lo que toca á la genealogía. Aculhua de Atzcaputzalco tuvo tres hijos. Solamente el glifo de más joven, Acamapichtli, esta visible. Según Ixtlilxochitl (8) los otros dos fueron Tezozomoc y Mixcoatl.

En el ángulo inferior de la derecha está Chapultepec, y en el Ozttoxochitl con un infante en los brazos. Un pájaro acuático da el nombre del infante, pero no sabemos si es hombre ó mujer. El Señor es probablemente Xiutzin, sin embargo, el glifo parece indicar la palabra Ocelopantzin, de "ocelotl" - tigre, y "pantli" - bandera. Debemos también fijarnos en los números que se encuentran abajo de Chapultepec que suman 52, solamente que los glifos de veinte tienen la cabeza hacia abajo.

Dentro del lago de Texcoco, equipados para la guerra, aparecen Nopaltzin y Nauhyotl. Representa la primera guerra en que participió Xolotl en el valle de México. La fecha de la guerra está indicada entre los dos, y se lee "13 Calli" - 13 Casa. Con Nauhyotl como jefe y Culhuacan como centro, los Toltecas empezaron a aumentar su poderio y número.

48

Xolotl exigió que Nauhyotl le reconociera como monarca de la tierra y Nauhyotl se negó diciendo: - (9)

"Que los reyes toltecas jamás habían reconocido otro superior que á sus Dioses, ni pagado feudo á monarca alguno; que habían sido siempre libres y despóticos Señores de la tierra; que si habían consentido en que poblasen en sus tierras los Chichimecas, era porque habían venido de paz á pedirlo."

Con esto empezó la guerra.

Nopaltzin mandó las fuerzas Chichimecas y Nauhyotl las fuerzas de Culhuacan. Hay que fijarse en la diferencia de trajes y armas. Nopaltzin aparece casi sin traje y armado de arco y flechas, mientras que Nauhyotl trae un escudo y una especie de espada. Su vestido llega á sus rodillas.

Se ve el cerro torcido que indica que fué de Culhuacan. Entre los dos vemos una pirámide y una corriente de sangre que nos da a entender que la guerra era terrible y los ríos que corrian eran de sangre. Veytia dice: - (10)

"Fue tan terrible la carnicería que corrian arroyos de sangre, y tanto las playas en que se dió la batalla, como la misma laguna, estaban cubiertos de cadáveres."

Nopaltzin ganó y con sus propias manos mató a Nauhyotl. En el lago de Texcoco detrás de Nauhyotl. vemos á Xolotl. Parece que se decidió á ir personalmente para arreglar los asuntos de Culhuacan, designando a Achitometl como Señor del lugar. Esto sucedió un año después de la guerra, ó en el año "Ce Tæhtli" - Un Conejo, setenta y ocho años después de la caída del imperio tolteca como nos indican los números y la fecha bajo del trono de Achitometl. Veytia nos dice (11) que Achitometl tenía solamente cinco

años cuando lo nombraron Señor de Culhuacan.

Arriba de Tenayuca Xolotl habla con Itzmitl, hijo de Tzontecomatl. Itzmitl pidió a Xolotl unos pueblos Chichimecas, como tributarios para su hijo Huetzin. Veytia nos dice que Itzmitl traía a Huetzin para que este hablara con el monarca personalmente, pero el código no parece indicar tal cosa. Entre Xolotl é Itzmitl está el glifo que da el nombre de Huetzin, también, el cuerpo de un infante, pero debemos notar que el cuerpo está puesto entre los glifos que indican la conversación y expresa la idea de que hablaron de él. Xolotl dió al joven Huetzin seispueblos y la provincia de Tepetlaoztoc para que le pagaron el tributo que solicitaba.

Una línea connecta a Xolotl con el número 81, un arco, una flecha, y un rectángulo, luego pasa la línea a cinco Señores y la fecha "Ce Acatl". Todo en conjunto quiere decir que en el año "Ce Acatl" 81 años después de que llegaron los últimos chichimecas que pagaron tributo, Xolotl dió estos Señores y pueblos a Huetzin para que le pagaran tributo. Otra manera de decir lo mismo es que durante los 81 años en el valle de México estas tribus pagaron su tributo a Xolotl y en el año "Ce Acatl" por orden de Xolotl pagaron su tributo a Huetzin. Vamos a encontrar con frecuencia el arco y flechas para expresar la palabra "Chichimeca". El rectángulo significa una cerca, y el significado esta muy bien aclarado por Ixtli-xochitl. (1). Hablándonos de los jefes que llegaron

después de Xolotl, dice: -

"A todos les dió tierras Xolotl su Señor, en donde poblaron, y les mandó hiciera cada uno de éstos un cercado de caza para el tributo y reconocimiento que le habian de dar."

Trataré más ampliamente de estos cinco jefes, porque parecen ser de importancia histórica. Hablando de los seis caudillos que llegaron después de Xolotl, Veytia nos dice:-

(3)

"A todos los recibió benignamente Xolotl, y les señaló lugares que poblaron, más no juntos, sino separados, y en parage que cada uno de ellos estuviere rodeado de otras poblaciones, porque era gente belicosa, y vivía mal seguro de su fidelidad, y ya otra vez se le habian rebelado en sus mismos países; por lo que no quiso darles tierras muy dilatadas, ni en parage donde fácilmente pudieran unirse; y aunque los hizo Señores de aquellas poblaciones, fue siempre con la calidad de pagar cierto reconocimiento al emperador.....Esta contribución se reducía á piezas de caza, tanto volátil como cuadrúpeda, que debian traer al emperador, unos por años, otros por meses, y otros más á menudo y en el número y calidad que cada uno le habia señalado, según los parages y terrenos que les habian cabido; y del mismo modo contribuian de las frutas, según los parages, porque como queda dicho, hasta estos tiempos nada sembraban ni cultivaban; pero por lo que mira á la caza, tenían su modo de gobierno para que no les faltase y se aumentase. Para esto formaban grandes cercados de piedras y tierras, en aquellos bosques y montes en que las habia, para que no pudiese salir de allí, y procreando se aumentase."

En el capítulo VII de su "Historia Chichimeca"

Ixtlilxochitl nos da la información siguiente: - (14)

"Dió (Xolotl) a Huetzin, que era entonces mancebo de poca edad, la provincia de Tepetla-oztoc que tenían poblada aquellos seis caudillos que vinieron después de recién entrado en esta tierra, que había ochenta y un años

que le pagaban tributo y vasallaje, y eran de su recámara; con que se le aumentó el señorío. El tributo que estos Chichimecas pagaban era conejos, y liebres, venados, pieles de fieras y mantas de nequen."

Lo que hemos citado nos ayuda á entender lo que estamos tratando. Tepetlaoztoc fue evidentemente la cabecera de la provincia, y los seis lugares poblados por seis jefes que llegaron 81 años antes, estaban sujetos a Tepetlaoztoc.

El jefe de Tepetlaoztoc fue Yacanex. Ixtlilxochitl habla de Yacanex como: - (15)

"Un Señor Chichimeca de los tributarios y cabeza de los otros seis pueblos. hijo de Hiuhatzin que residió en Tepetlaoztoc."

Se recordará que Hiuhatzin fue uno de los seis señores que llegaron al valle después de Xolotl. En el Códice Kingsborough que en su primera parte trata de la historia de Tepetlaoztoc, encontramos a Yacanex como caudillo y jefe. Su nombre está expresado por el mismo glifo. (Véase)

Si hacemos una comparación de los glifos de los seis pueblos sujetos a Tepetlaoztoc con los glifos de los seis Señores que llegaron al valle después de Xolotl, encontramos que se trata de los mismos glifos, nada más que en la primera plancha, se dan nombres de ^{Peysoars} lugares. Según el código parece que los dos primeros pueblos tenían a Yacanex como Señor y jefe. El primer lugar corresponde al último de los seis jefes; se ve una parte de la cabeza de un perro y lo que sale de su hocico; el pueblo, según

el glifo, podría ser Itzcuintlan. El segundo lugar corresponde al cuarto jefe nada más que el glifo está puesto a un lado. El lugar es Huitzilhuatpec ó Huihuatpec. En el tercer glifo reconocemos el glifo "centzontli" - 400, por lo que sabemos que fue el lugar poblado por Xictzontecua, probablemente llamado Xictzontlan. El jefe que vemos al lado de este pueblo es Coacuech.

El cuarto lugar es Tepozotlan, y se recordará que el quinto jefe se llamó Tepotzotecua. El jefe de Tepozotlan, según Boban, (17) se llama Cozcaque. El quinto lugar corresponde al glifo del primer jefe, su nombre fue Xicotecua y el lugar podría ser Xicotecuatlan. El jefe de este pueblo, según Boban (18) fue Acotochtli, de "aco" - alto ó elevado, y "tochtli" - conejo. Este nombre, a mi modo de pensar, no viene del glifo. Ixtlilxochitl da el nombre Ocotoch que me parece más acertado. El nombre está compuesto de "ocote" y "tochtli" - conejo. En el glifo vemos la cabeza de un conejo y un manojo de ocote. Además Sahagún habla de un animal llamado Ocotoch. (19) En el código Kingsborough que da la fundación de Tepetlaoztoc, uno de los fundadores, es Ocotoch y el glifo que da su nombre corresponde al glifo en el Código Xolotl; lo que prueba la autenticidad de éste.

El glifo del sexto pueblo es exactamente igual al glifo para Zacatitexcotzin. El lugar podría ser Zacatitexcotlan. De la comparación que hemos hecho sabemos que los

seis pueblos fueron fundados y nombrados por los seis vasallos que llegaron después de Xolotl. Tenían como cabecera a Tepetlaoztoc y como caudillo principal a Yacanex.

La manera en que pagaron tributo es interesante. He citado Ixtlilxochitl que pagaron tributo en "conejos y liebres, venados, pieles de fieras, y mantas de nequen."

Frente a cada uno de los jefes está un conejo con las patas atadas y una línea que indica que pagaron su tributo a Xolotl. Después de "Ce Acatl" la línea indica que pagaron a Huetzin. Examinando el Mapa Tlotzin vemos un conejo atado listo para ser asado.

Hemos visto ciertos cambios durante los años que corresponden a la segunda plancha. Los Chichimecas bajo el mando de Xolotl empezaron a establecer cercas y a llevar una vida sedentaria. La parte izquierda del códice (es la región al Este y Norte de Texcoco y Tenayuca) viene a identificarse como la región de los Otomies y las tribus errantes que en ellas habitaron, que no quisieron aceptar la vida sedentaria. De la región de Michoacan llegaron las tribus (Aculhuas y Tepanecas) con una cultura más avanzada a la de los Chichimecas. La parte superior y la parte de la derecha (al Sur y Oeste de Tenayuca) vienen a ser la región de los Tolteca ó de la cultura Culhua. Después de 52 años en el valle, los Chichimecas empezaron a casarse con los Toltecas. En el códice vemos cómo los principales

Chichimecas trataron de casarse con los Toltecas. En la segunda plancha esta indicados diez y ocho matrimonios, siete son entre los mismos Toltecas; diez son de vasallos de Xolotl, (Chichimecas) que se unieron con Toltecas. El último fue el matrimonio de la hija de Chiconcuauh quien se casó con Chalchiuhtlatonac, cuyo padre fue Chichimeca y cuya madre fue de origen Tolteca.

PERSONAS PLANCHA II

ACAMAPICHTLI	F6	De acatl - caña, mapichtli - puño. Un puñado de cualquiera cosa. (Molina). Hijo de Aculhua.
ACATOMETL	E2	De acatl - caña, tomatl - tomate. Señor de Zohuatepetl. Padre de Yohuatl y Pochotl.
ACHITOMETL	G5	De atl - agua, chia, Metl - maguey. Hijo de Pochotl y Toxochipantzin.
ACULHUA 6 ACOLHUATZIN	E5, E6	De acolli - hombro, atl - agua, tzin - reverencial. Jefe de la facción tecpaneca. Señor de Atzacaputzalco.
AMITZIN	H4	De atl - agua, mitl - flecha, tzin - reverencial. Hijo de Chalchiuhtla- tonac.
APOTZOCTZIN 6 ATECATZIN	B5, A1	De atl - agua, tentli - labios, tzin reverencial. Hijo de Nopaltzin. Señor de Tenamitec.
AXOPAL	H1	Señor de Quechollan.
AZCAXOCHITL	H5, B4	De azcatl - hormiga, xochitl - flor. Hija de Pochotl. De origen tolteca. Esposa de Nopaltzin.
AZCAXOCHITL	F3, E3	De azcatl - hormiga, xochitl - flor, Hija de Tlotzin-Pochotl. Esposa de Tlaltepantzin.
AZTAXOCHITZIN	H5	De aztatl - garza, xochitl - flor, tzin - reverencial. Hija de Pochotl. De origen tolteca.
CIHUATETZIN	F2, E2	De cihuatl - mujer, tetl - piedra, tzin - reverencial. Hija de Chalchi- uhtlanetzin. Esposa de Tzontecoma.
CIHUAXOCHITL	D5, B4	De cihuatl - mujer, xochitl - flor. Hija de Xolotl. Esposa de Chicon- cuauh.
COACUECH	A3	De cohuatl - serpiente, cuechtli - caracol marino, ó de coacuechtli - cascabel de serpiente. Señor de Xiyotzoncuatlan.

COATL 6 COHUATL	G2	De cohuatl - serpiente. Hijo de Chalchiuhtlanetzin.
COAXOCHITL	G2	De cohuatl - serpiente, xochitl - flor. Esposa de Chalchiuhtlanetzin.
COAZANAC	F3	De cohuatl - serpiente. Esposa de Acatometl.
COZCACUAUH	H2	De cozcatl - collar, cuauhtli - águila, ó de cozcacuauhtli - rey de zopilotes. Señor de Mamalhuazco.
COZCAQUE	A3	De cozcatl - collar rojo de piedras preciosas (Boban). Señor de Tepozotlan.
CUAUHATLAPALLI 6	H2	De cuauhtli - águila, atlápalli - ala. Señor de Mamalhuazco.
CUAUHTLAPAL		
CUETLAXOCHITZIN	D5,E6	De cuetlahui - marchitar, ó de cuetlaxtli - cuero adobado, xochitl - flor, tzin - reverencial. Hija de Xolotl. Esposa de Aculhua.
CHALCHIUHTLA - NETZIN 6	H2,H3	De chalchihuitl - esmeralda ó piedra preciosa, tlanextli - resplandor, tzin - reverencial. Hijo de Cozcacuauh. Señor de Chalco-Atenco.
CHALCHIUHTLA - TONAC		
CHALCHIUHTLA - NETZIN 6	G1,G2	De chalchihuitl - esmeralda ó piedra preciosa, tlanextli - resplandor, tzin - reverencial. Hijo de Fixahua. Señor de origen tolteca. Señor de Tlalmanalco.
CHALCHIUHTLA - TONAC		
CHICHIMECA - CIHUATZIN	E2	De chia que da la palabra chichimeca, cihuatl - mujer, tzin - reverencial. Hija de Itzmitl. Hermana de Huetzin.
CHICONCUAUE	E5,A5	De chicome - siete, cuauhtli - águila. Jefe de la facción otomí. Señor de Xaltocan.
HUETZIN	E2	De huehuetl - gran tambor de los antiguos mexicanos, tain - reverencial. Hijo de Itzmitl.
ICPACXOCHITZIN	A5,H3	De icpac - sobre ó encima, xochitl - flor, tzin - reverencial. Hija de Chiconcuauh. Esposa de Chalchiuhtlanetzin de Chalco - Atenco.

ITZMITL (ITXMITL)	E2,C4	De itztli - obsidiana, mitl - flecha (D). Hijo de Tzontecoma. Padre de Huetzin.
IZCAX	E1	De itatli - obsidiana (D), caxitl - cajete ó vacija. Señor de Cholula.
IZTACCUAUHTLI	F2	De iztac - blanco, cuauhtli - águila. Señor de Cholula.
IZTACCUAUHTLI	D6	De iztac - blanco, cuauhtli - águila. Señor de Amaxahuacan.
IZTACPANTZIN	G4,F1	De iztac - blanco, pantli - bandera, tzin - reverencial. Hija de Pixahua. Esposa de Nauhyotl.
IZTACTZONTZIN	H5	De iztac - blanco, tzontli ó centzon- tli - cuatro cientos, tzin - reveren- cial. Hijo de Pochotl.
MACUILCOATL	A5	De macuilli - cinco, cohuatl - serpi- ente. Hijo de Chiconcuauh.
MACUILTECPATZIN (D)	G1	De macuilli - cinco, teapatl - peder- nal, tzin - reverencial. Hijo de Axopal.
MAHTLACTLI - XOCHITL (D)	G1	De mahtlactli - diez, xochitl - flor. Hijo de Axopal. Sucesor de Axopal.
MALINALXOCHITL	H2,E2	De malinalli - flor retorcida, ó el malinalli, xochitl - flor. Hija de Cozcacuauh. Esposa de Itzmitl.
MALINALXOCHITL	F3	De malinalli - flor retorcida, ó el malinalli, xochitl - flor. Hija de Tlotzin.
MAZAHUATZIN	H5	De mazatl - venado, hua - posesivo, tzin - reverencial. Hijo de Pochotl.
MITLIZTAC	D1	De mitl - flecha, iztac - blanco. Señor de Tepeyacac.
MITXCOHUATL ó EPCOATZIN ó COHUATL	E6	De cohuatl - serpiente. Hijo de Aculhua.
NAUHYOTL	G4,E5	De nahui - cuatro, yotl - sólo (adj) (Boban). Señor de Culhuacan.

NOPALTZIN	B4,A1 D1,D2, D4	De nopalli - nopal ó cactea, tzin - reverencial. Hijo y general de Xolotl.
NOPALTZIN CUETLACHIHUI	F3	De nopalli - nopal ó cactea, tzin - reverencial, cuetlaxihui - verbo que significa desmayar ó emperezar. Los valores foneticos de la palabra son una piel - cuetlaxtli - y plumas pequeñas - ihuitl, arroyando los sonidos cuetlach-ihui. (OYB). Hijo de Tlotzin.
OCOTOCHTLI	A3	De ocotl - ocote, tochtli - conejo. Señor de Xicotecuatlan.
OZTAXOCHITL	G5	De oztotl - caverna, xochitl - flor. Flor de las cavernas. Esposa de Xiuhtzin.
PANTZONTLI (D)	B6	De pantli - bandera, tzintli ó centzintli - 400. Caballero que se casó con la hija de Chiconcuauh.
PIXAHUA	H1	Señor de Quechollan.
POCHOTL	G5	De pochotl - ceiba. Hijo de Topiltzin. Marido de Toxochipantzin.
POCHOTL	F3	De pochotl - ceiba. Hijo de Acatōmatl.
QUINATZIN - TLALTECATZIN	F3	De tlalli - tierra, teca - aplanar, tzin - reverencial. Hijo de Tlotzin.
TECPA	D6	De tecpatl - pedernal. Señor de Amaxahuacan.
TENANCACALTZIN	B5	De tetl - piedra, tenamitl - muro, tzin - reverencial.
TEZOMOC	E6	De tetl - piedra, zozoma - encolerizarse mucho. Hijo de Aculhua.
TLALTEPANTZIN	G2,F3	De tlalli - tierra, tentli - labios, tzin - reverencial. Hijo de Chalciuhtlanetzin.
TLOTZIN - POCHOTL	B5,G3	De tlotli - gavilán ó halcón, pochotl - ceiba, tzin - reverencial. Hijo de Nopaltzin. Señor de Tlatzallan - Tlallanoztoc.
TOCHINTECUHILI	E3	De tochtli - conejo, tecuhtli - Señor. Hijo de Tlotzin.

59

TOCPACXOCHITZIN H2,G3 6 PACHXOCHITZIN		De pachtli - heno, xochitl - flor, tzin - reverencial, Hija de Cuauhtlapal. Esposa de Tlotzin.
TOMHYAUE	C5	De tototl - pájaro, miahuatl - espiga de maíz. Nuestra flor de maíz. (Boban). Esposa de Xolotl.
TOXTEQUIHUETZIN B5		De tochtli - conejo, tequitl - trabajo, hua - posesivo. tzin - reverencial (D). O de tequihua - trabajador, siervo, vasallo. Hijo de Nopaltzin. Señor de Zacatlan.
TZONTECOMA	F5,E2	De tzontli - cabellos ó 400, comitl - vaso. Jefe de los Aculhuas. Padre de Itzmitl.
XILOXOCHITZIN	F2,H2	De xilotl - mazorca tierna de maíz, xochitl - flor, tzin - reverencial. Hija de Chalchiuhtlanetzin. Esposa de Cuauhtlapal de Mamalhuazco.
XIHQUETZALTZIN	F3	De xihuitl - piedra preciosa, quetzalli - pluma, tzin - reverencial. Hijo de Tlotzin.
XIHUETZIN 6 XITZIN	G5	Paquete de hierbas (B). Su nombre podría haber sido OCELOPANTZIN (D) de ocelotl - tigre, partli - bandera. Señor de Chapultepec. De origen Tolteca.
XOLOTL	D5,C2, C4,F4.	Page, servidor, esclavo, ó según Itztlilxochitl - ojo. El glifo parece representar un perro. tal vez el Xolotl - itzcuintli. Primer monarca Chichimeca.
YACANEX	A2	De yacatl - nariz. nextli - ceniza. Señor de Tepetlaotzoc. y cacique rebelde
YOHUAL 6 YOHUALTZATZITZIN	F3	De yohualli - noche. Hijo de Acatometl.
YOHUALNAHUATZIN H3 (D) 6 YOHUALPOPOCA		De yohualli - noche, popoca - humear, ó nahua - vírgula. tzin - reverencial. Hijo de Cuauhatlapal.

LUGARES PLANCHA II

ATZCAPUTZALCO	E6	De azcapulli - hormiguero, co - en, ó según Ixtlilxochitl, viene de un caballero que se llamó "Ixputzal".
COHUATIPAC	A2	De cohuatl - serpiente, icpac - sobre ó encima.
COHUATLICHAN - ACOLHUACAN	E2	De cohuatl - serpiente, chantli - casa, ó morada. Casa de la serpiente. De atl - agua, acolli - brazo. hua - posesivo: can - lugar, Lugar de los Acolhuas. En esta plancha parece solamente el glifo Acolhuacan.
CUAUEYACAC	B2	De cuauhuitl - árbol, yacatl - nariz, c - terminación. En la orilla del bosque.
CULHUACAN ó COLHUACAN	H5	De coltic - cosa tuerta ó retorcida, can - lugar.
CHALCO -ATENCO	H3	De chalchihuitl - piedra preciosa. comitl - vaso, atl - agua, tentli - labios.
CHAPULTEPEC	G6	De chapol ó chapulín - langosta, tepetl - cerro ó lugar habitado.
CHOLULA	E1	Del verbo choloa - huir, correr, saltar. Lugar de la huida.
HUIHUATEPEC (D)	A3	Lugar de un Señor llamado Huihuatzin ó Huihuaxtin.
ITZCUINTLAN (D)	A5	De itzcuintli - perro, tlan - lugar.
MAMALHUAZTEPEC ó MAMALHUAZCO MAMALHUAZOYOCAN	H2 6	Lugar en que se encendió el fuego. Dice Peñafiel: "Se ignora la significación literal de 'Mamalhuaztli'; pero puede venir de mamali - perforar, agujerear, porque así se obtenía el fuego nuevo, frotando con bastón duro en un agujero de madera blanda. dándole vueltas con las dos manos hasta sacar el fuego." En el glifo se ve "un bastón duro en un agujero de madera blanda."
MEZTITLAN	A6	De meztli - luna, tlan - lugar.
OZTOTICPAC	D3	De oztotl - cueva, icpac - sobre ó encima.
QUECHOLLAN	H2	De quecholli - pájaro bello.

TENAMITEC	A1	De tenamitl - muralla.
TENAYUCA ó TENAYOCAN (TULTITLAN)	C5	Lugar en que hicieron murallas. De tenamitl - muralla.
TEPEPULCO	B2	
TEPETLAOZTOC	A3	De tetl - piedra, petatl - estera, oztoc - cueva.
TEPEYACAC	C1	De tepetl - cerro, yacatl - nariz. En el punto del cerro.
TEPOZOTLAN	A3	De tepotzotli - jorobado, contra hecho, tlan - lugar.
TEXCOO	D3	Según Ixtlilxochitl "Texoco - Es decir, lugar de detención, porque allí pararon todas las naciones que entonces habian en la nueva España." El glifo esta formado de tetl - pie- dra y comitl - vaso.
TLALMANALCO	G2	De tlalmanalli - tierra cultivada, co - sufijo, ó de tlalmanalli ó tlalmantli - tierra nivelada ó aplanada.
TLATZALLAN - TLALLANOZTOC	G3	De tlatzalan - quebra de monte, entre dos sierras, y de tlalla - abundancia de tlalli. La termina- ción oztoc se compone de oztotl y C. Gruta debajo de la tierra, en la quebrada subterráneo. En el glifo tiene el signo de "tlan".
TOLLAN ó TOLQUACHIOCAN	A2	De tollin - tule, cuauhuitl - árbol.
TULANTZINCO	A2	(En otro lugar Ixtlilxochitl lo llama Tula.) De tollin - tule, tzin - diminutivo, do - lugar.
XALTOCAN	A5	De xalli - arena, tocani - sembrador. Lugar en que se siembra en arena.
XIOTECUATLAN ó XICOTECUATLAN	A4	Lugar de un jefe de Xolotl, llamado Xicotecua.

XIOTZONTLAN	6	A3	Lugar de un jefe de Xolotl, llamado
XIYOTZONCUA -			Xiyotzoncua. En el glifo distingui-
TAN (D)			mos el glifo Tzontli.
ZACATITEXCO -		A4	Lugar de un jefe de Xolotl, llamado
TIAN (D)			Zacatitexcotzin. En el glifo dis-
			tinguimos el Zacatl.
ZACATLAN		B1	De zacatl - zacate, tlan - lugar.
ZEMPOALLAN	6	A2	De cempohualli - veinte, tlan -
CEMPOHUALLAN			lugar.
ZINACANOZTOC	6	B3	De tzinacan - murciélago, oztotl -
TZINACANOZTOC			cueva.
ZOHUATEPETL		F3	

NOTAS PLANCHA II

1. Veytia, Historia Antigua, Tomo II, P. 4.
2. Boban, P. 103.
3. Ixtlilxochitl, Relaciones 3a. P. 94.
4. Ixtlilxochitl, Relaciones 3a. P. 95.
5. Ixtlilxochitl, Historia Chichimeca, Capitulo V, P. 41.
6. Ixtlilxochitl, Relaciones 3a. P. 96.
7. Veytia, Historia Antigua, Tomo II, P. 46.
8. Ixtlilxochitl, Relaciones 4a. p. 103.
9. Veytia, Historia Antigua, Tomo II, P. 30.
10. Veytia, Historia Antigua, Tomo II, P. 32.
11. Veytia, Historia Antigua, Tomo II, P. 34.
12. Ixtlilxochitl, Relaciones 2a. P. 90.
13. Veytia, Historia Antigua, Tomo II, P. 28.
14. Ixtlilxochitl, "Historia Chichimeca", Capitulo VII, P.49
15. Ixtlilxochitl, Relaciones 3a. P. 99.
16. Códice Kingsborough.
17. Boban, P. 117.
18. Boban, P. 109.
19. Sahagún, Tomo III, P. 156. "Hay otro animal que se llama Ocotochtli, que también habita entre las peñas y montes, es del tamaño de un podenco, bajo y corpulente; tiene el pelo pardo por el lomo, y por la barriga blanquecino, con unas manchas negras, ralas y pequeña, el pelo blanco, la cabeza redonda, y las orejas pequeñas como el gato."

PLANCHA III

La distribución geográfica de la tercera plancha es muy semejante a las dos anteriores. Reconocemos el sistema de lagos en la parte inferior, y la cadena de montañas en la parte superior. Vemos cómo se aumenta el número de poblaciones y cómo crece la vida y actividad en el valle.

Uno de los principales sucesos de esta página es un cuento de romance y amor. Es el relato de dos Señores que fueron a una guerra sangrienta a causa de la hermosura de una princesa. En el margen de la izquierda vemos a Yacanex, Señor de Tepetlaoztoc, a quien encontramos gobernando seis pueblos más en la plancha número dos. Sus huellas le conducen al otro extremo de la plancha, que estudiamos, rumbo a Culhuacan. Se ve que su camino pasa por la laguna de San Cristobal donde está pintada la canoa que indica el lugar para trasladarse. Vemos a Yacanex arrodillando y conversando con Achitometl. Ixtlilxochitl ('7) nos da los detalles de la conversación entre los dos. Yacanex pide a él su hija, Atotoztli, como esposa. Se ve a Atotoztli entre los dos, y poco hacia arriba con la mano sobre su cara y con lágrimas en los ojos. Achitometl también está indicado con lágrimas en los ojos. Le dice Achitometl, a Yacanex, que Nopaltzin ha prometido que las dos hijas, Atotoztli y Ilancueitl, (Ilancueitl está abajo de Achitometl) se casarían con Huetzin de Coahuatlichan, y

Acamapichtli, hijo de Aculhua de Atzacaputzalco, respectivamente. Se nota que el signo de vírgula conduce a un glifo de Nopaltzin en medio del lago que probablemente indica que dió su palabra a Nopaltzin. Yacanex se puso muy enojado con la negación de Achitometl y (2) : -

"Se volvió a su tierra amenazando al rey que con las armas le había de dar la infante Atotoztli."

Sabiendo todo ésto Xolotl llamó a Tochintecuhtli. Lo vemos frente a Xolotl. Sus huellas vienen de algún lugar del margen inferior y según Orozco y Berra (3) fué Señor de Cuacuahcan, según Ixtlilxochitl (y), de Cuauhtitlan, y según Veytia (5), de Coahuacan. Lo más probable es que haya sido Cuauhtitlan, porque en las otras planchas Cuauhtitlan se encuentra en el margen inferior. Según Orozco y Berra fué hijo de Quetzalmacatl, dato dudoso, porque más tarde Tochintecuhtli viene a ser Señor de Huexotla, y el Señor de Huexotla fué hermano de Quinatzin e hijo de Tlotzin, según el códice.

Xolotl mandó que Tochintecuhtli fuese a Xaltocan a solicitar, ó más bien, a exigir la ayuda de Paintzin en contra de Yacanex. Chiconcuauh había muerto, como está indicado en la parte superior del círculo de agua, y le siguió en el trono Paintzin, quien se ve abajo con la mano extendida. Según Ixtlilxochitl (6), Paintzin

"dió la palabra de que él lo castigaría, pero no lo cumplió, haciéndose el sordo por ciertas amistades que tenía con él (Yacanex)."

Seguimos las huellas de Tochintecuhtli hasta llegar á Cohuatlichan donde lo vemos conversando con Huetzin. Boban dice (7) que Tochintecuhtli está pidiendo a Huetzin que le diese a Tomiyauh como esposa. Esto, me parece inexacto, porque en primer lugar, fué mandado por Xolotl con un mensaje de guerra, y además fue asunto de Xolotl y no de Huetzin darle una esposa. Como demostraré a su tiempo, los glifos frente a Tochintecuhtli indican un mensaje de destrucción a fuego y sangre.

Luego vemos a Tochintecuhtli al pie de Huexotlaoztoc. Está con su esposa, Tomiyauh. Vemos, también, la fecha "13 Acatl" que aparentemente es el año antes de la guerra a que vamos a refiremos. No aparecen los hijos de dicho matrimonio, sino hasta la plancha siguiente.

Regresando a Tepetlaoztoc, probablemente en el año "12 Tochtli", encontramos a Yacanex quien rehusó a pagar más tributo a Huetzin como lo indica por los labios (tentli), el "tlan" y el conejo. Una línea pasa del objeto de tributo a Huetzin. También, después de algún tiempo de preparación se fue personalmente a declarar la guerra, y en la parte superior vemos cómo hace formalmente la declaración de tal guerra. La fecha entre los dos indica que fue en el año "Ce Tecpatl" - Un Pedernal.

Una vez declarada, la guerra a causa de la princesa Atototzin, Yacanex recibió la ayuda de ciertas tribus que

no quisieron aceptar la vida sedentaria iniciada por Xolotl. En el centro de la plancha se distingue el número doce, compuesto de la unidad de diez más dos. Ixtlilxochitl (8) dice que se refiere a la fecha "12 Tochtli" cuando Quinatzin, Señor de Texcoco, levantó los tres cercados que aparecen en el plano arriba de ésta, dos de ellos destinados al cultivo como lo indican los instrumentos que están sobre ellos. Junto a Tepetlaoztoc está la tercera cerca en que fueron puestos conejos, liebres y una especie de pájaros, como se indica dentro del rectángulo. Estas cercas fueron puestos bajo la supervisión de Ocotoch y Coacuech, jefes que conocimos en la plancha número dos. En la plancha número tres se ve claramente cómo toman una postura de supervisión sobre las tierras, y Boban (9) nos dice que el ojo sobre el cercado indica que cuidaron los cercados. Los vasallos de Xolotl a quienes desagradaba el trabajo se aliaron con el tirano Yacanex.

La guerra, propiamente dicha, aconteció 104 años después de la "Destrucción Tolteca" como está indicado por los glifos sobre el lago de Texcoco, que suman $5 \times 20 + 100 + 4 = 104$. El número está unido a la fecha "Ce Tecpatl" y abajo el arco y flecha que nos da el nombre de la guerra, "Chichimecayotl" -- guerra de los Chichimecas. El uso del arco y flechas para indicar la tribu ó nación Chichimeca aparece muy a menudo; en los códices. El glifo más hacia la izquierda indica que una de las batallas tuvo lugar en los llanos de Chiauhitla.

Los dos guerreros sobre los llanos de Chiauh-tla son Yacanex y Huetzin. Notense que los adornos de pluma que trae Yacanex. Sahagún (10) nos dice que estas hor-das de las montañas fueron muy aptas para trabajar las plumas. Hacia arriba y a la izquierda de Texcoco estan los llanos de Texcoco. (Este glifo que vemos entre los dos guerreros se usa muy a menudo en este códice para in-dicar "Texcoco".) Reconocemos a Ococh y Quinatzin. La fecha que aparece entre los dos es el mismo año en que empezó la guerra. "Ce Tecpatl".

Debemos fijarnos en ciertos cambios en sus métodos de guerra. como también, cómo viene desarrollándose, poco a poco, la concepción de la unidad ó nacionalidad. Sobre las cabezas de Quinatzin y Huetzin está el glifo que indica que son Aculhuas. Aunque no vienen del mismo pueblo, ni tampoco son de la misma familia, sin embargo, considéranse como pertenecientes a la misma unidad. Ellos llevan arco y flechas, pero en la mano traen una lanza que no es propia-mente una arma Chichimeca. Probablemente fué introducida por alguna tribu que entró en el valle. Es la primera plancha en que los Aculhuas llevan la lanza que continu-aron usando.

Quinatzin y Huetzin están representados con los vírgulas y un cuadrilátero con puntitos adentro. Hemos visto este mismo con los hijos de Nopaltzin, pero hemos dejado la discusión para esta plancha. Estando unida la vírgula con el cuadrilátero sospechamos que tiene que ver

con el idioma que hablaban. En la plancha número dos vimos el mismo signo, para dar nombre a la hermana de Huetzin (Chichimecacihuatzin). El mismo signo lo apreciamos en la plancha número tres para dar el nombre del hijo del Señor de Zohuatepec (Yohuatl - Chichimecatzin). Además encontraremos tal signo dos veces en la plancha número seis, para indicarnos los pueblos Chichimeca, Tzacualco y Chichincuahusco. En la plancha número cinco el signo se combina con otros elementos para dar el nombre del gran sacerdote de Cholula, Chichimecatlacpayantzin. Es teoría mía que dicho signo nos indica que hablaban un idioma que el autor del códice designó con el nombre "Chichimeca". Existen ciertos datos que parecen respaldarme confirmando lo anteriormente dicho. Tal signo deja de aparecer en la tercera plancha y sabemos que Tlotzin ya empezó a hablar el idioma de los Toltecas, habiéndolo aprendido en su niñez. (11) Además, el signo no está conectado con los Toltecas, sino solamente con los descendientes de Xolotl ó sus vasallos.

Podemos examinar más a fondo tal signo, para saber su verdadero significado. En el Códice Kingsborough (12) encontramos el mismo como elemento de los glifos para los pueblos: Chicocoahuac y Chiyapulco. El signo tiene el valor fonético de "chi". Además, en el Códice Xolotl vemos que en el glifo para Achitometl aparece el mismo signo. El glifo está compuesto de "atl" - agua, "chi" y "metl" - maguey. Tal interpretación no es la que da

Boban (13) quien dice que el nombre viene de "Achito" - un poco, "metl" - maguey. En el Códice Mendocino encontramos que en la lista de tributos figura la "chia" siempre está representado por un grupo de puntitos tal como vemos en el cuadrilátero. Podemos, entonces, ver que el cuadrilátero lleno de puntitos representa la "chia" y tiene el valor fonético de "chi" y está empleado en este código para darnos la palabra "Chichimeca". No debe extrañarnos que el sonido se repite porque es un principio gramatical ya aceptado en el idioma Nahuatl.

El resultado de la guerra fué que ganaron Huetzin y Quinatzin. Los rebeldes huyeron hacia la sierra. Todo esto está indicado por el avance de Huetzin y Quinatzin, mientras que Ocotoch y Yacanex se retiraron hacia la sierra.

En el ángulo inferior de la izquierda está indicada otra guerra, ó más probablemente otra batalla de la misma guerra. Reconocemos a Cozcaque, Señor de Tevozotlan, y uno de los jefes sujetos a Tepetlaoztoc. Está en guerra contra un Aculhua, ó es también posible que sea el mismo Aculhua de Atzcaputzalco.

Bajo el lago de Texcoco está indicada la muerte de Xolotl. Según el número unido a su cuerpo murió en el año "13 Tecpatl". Partiendo de la boca del muerte pasa una línea a un número que suma 117. que según parece, indica la duración de su reinado en el valle, ó el número de años que reinó después de la "Destrucción Tolteca."

Contando 117 años de la "Destrucción Tolteca" llegamos a la fecha "13 Tecpatl". Hay autores que con razón sostienen que un reinado tan largo no es posible, pero lo importante para nosotros es establecer la cronología, es saber que transcurieron 117 años desde la "Destrucción Tolteca" hasta que Nopaltzin subió al trono. Frente a Xolotl vemos a Nopaltzin quien siguió como monarca de los Chichimecas.

Sabemos que Nopaltzin tenía su corte en Tenayuca. En la plancha número tres lo vemos con su hijo (Tlotzin) cerca de Texcoco, en un lugar llamado Xolotepan (palacio de Xolotl) que nos está indicado por un cerro con el glifo de Xolotl dentro. Dice Ixtlilxochitl: - (74)

"A los últimos tiempos del imperio de Nopaltzin lo más de ello asistía en el bosque de Tetzcuco, que ya á esta sazón se llamaba Xolotepan, que es lo mismo que decir templo de Xolotl, en donde daba muchos y saludables documentos á su hijo, el príncipe Tlotzin, de la manera que había de regir y gobernar el imperio."

Lo citado nos explica la existencia de Nopaltzin y Tlotzin arriba de Texcoco.

Regresando á Culhuacan en el extremo derecho vemos a Achitometl sobre su "icpalli", y atrás su esposa, Xilocihuatzin. Arriba está su hija Atototzin, y siguiendo sus huellas vemos cómo llega á Cohuatlichan para casarse con Huetzin. La otra hija, Ilancueitl, se encuentra abajo de Achitometl, y sus huellas llegan hasta el margen inferior donde se casa con Acamapichtli. Cuando se casaron las dos

72

hijas, Achitometl les dió como dote las tierras de riggo que esta claramente indicado sobre Culhuacan. En los dos rectángulos vemos los glifos de Atototzin é Ilancueitl. (/s)

Evidentemente en el año en que declararon la guerra por la princesa ("Ce Tecpatl") se murió Achitometl. La fecha de su muerte está unida a su cadáver. En el mismo año pasó el reino a su hijo Iyxxuchitlanex. Detrás de él se arrodilla su esposa. Su nombre no aparece en las historias, pero los elementos del glifo son: "atl" - agua, "iztac" - blanco, y "xochitl" - flor. (Compárese con el glifo para "iztac" en el caso de Iztacpantli, esposa de Nauhyotl, en la plancha número dos.) Su nombre podría ser Iztacxochitl ó Iztacxochiatl. Achitometl murió y Iyxxuchitlanex subió al trono en la época de Xolotl, cómo lo comprueban las vírgulas de Xolotl que van desde Tenayuca hasta éste.

Según el número que vemos unido al "icpalli" de Iyxxuchitlanex, parece que reinó 27 años. Más abajo y dentro del agua lo vemos como muerto. Le sucedió Calquiyauhtzin, a quien vemos de tamaño chico frente a Iyxxuchitlanex y dentro del agua. Está sobre su "icpalli" y la palabra de Nopaltzin llega a él indicándonos que ascendió al trono durante el reinado de Nopaltzin, y de acuerdo con los deseos de él. Bajo de Calquiyauhtzin están indicados los años que reinó Iyxxuchitlanex. Aunque en parte borrado sabemos que se trata de más de veinte años.

Ahora vamos a ocuparnos de la parte genealógica. La familia más grande es la de Huetzin. El primer hijo es Acolmiztli. La hija que sigue se llama Coxochitzin, una línea la conecta con un cerro sobre el lago de Texcoco; pero no he podido comprobar que quiere indicar tal línea. Sus huellas llegan al margen derecho donde se casó con Tochami, teniendo una hija cuyo nombre no se cita en las historias. El glifo está compuesto de "xihuitl" - turquesa, y "nenetl" O muñeca, y podría llamarse Xiuhmenetzin. Siguiendo otra línea, vemos que tal hija se casó con Amitzin de Chalco - Atenco, y nació de dicha unión, un hijo llamado Pochotl.

Ocupándonos otra vez de la familia de Huetzin, vemos cinco hijos más, que se llaman: Coazanac, Quecholtecpantzin - Quauhtlachtli, Tlatonal - Tetliopeuhqui, Memexoltzin - Itzitolliuqui, y Chicomacatzin - Matzicolque.

Al pie de Huetzin se encuentra Tlaltepantzin y su esposa Azcaxochitl. Esta familia aparece otra vez en la plancha número tres, para indicar que nacieron tres hijos más. A mi modo de ver, el lugar indicado es Tlalnepantla. El glifo del hijo no se distingue. Las hermanas de éste fueron Xilocihuatzin y Coaxochitzin, que nacieron en el orden en que se mencionan. Vemos por las huellas que Coaxochitzin es la esposa de Yohuatl y madre de dos niños. No se descifra con certeza el nombre del primer hijo. El glifo consiste

14

de "tentli" - labios, y el otro elemento podría ser "xiu" - exclamación, y entonces el hijo llamaría Xiu-tentli. El segundo hijo es Yohuatl - Chichimecatzin.

Sobre Tlatzallan - Tlallanoztoc están Tlotzin y su esposa, y abajo su séptimo hijo, Tlacateotzin.

En el margen inferior, muy borrado, estan Acama-pichtli y su esposa, Ilancueitl. Al pie del glifo vemos a sus tres hijos. Podemos distinguir los nombres del segundo y tercero, pero tendremos que aceptar la palabra de Ixtlilxochitl para el nombre del primer hijo, quien según él, se llamó Huitzilihuitl. El segundo hijo, se llama Chalchiuhtlanetzin. Podemos distinguir los rayos de luz que en composición nos da "tlanex". El tercer hijo se llama Xiuh-tlanextzin, y en el códice vemos cómo fué matado en una batalla por un caballero llamado Cuauhtzotzopantzin.

Sobre la esposa de Tlotzin está el signo de "xiuh-uitl" - piedra preciosa, que en este códice siempre anuncia que se habla de un año. Unida está la fecha "Ce Tecpatl". El glifo en conjunto dice "en el año "Ce Tecpatl". Luego siguiendo las huellas vemos que se fueron los cuatro hijos de Huetzin hacia el Sur. La fecha "Ce Tecpatl" se refiere a una fecha de 52 años después de la guerra Chichimeca. Tlotzin había gobernado ocho años y dió señoriós a sus hijos y los hijos de Huetzin.

En la parte al Sur de las montañas, vemos los
glifos de Huexotzincó y Xaltepetlapan. Adentro del
círculo de agua aparecen cuatro Señores.

Los dos del lado derecho son hijos de Huetzin;
Tlacatlanextzin y Chicomacatzin. Al otro lado estan
Tochintecuiltli, hijo de Tlotzin, quien luego regresó a
Huexotla, y un Señor llamado Cuauhtlitentzin. Debemos
fijarnos en el hecho de que este último Señor no está
sentado sobre su "icpalli" como los otros. Esto proba-
blemente indica que se trata de un Señor de menos cate-
goría en el rango social. Vemos que estos cuatro indi-
viduos estan rodeados de agua. Según mi modo de inter-
pretarlo, esto se refiere a los dos ríos que tienen su
origen en la cadena de montañas hacia al Sureste del
valle. Si vemos un mapa del Estado de Puebla, el río
Atoyac tiene su origen en las montañas hacia los cerros
de Tlaloc y Tetlapan, y el río Nexapa lo tiene en las
montañas de Popocatepetl y Ixtaccibuatl. Huexotzincó
queda entre los dos ríos ó sus tributarios, y lo que
vemos en el códice indica que a los cuatro Señores les
fueron dadas para su señorío, porciones de la tierra
entre estos dos ríos.

Seguimos las huellas al lado de las montañas y
llegamos a Tlaxcallan. Según Ixtlilxochitl (16^a)
este pueblo fue dado al hijo de Tlotzin, Xiuhquetzaltzin,
a quien vemos sobre la montaña. En frente de la montaña
donde terminan las huellas, vemos a los otros dos hijos

de Huetzin: Cuauhtlanetzin y Memexoltzin, quienes también quedaron con Xiuhquetzaltzin.

En el ángulo superior de la derecha distinguimos a Xiuhnahuacatzin, Señor de Cuauhtepec (ó Cuauhquechollan). Torquemada nos da el siguiente relato: - (17)

".....por razón, de que como los Tultecas, eran tan pocos, no curaban de cansarse en Sembrarlo, y Cultivarlo, con recelo, y miedo de que los Chichimecas, no los tratasen mal, por ello. Tampoco hicieron caso de él los dichos Chichimecas, por razón de que los Señores, y Reises, tenían Bosques de Conejos y Venados, donde tenían la Carne segura, y los Plebeios, y Macehuales, los buscaban, y cazaban por los Campos, y con esto, se sustentaban, y mantenían, sin otro generl de sustento, que hubiese de costalles, trabajo de Sembrarlo, por no averse criado con el vicio de ello. Y esto corrió algunos Años, hasta el tiempo de este Emperador Kópaltzin, en el qual, Xiuh-tlato, Señor de Quauhtepec, uno de los Descendientes de los Antiguos Tultecas, teniendo noticia de sus Antepasados, de como era su pan, y que con él se criaban, y vivían, guardó en su Niñez, unos pocos granos, los quales, fue Sembrando, y como iban creciendo, y multiplicando, iba repartiendo por los de su Nación, y Casta. y de este suerte volvió a crecer, y multiplicarse esta Planta, y á cundir por toda la Tierra, Y viendo los Moradores de ella, así de Chichimecas, como de Aculhuas, el gran provecho, que les hacia, y las muchas fuerzas que les daba, tuvieron por bien de bajar el cuerpo, y Sembrarlo, y gozar de su Fruto, para mantenerse, que era a menos costa, que la caza, que mataban por tenerla más segura, a qualquiera hora, que querían."

Todo lo que hemos citado de Torquemada parece estar indicado en el margen donde vemos un rectángulo rodeado de agua, dentro del cual se distingue la planta del maíz. Los años que vienen unidos al trono del

del Señor de Cuauhtepec suman 92, y si ésta fecha, como las otras, parte del año en que Xolotl dividió la tierra (52 años después de la "Destrucción Tolteca"), la reaparición de los campos de maíz tuvo lugar el vigésimo séptimo año del reino de Nopaltzin; como afirma Torquemada. Hemos anticipado este acontecimiento muchos años al hablar de los cercados de Quinatzin. Vemos como en Chalco, Zohuatepec, Tlatzallan - Tlallanoztoc y otros lugares, aparecen campos de cultivo. Lo que vemos dentro de cada rectángulo indica lo que se han sembrado ó la calidad del terreno. Por ejemplo: el rectángulo unido a Tlatzallan-Tlallanoztoc nos indica que tenían sus campos de cultivo entre las cuevas.

En el centro del margen superior está Cholula. Unido al glifo de lugar vemos un rectángulo con una casa dentro, que sin duda, nos indica la formación de jardines en la capital tolteca. Los años suman 118, y partiendo de esa fecha, 52 años después de la "Destrucción Tolteca", llegamos al vigésimo año del reinado de Tlotzin.

Un poco hacia abajo vemos la muerte de Yohualnahuacatzin, Señor de Chalco. No se ha podido encontrar su nombre en las historias chichimecas, por lo que, me atreví a descifrar el nombre. El glifo está compuesto del signo de la noche, "yohuatl", y las vírgulas, que dan la palabra "nahuatl". Su sucesor en el trono fué Tlaximaltzin.

En Atzacaputzalco, Xaltocan, Cohuatlichan, Zohuatepec, Zacatlan, Tenamitec y Cohuatepec, y Chalco, vemos el número "52". En la plancha número dos, estos lugares llevaron la fecha "Ce Tecpatl". Este número (52) quiere decir que habian transcurrido 52 años desde la repartición de tierras por Xolotl. La fecha no marca un acontecimiento preciso, sino solamente determina una época. Por ejemplo: el número 52 unido a Xaltocan quiere decir - en el año "Ce Tecpatl", 52 años después de la división de la tierra por Xolotl; ya habia muerto Chiconcuauh, y le siguió como Señor de Xaltocan su hijo Paintzin. Es el sentido que tiene el mismo número para los otros pueblos que lo traen.

Sería oportuno discutir en este momento una variación que se nota en el glifo que indica veinte. Los glifos que dan la fecha de la guerra Chichimeca, que se encuentran sobre el lago de Texcoco, estan formados cada uno por medio de tres círculos dentro del círculo mayor. La otra variación, que se aprecia más frecuentemente, representa la "piedra Preciosa" (xihuitl). Para aclarar las variaciones, voy a decir en que circunstancias ocurre cada una de las variaciones citadas. El glifo que indica veinte, compuesto de círculos aparece en las planchas números dos, tres y ocho. En la plancha número dos está usado para indicar los años transcurridos desde la "Destrucción Tolteca" cuando llegaron los tres jefes, como también para indicar los años transcurridos cuando ocurrió la guerra con Culhuacan y indica los años en que los jefes

Chichimecas pagaron tributo a Xolotl. En la plancha número ocho da los años que reino Tezozomoc. En la plancha número tres las dos variaciones ocurren en una misma fecha: el glifo de círculos da los años transcurridos desde la "Destrucción Tolteca", mientras que la otra variación nos da el año en que tal cosa ocurrió. En la plancha número siete, la duración de la guerra de Ixtlilxochitl está indicada con glifos de círculos. Podemos concluir, entonces, diciendo que el glifo de círculos parece estar relacionado con las guerras y migraciones, ó duración de reinos. El glifo de la "piedra preciosa" se usa siempre para indicar que se trata de un año. El glifo de la "piedra preciosa" puede substituirse para la otra variación, pero el glifo de círculos no puede indicar un año especial.

En general la tercera plancha nos indica la expansión de los Chichimecas y la formación de nuevas poblaciones. En la parte de la izquierda vemos la frontera que divide los pueblos que empezaron a mejorar su cultura (Chichimecas) de los bárbaros de las montañas que no quisieron aceptar la vida sedentaria. En el margen de la derecha encontramos otra frontera que separa a los Chichimecas de los Toltecas cuyo grado de cultura era muy superior, y tendía a extenderse a los pueblos cercanos.

PERSONAS PLANCHA III

ACAMAPICHTLI	D6	De acatl - caña, mapichtli - puno. Un puñado de cualquier cosa. (Molina).
ACOLMIZELI	B3	De atl - agua, acolli - brazo, miztli - leon. Hijo de Huetzin.
ACHITOMETL	H5	De atl - agua, Chia - metl - maguey. Rey de Culhuacan.
AMITZIN	H3	De atl - agua, mitl - flecha, tzin - reverencial. Señor de Chalco - Atenco.
ATOTOZELI 6 ATOTOTZIN	G4, E3	De atl - agua, tototl - pájaro, tzin - reverencial. Hija de Achi- tometl. Esposa de Huetzin.
AZCAXOCHITL	F3	De axcatl - hormiga, xochitl - flor. Esposa de Tlaltepantzin.
CALQUIYAUHTZIN	F5	De calli - casa, quiahuitl - lluvia, tzin - reverencial. Rey de Culhuacan.
COACUECH	B3, D3	De cohuatl - serpiente, cuechtli - caracol marino, ó de coacuechtli - cascabel de serpiente. Jefe de la segunda plancha que cuidó a los cercados de Xolotl.
COAXOCHITL	E4, F3	De cohuatl - serpiente, xochitl - flor. Hija de Tlaltepantzin. Esposa de Yohuatl.
COAXOCHITZIN	F3, G2	De cohuatl - serpiente, xochitl - flor, tzin - reverencial. Hija de Huetzin. Esposa de Tochami.
COAZANAC	F3	De cohuatl - serpiente. Hija de Huetzin.
COZCAQUE	A6	De cozcatl - collar rojo de piedras preciosas (Boban). Señor de Tepo- zotlan.
CUAUHTZOTZOPAN- TZIN	C6	De cuauhtli - águila, pantli - ban- dera, tzin - reverencial. Guerrero que mató al Xiuhatlanextzin, Hijo de Acamapichtli.

CUAUHTLITEN-TZIN	F1	De cuauhtli - águila, tentli - labios, tzin - reverencial. Señor de Huexotzinco.
CHALCHIHUHLANE - TZIN ó CHALCHIHUHLATONAC	D6	De chalchihuitl - esmeralda ó piedra preciosa. tlanextli - resplandor, tzin - reverencial. Hijo de Acamapichtli.
CHICOMACATZIN * MATZICOLQUE	F2, F1	De chicome - siete, acatl - caña, tzin - reverencial, matzicolticmanco de la mano, Hijo de Huetzin. Señor de Huexotzinco.
CHICONCUAUH	A5	De chicome - siete, cuauhtli - águila. Señor de Xaltocan.
HUETZIN	B4, E2 F2	De huahuatl - tambor mexicano, tzin - reverencial. Señor de Coahuatlichan.
HUITZILIHUITL	D6	De huitzilin ó huitzitzilin - colibri, ihuitl - pluma fina. Hijo de Acamapichtli.
ILANCUEITL	G5, D6	De ilantli - vieja, cueitl - enagua. Hija de Achitometl. Esposa de Acamapichtli.
IYXXOCHITLANEX	F5	De xochitl - flor, tlanextli - resplandor. Señor de Culhuacan.
IZTACXOCHITL ó CEIMALXOCHITL (D)	G5	De iztac - blanco, ó de chimalli - escudo, xochitl - flor. Esposa de Iyxxochitlanex.
IZTITLILINQUI- MEMEXOLTZIN	F2	De itztlil - pedernal, olin - movimiento, metl - maguey, tzin - reverencial. Hijo de Huetzin.
NOPALTZIN	E5, C2	De nopalli - nopal ó cactea, tzin - reverencial. Rey de los Chichimecas.
OCOTOCH	A2, B3, D3	De ocotl - ocote, tochtli - conejo. Jefe que rebeló contra Xolotl.
PAIN TZIN ó ORPANTECUHTLI	A5	De pain - que corre agilmente. También trae el glifo el signo pantli - bandera, tzin - reverencial. O De Ohtli - camino, pantli - bandera, tecuhtli - Señor. Señor de Xaltocan.
POCHOTL	H4	De pochotl - ceiba. Hijo de Amitzin.

QUECHOLTECPAN- TZIN CUAUHTLACHTLI	F3,C2	De quecholli - pájaro bello, pantli - bandera, tzin - reverencial, Cuauhtli - águila, tlachtli - juego de pelota. Hijo de Huetzin.
QUINATZIN - TLALTECATZIN	B2,C3	De tlalli - tierra, teca - aplanar, tzin - reverencial. Señor de Texcoco y de Tlaxcalla.
TLACATEOTZIN	F4	De tlacatecuhtli - Señor, teotl - dios, tzin - reverencial. Hijo de Tlotzin.
TLACAXIMALTZIN	G2	De tlaximaloni - hacha, tzin - reverencial. Hijo de Yohual - nahuatzin.
TLALTEPANTZIN	E3	De tlalli - tierra, tentli - labios, tzin - reverencial. Tal vez está borrada la bandera - pantli. Señor de Tlalnepantla.
TLATONAL - TETLIOPEUHQUI	F2,F1	Hijo de Huetzin. Señor de Huexotzinco. De tonalli - calor del sol.
TLOTZIN - POCHOTL	C2,F4	De tlotli - halcón, tzin - reverencial, pochotl - ceiba. Tercer monarca Chichimeca.
TOCHAMI	H2	De tochtli - conejo, mitl - flecha Señor de Tlalpiltepec.
TOCHINTECUHTLI	D5,B5, E3,D2	De tochtli - conejo, tecuhtli - Señor. Señor de Huexotla. Marido de Tomiyauhtzin.
TOCPACXOCHITZIN PACHXOCHITZIN	F4	De pachtli - heno, xochitl - flor, tzin - reverencial. Esposa de Tlotzin.
TOMIYAUHTZIN.	D2	Nuestra flor de maíz (Roban). De tototl - pájaro, miahuatl - espiga de maíz. Esposa de Tochintecuhtli.
XILOCIHUATL (D)	H5	De xilotl - mazorca de maíz, cihuatl - mujer. Esposa de Achitometl.
XILOCIHUATL (D)	E4	De xilotl - mazorca de maíz, cihuatl - mujer. Hija de Tlaltepantli.
XIUHNETZIN (D)	G3	De xihuitl - piedra preciosa, nenetl - muñeca, tzin - reverencial. Hija de Tochami. Esposa de Amitzin.

XIUTENWAHUACATZIN	H1	De xihuitl - piedra preciosa, nahua - virgula, tzin - reverencial. Señor de Cuauhtepec ó Cuauhquechollan.
XIUTLATONAC 6 XIUTLANEXTZIN	C6	De xihuitl - piedra preciosa, tlan - tlanextla - resplandor. Hijo de Acamapichtli.
XOLOTL	C5,D5	Paje, servidor, esclavo, ó según Ixtlilxochitl - ojo. El glifo Parece representar un perro; tal vez el Xolotl-Itzcuintli. Primer Monarca de los Chichimecas.
YACANEX	F5,B4, A3,E2	De yacatl - nariz, nextli - ceniza. Señor de Tepetlaoztoc.
YOHUAL - CHICHIMECATZIN	G3	De yohualli - noche, y chia que da la palabra Chichimeca, tzin - reverencial. Hijo de Yohuatl.
YOHUAL - NAHUATZIN (D)	H2,G2	De yohualli - noche, nahua - virgula, tzin - reverencial. Señor de Chalco.
YOHUATL	G3	De yohualli - noche. Señor de Zohuatepec.

LUGARES PLANCHA III

ATZCAPUTZALCO	D6	De azcapulli - hormiguero, co- en, ó según Ixtlilxochitl, viene de un caballero que se llamó "Ixputzal".
COATEPEC ó COHUATEPEC	G3	De cohuatl - serpiente, tepetl - cerro.
COHUATLICHAN - ACOLHUACAN	E2	De cohuatl - serpiente, chantli - casa ó morada. Casa de la serpiente. De atl - agua, acolli - brazo, hua - posesivo, can - lugar. Lugar de los Acolhuas.
COYOHUACAN	H6	De coyotl - zorro, huacan - posesivo de lugar.
CUAUHTEPEC	H1	De cuauhtli - águila, tepetl - cerro.
CULHUACAN ó COLHUACAN	H5	De coltic - cosa tuerta ó retorcida, can - lugar.
CHALCO	H2	De chalchihuitl - piedra preciosa, comitl - vaso.
CHALCO-ATENCO	H3	De chalchihuitl - piedra preciosa, comitl - vaso, atl - agua, tentli - labios.
CHAPULTEPEC	G6	De chapol ó chapulin - langosta, tepetl - cerro ó lugar habitado.
CHIAUHTLA	B4	El glifo está formado de chia-yahualli - agua en círculo, tlan - lugar.
CHOLULA	D1	Del verbo choloa - huir, correr, saltar. Lugar de la huida.
HUEXOTLA	D2	De huexotl - sauz, tla - terminación abundancial. Saucedá.
HUEXOTZINCO	F1	De huexotl - sauz, tzin - diminutivo, co - lugar.
OZTOTICPAC	C3	De oztotl - cueva, icpac, - sobre ó encima.

TENAMITEC	A1	De tenamitl - muralla.
TENAYUCA TENAYUCAN (TULTITLAN)	C5	Lugar en que hicieron murallas. De tenamitl - muralla.
TEOTIHUACAN	A2	De teotl - dios, ti - ligadura, huacan - final posesiva. Lugar que tiene dioses.
TEPEPULCO	A2	
TEPETLAOZTOC	A3	De tetl - piedra, petate - estera, oztoc - cueva.
TEPOZOTLAN	A6	De tepotzotli - jorobado, contra hecho, y tlan - lugar.
TEXCOCO	C3	Según Ixtlilxochitl "Tezcoco -- Es decir, lugar de detención, porque allí pararon todas las naciones que entonces habian en la Nueva España." El glifo esta formado de tetl - pie- dra y comitl - vaso.
TLAPILTEPEC	H2	
TLATZALIAN - TLALLANOZTOC	F4	De tlatzalan - quebra de monte, entre dos sierras, y de tlalla - abundan- cial de tlalli. La terminación oztoc se compone de oztotl y c. Gruta de- bajo de la tierra, en la quebrada subterráneo. En el glifo tiene el signo de tlan.
TLAXCALLAN	C1	De tlaxcalli - tortilla, lan ó tlan lugar. Lugar de pan.
XALTEPETLAPAN	F1	De xalli - arena, tetl - piedra, y petatl - estera.
XALTOCAN	A5	De xalli - arena, tocani - sembra- dor. Lugar en que se siembra en arena.
ZACATLAN	B1	De zacatl - zacate, tlan - lugar.
ZOHUATEPETL	G3.	

NOTAS PLANCHA III

1. Ixtlilxochitl, Relaciones 3a. P. 99.
2. Ixtlilxochitl, Relaciones 3a. P. 99.
3. Orozco y Berra, Historia Antigua y de la Conquista.
Tomo III, P. 106.
4. Ixtlilxochitl, Relaciones 3a. P. 99.
5. Veytia, Historia Antigua, Tomo II. P. 52.
6. Ixtlilxochitl, Relaciones 3a. P. 99.
7. Boban, P. 122.
8. Ixtlilxochitl, Relaciones 5a. P. 110.
9. Boban, P. 121.

"Des instruments aratoires posés sur una partie du mur d'enceinte indiquent que les terres sont cultivées, et le caractère ixtli placé á droite nous dit que la mission de ces gardiens est de surveiller les terrains dessines auprès d'eux.

10. Sahagún. Tomo III, P. 118.

"Este Señor traía una manta puesta de pellejo de gatos monteces, ó de pieles de tigre, ó leon, ó hecha de pellejos de ardillas; y poníanse en la cabeza, una guirnalda hecha de la piel de una ardilla, de manera que la cabeza venia sobre la frente, y la cola al colodrillo, (a) y un plumaje á manera de aventadorico redondo de pluma encarnada."

También eran oficiales de plumas y hacian obras de ellas muy pulidas, como los plumages á manera de aventadericos, hechos de pluma encarnada.

11. Véase el "Mapa Tlotzin" (Plancha III) como aparece el sacerdocio nahuatl en la persona de Tecoyo, y Tlotzin comienza a recibir su cultura, é introduce la agricultura y nuevos alimentos.
12. Códice Kingsborough.
13. Boban, P. 102.
14. Ixtlilxochitl, Historia Chichimeca, Capitulo VIII, P. 53.
15. Boban, P. 119.
16. Ixtlilxochitl, Relaciones, 5a. P. 110.
17. Torquemada, Monarquía Indiana, Tomo. I, P. 67.

PLANCHA IV

La plancha número cuatro no está muy bien conservada; el pliegue que pasa por el centro ha destruido esa parte, y está muy gastado el margen de la izquierda. En general nos marcan los mismos lugares que las primeras tres. Los lagos ocupan el mismo lugar y las montañas están colocadas más hacia el margen superior y tienen una forma diferente. Los centros principales del valle ocupan los mismos lugares que en las anteriores.

Esta plancha trata de la historia Chichimeca desde Nopaltzin hasta la muerte de Quinatzin, que es un período de más de cien años, y siendo este período tan largo se presta a la confusión. Para hacer comprensible los sucesos vamos a hablar primeramente de los matrimonios, y luego trataremos los hechos históricos en orden cronológico hasta donde sea posible.

En el centro de la plancha bajo de Huexotla vemos a Tomiyauh y Tochintecuhtli. Tienen los siguientes hijos: Matzicoltzin, Cuauhcihuatzin, Quiauhztzin, Nenetzin, y

Yaotl. La línea nos indica que Cuauhcihuatzin se casó con Quinatzin. Como hija de Tochintecuhtli el glifo de ella es nada más la cabeza de una águila mientras que como esposa de Quinatzin el glifo consiste en el cuerpo de una mujer con cabeza de águila, que nos dá su nombre completo: "cuauhtli" - águila, y "cihuatl" - mujer. Tuvieron los

siguientes hijos: Chicomacatzin, Memexotzin, Matzicol-
tzin, Techintecuhtli y Techotlalatzin.

Debajo del primer hijo de Quinatzin vemos una línea que se une con una mujer. Es la manera empleada en este códice para indicar que dicha mujer es hija del Señor indicado. En este caso quiere decir que Chicomacatzin tenía una hija (sin indicar con que mujer) que se llamó Coaxochitzin. También vemos que Memexotzin (el segundo hijo) tenía una hija llamada Texcococihuatzin, y para dar el nombre de ella tenemos el mismo glifo que vimos en la plancha anterior para indicar el lugar Texcoco.

Vemos en el códice que Nenetzin, hija de Techintecuhtli se casó con Acolmiztli, hijo de Huetzin. (Vemos la muerte de Huetzin abajo de Acolmiztli.) De dicho matrimonio nacieron cuatro hijos. Coxcox, Huitzilihuitzin, Mococomatzin, y Tozquentzin. Inmediatamente arriba del glifo que marca a Cohuatlichan vemos la indicación de la muerte de Acolmiztli, y la sucesión de su hijo, Mococomatzin. No está dado el nombre de su esposa, pero el glifo consiste en una mariposa (papalotl) y una bandera (pantli). Entonces el nombre de ella podría ser Papalopantli. Abajo vemos el hijo Paintzin.

Estos son los principales matrimonios que se llevaron a cabo en la plancha. Con esto vamos a interpretar los glifos que nos indican las guerras y los acontecimientos comprendidos en este período.

Bajo del lago de Texcoco se encuentra el pueblo de Tenayuca. Está representado por un muro de quince piedras; dentro del cual está indicada la mitad de una cueva. Sobre el cerro está el "icpalli" de Nopaltzin. Realmente, en toda la plancha no se ve ningún acto en que figura el Rey Nopaltzin. Esto nos hace sospechar que la plancha número cuatro trata de los últimos años de la vida de Nopaltzin, y encontramos su cuerpo en frente de Tenayuca. Unido con el cadáver está el glifo que representa veinte, mas unos puntitos. Sabemos que los puntitos vienen unidos en grupos de cinco, lo que hace notar que aqui se trata de dos grupos de cinco, mas dos. El número suma 32. ó sea 20 10 2. que representa los años que reinó Nopaltzin. Haciendo el cálculo desde la muerte de Xolotl (13 Tecpatl) llegamos al año "5 Acatl". que es el año que nos dá Ixtlilxochitl. (7)

Debemos advertir que para sumar a 32 años su muerte tiene que acontecer hacia el fin del año "5 Acatl".

El reinado de Nopaltzin parece haber sido muy pacífico, y con pocos trastornos. Aunque el código no nos habla del asunto, los cronistas relatan algunas leyes de Nopaltzin que nos dan una orientación sobre su vida y el estado de la cultura de su pueblo. Según Ixtlilxochitl, las leyes fueron las siguientes: - (2)

"La primera que ninguno fuese osado á poner fuego en los campos y montañas si no fuese con su licencia y en caso necesario, con pena de muerte. La segunda, que nadie fuese osado a tomar ninguna caza que hubiese caído

en redes ajenas, con pena de perder el arco y flechas que tuviese, y que en ningún tiempo pudiese cazar sin su licencia. La tercera, que ninguna persona tomase la caza que otro le hubiese tirado, aunque la hallase muerta en el campo. La cuarta, que por cuanto estaban nuestros y dedicados los cazaderos de particulares amojonados, ninguna persona quitase los los mojones (con) pena de muerte. La quinta que los adúlteros fuesen desollados con flechas hasta que muriesen, así hombres como mujeres."

Con los datos que nos dan estas cinco leyes, podemos apreciar que la caza siguió siendo su medio de sustento y que ellos estaban convirtiéndose poco a poco en un pueblo agrícola.

En frente del cadáver de Nopaltzin se encuentra Tlotzin. Está colocado exactamente en el pliegue y por esto no se ve más que el glifo de un halcón que nos da su nombre (Tlotzin). Tampoco vemos en esta plancha sus actividades. Su vida nos la relata las planchas números dos y tres. Sabemos por los cronistas que él reinó durante treinta y seis años. Al mismo nivel del glifo de su nombre se distingue el bosquejo del glifo que nos da el número veinte. Además, hacia la derecha están colocados tres grupos de puntitos de cinco cada uno. Con este tenemos 20 más 15, que nos da 35, y más la posibilidad de otro punto borrado, sumamos 36, los años que gobernó Tlotzin.

Hacia la parte superior vemos el glifo de Texeoco, abajo una cueva, y todavía más abajo, Quinatzin - Tlatecaltzin. El glifo consiste en la cabeza de un

animal con vírgulas. En el Mapa Quinatzin vemos el mismo glifo de animal que claramente representa el venado, porque podemos distinguir los cuernos. La otra parte del glifo, en el Códice Xolotl, es el glifo de la tierra (Tlalli) que nos dá su otro nombre. "Tlatecatzin". En el "Mapa Tlotzin" vemos como glifo de Quinatzin la cabeza de un venado con las vírgulas, y el glifo que representa la tierra.

A la derecha de Texcoco está indicada la llegada de un Señor. Por el instrumento que tiene en la mano, sabemos que se trata de un "Tlacuilo" - pintor. (Compárese con la página 70 del Códice Mendocino.) Está sentado sobre el glifo que corresponde a la tribu de los Tlailotlaque. De ellos dice el historiador, Ixtlilxochitl: - (3)

"Vinieron los Tlailotlaque de adelante de la Miateca, los cuales eran del linaje de los Tultecas; y llegados á Chalco, preguntaron por el monarca de la tierra, en dónde era su casa. Los de Chalco les dijeron cómo era Quinatzin, que en Texcoco no muy lejos de allí, estaba, y hacia la parte del norte allí. Ellos pidieron guía para que los trajese y así le dieron un hombre que los trajo. Era harta cantidad de ellos, así hombres como mujeres, y llegados á Texcoco fueron a ver al Rey Quinatzin para darle la obediencia y pedirle tierras en donde poblasen. Quinatzin los recibía y se holgó de verlos, porque todos ellos eran artifices y hombres sabios, astrólogos y otras artes, y traían por cabeza á un caballero de linaje de los Tultecas, llamado Itepantzin."

Las huellas indican el rumbo por donde vinieron. Se vé. claramente, que vinieron de Chalco, como dice Ixtlilxochitl. Poco más arriba de dicho Señor está la fecha "Nahui Acatl" (4 Caña), que indica el año en que llegó la tribu y que corresponde al año 1327. Viene a ser treinta años después del juramento de Quinatzin y no cuatro años como dice Ixtlilxochitl. (3a)

Está comprobada perfectamente la llegada de esta tribu en el "Mapa Quinatzin". (4) Vemos a Quinatzin sentado sobre un "icpalli" /11/ con arco y flechas en la mano. El está hablando con las tribus tlailotlaca /12/ y Chimalpaneca /13/. Difiere el "Mapa de Quinatzin" del Códice Xolotl en que el Mapa de Quinatzin parece indicar que éstas dos tribus llegaron en la misma fecha; mientras que el Códice de Xolotl nos indica que los Tlailotlaca llegaron sin otra tribu. El "Mapa Quinatzin" dá la fecha "Diez Calli" (10 Casa) para la llegada de las dos tribus. Tal fecha es seis años más tarde que la dada en el Códice Xolotl que viene a ser el año de 1333.

Los Tlailotlaca. Según Ixtlilxochitl. (5)

"traían por su caudillo a Aztaltitexcan, ó según la historia general, Coatlitepan, los cuales eran consumados en el arte de pintar y hacer historias, más que en las demás artes."

Este Señor trae como glifo un "cohuatl" - serpiente, y arriba el glifo de "tentli" - labios, y "pantli" - bandera. Combinando los tres glifos tenemos la palabra "Coatlitepan". Sin embargo, debemos fijarnos en el hecho, de que

99

en la plancha que sigue el mismo Señor trae solamente el glifo de la serpiente.

Debajo de la esposa de Quinatzin vemos a dos Señores, Xilotlicuextzin y Tlacateotzin, hablando con Quinatzin. En su "Sexta Relación" Ixtlilxochitl dice: -
(6)

"En este tiempo ya muchos Señores se habían revelado, y aún tiranizado algunos lugares de otros Señores, como fué el de Cohuatepec, llamado Yohualtzatzitzin, que quitó la ciudad de Tlaxcallan á Tlacateotzin, hermano del Rey Quinatzin de Texcuco, á traición y con cautela, apoderándose de ella; y el infante, viéndose desposeído de su ciudad, fué con su primo Xilotlicuextzin, hijo de Pochotzin, Señor de Teyacac, a ver á su hermano para que lo amparase; y algunos de sus vasallos se fueron huyendo a Huexotzinco desamparando la ciudad, como vieron á su Señor irse. Otros se fueron con él, á los cuales llegados á Texcuco, viéndolos su hermano, les dió ciertos lugares junto á Texcuco, y los casó después con sus nietas, hijas de hijos suyos: la primera llamada Coahuachitzin, hija del príncipe Hicamacatzin (Chicomacatzin) de Texcuco, casó con Xilotlicuextzin, y le dió á Chimalpan, y la segunda, Tezcocatihuatzin, hija de Memexotzin, casó con su tío, Tlacateotzin, dándole otro lugar que se llamaba Mexlatelco."

Todo lo citado parece estar conforme con lo que vemos en la plancha número cuatro. Yohualtzatzitzin (ó Yohuatl) aparece como Señor de Cohuatepec, y más abajo como usurpador del Señorío de Tlaxcallan. Vemos por las huellas que los vasallos de Tlacateotzin dejaron que se fueron á Huexotzinco, lugar que está representado al otro lado de las montañas. Vemos por la línea que se fue hacia Texcoco y en el camino encontró a Xilotli-

cuextzin, hijo de Pochotl. Los dos llegaron a la presencia de Quinatzin. Al otro lado de los hijos de Quinatzin estan los dos Señores casados con las nietas de Quinatzin.

Vemos bajo las dos figuras de Tlacateotzin y Xilo-tlicuextzin, la fecha "Ce Tochtli" (Un Conejo). Ixtlil-xochitl menciona este acontecimiento entre los primeros del reinado de Quinatzin, y tiene que ser el año en que ascendió Quinatzin al trono de Tlotzin, su padre, y debe corresponder al año de 1298; 30 años antes de la llegada de los Tlailótlaque según el mismo código, y 36 años antes de la fecha dada en el "Mapa Quinatzin".

En el capítulo XII de la "Historia Chichimeca", por el mismo autor, leemos: - (?)

"Recién entrado que fué Quinatzin en su imperio, vinieron de las provincias de la Mixteca dos naciones que llamaban Tlailotlaques y Chimalpanecas, que eran así mismo del linaje de los Tultecas..... Los Chimalpanecas traían por sus caudillos y cabezas á dos caballeros que se decían Xiloquetzin y Tlacateotzin, los cuales eran de la casa y linaje de Quinatzin, y así los casó con sus nietas.....los hizo poblar dentro de la ciudad de Tetzcuco, y á los demás dió y repartió en otras ciudades pueblos por barrios, como el día de hoy permanecen sus descendientes con los apellidos referidos de Tlailotlacan y Chimalpan, aunque antes habían estado estas dos naciones mucho tiempo en la provincia de Chalco."

Esta segunda explicación de Ixtlilxochitl está más de acuerdo con lo que está pintado en el "Mapa Quinatzin", pero no nos explica la diferencia de 30 ó

36 años entre la llegada de los Tlailotlaques y los Chimalpanecas en el Códice Xolotl.

En el margen izquierdo está representada otra guerra para mantener el proceso de la civilización en el valle. Como hemos visto en otras planchas, esta parte de la plancha representa la frontera entre los bárbaros que no quisieron aceptar el desarrollo cultural y los Chichimecas que cayeron bajo la influencia de la cultura tolteca.

Yacanex, el jefe rebelde, que ya conocemos en planchas anteriores, recibió la ayuda de los Señores de Meztitlan, Totoltepec y Tulantzinco. Poco arriba de Xaltocan, vemos la división que hicieron para la guerra. Tochintecuiltli, Señor de Huexotla se fue hacia Chiuhnaughtlan en contra de Yacanex. El jefe rebelde, Yacanex, todavía usa los adornos de pluma que según Sahagún son características de los bárbaros. Hacia arriba está Nopaltzin - Cuetlachihui, hermano de Quinatzin que fue hacia Tzultepec, (El lugar está designado con el pájaro que vemos sobre la cabeza de él.) en contra de los Mexcas. El glifo para designar a los Mexcas consta de una casa (calli) y la Luna (meztli).

Todavía más hacia arriba está Huetzin de Chuatlichan, que va en contra de los de Totoltepec y Meztitlan. Los de Totoltepec están indicados por la cabeza de un pájaro (tototl) y el cerro (tepetl). Inmediatamente bajo las montañas vemos a Quinatzin que va en contra de otros

de Totoltepec y Meztitlan. Se fue Quinatzin hacia Cuauh-ximalco, que es un lugar junto a la sierra de Texcoco. Podemos distinguir dentro de la sierra una hacha mexicana (ximalli) y un vaso (comitl) que nos basta para identificar el lugar. Vemos por las huellas que todos los rebeldes vinieron de un mismo lugar que está en el limite de la plancha. Quinatzin siguió a los rebeldes hasta Tepepulco, lugar que vemos indicado en la esquina superior. Todos los capitanes de Quinatzin salieron victoriosos, unicamente Nopaltzin iba en persecución de los Mexcas. Vemos también en el margen como fue hecho prisionera Nopaltzin por los de Tulantzinco. (El glifo está muy borrado pero se distingue arriba de la cabeza del guerrero). Cuando llegaron los otros generales victoriosos los de Tulantzinco ya habían matado a Nopaltzin. Terminó la guerra y Ixtlil-xochitl nos dice: - (3)

"Se fueron sobre las demás y se les rindieron a la obediencia al gran Quinatzin, pidiendolo merced de las vidas, el cual se las otorgó y mandó jurar por Señores a los legitimos sucesores con ciertas condiciones y obligaciones que habían de acudir y desde Huchue Ichocayan, Tepepulco y todos los demás pueblos de la nación Aculhua, sacando Tulantzinco, donde tambien mandó jurar al legitimo sucesor, mandó que no hubiese ningún Señor, sino Mayordomos y Gobernadores, por la traición y pecado que comitieron contra el gran Quinatzin, Haciéndoles tributarios a todos, nobles y plebeyos."

Resulta interesante fijarnos en ciertas características de los trajes. Los de Totoltepec, Meztitlan y Tulantzinco andan casi desnudos, y traen arco y flechas tal como los Chichimecas cuando llegaron al valle. Los rebeldes abajo

de las montañas están representados en posturas muy singulares que tal vez quieren indicar la forma de avance en sus combates. Vemos que los aliados de Quinatzin traen arco y flechas tal como sus enemigos y también como los Chichimecas de Xolotl. Vemos que Quinatzin, sentado sobre su "icpalli", trae su arco y flecha como signo de su linaje Chichimeca. (Debemos fijarnos en el hecho de que los reyes y señores de Culhuacan y Cholula -- Centros Toltecas -- no están representados con arco y flecha en la mano.) Más los guerreros de Quinatzin traían un escudo (chimalli) y una especie de lanza que no es propiamente una arma Chichimeca. La adaptación de dicha arma y la tunica que traen nos muestran la influencia civilizadora de las tribus de linaje tolteca que llegaron después de Xolotl. El escudo está tomado de los Toltecas {que encontró} Xolotl en el valle.

Bajamos ahora a la parte debajo de los lagos a la región de Culhuacan. Vemos a Aculhua, rey de Atzacaputzaleo, sobre su "icpalli", y arriba un número que suma 27 años. (Sabemos que se trata de años por el glifo de "xihuitl"). Según Ixtlilxochitl (9), a la muerte de Tlotzin, Aculhua no quiso reconocer a Quinatzin como monarca de toda la tierra. Dice Ixtlilxochitl: - (10)

"Acordándose de que Quinatzin (era) el legítimo sucesor, que en todo este tiempo no le había visto desde la muerte de su padre, acordó restituirle la monarquía que tan injustamente casi veinteseiete años había tenido, acordándose no se levantase algún día contra él, porque era muy valeroso, y le quitase no tan solamente lo que era suyo, sino el reino que tenía."

Sobre el glifo de Atzcaputzalco está el cadáver de Aculhua. Según Ixtlilxochitl, murió en el año siete Caña (Chicome Acatl). Podemos distinguir los siete puntitos. Arriba de su cuerpo está su hijo y sucesor, Tezozomoc.

Inmediatamente bajo el lago de Texcoco está Tenanacaltzin sentado en su "icpalli". Según nuestro códice, era hijo natural de Nopaltzin. Aprovechandola rebelión de algunos Señores y el descontento causado por los de Meztitlan y Totoltepec, se hizo jurar por gran Chichimecatl. Representó él un elemento más bárbaro y menos civilizado.

El ángulo inferior nos dá la llegada de los Mexica. Como la plancha número cuatro trata de una época tan larga, resulta difícil fijar la cronología de los hechos históricos que vemos sin acudir a otros códices. Saliendo del ángulo inferior (seguramente está borrado el lugar de salida), se ven las huellas de los Mexicanos que llegan al cerro de Culhuacan y dan vuelta hacia la izquierda. Luego su ruta pasa por "El Cerro de la Estrella", Iztapalapa, Mexicaltzinco, Huitzilipuchco, y otro lugar que no conozco; luego dieron vuelta hacia Iztacalco, pasando la laguna para llegar a un lugar que les dió Aculhua. Vemos la fecha "Ce Tochtli" y luego una casa. La casa podría darnos la fecha de la fundación de México, porque la fecha generalmente aceptada es "Ome Calli" - Dos Casa. La parte del códice que podría darnos el número está borrada y por esto

no podemos saberlo con seguridad. Parece que los Mexicanos todavía no habían fundado su ciudad sino moraban en las islas del lago, pues sabemos que en el año siguiente, "11 Acatl", (1299) hicieron guerra contra Tenancaltzin, y las huellas nos indican que dicha batalla fue después de su llegada. La ruta es seguramente de los fundadores de México porque los lugares Mexicaltzinco y Huitzilopochtli (lugar del dios Huitzilopochtli) nos indican que se trata de los Mexicanos.

La fecha "Ce Tochtli" parece indicar cuando se trasladaron a la laguna. Tal fecha fue posiblemente veintisiete años antes de la fundación de México. Torquemada (*) nos habla de la ruta seguida por ellos antes de la fundación de México. Nos dice él que trataron con Coxcoxtli de Culhuacan (persona que vemos en el ángulo inferior.)

"Y siendo por los Señores de su consejo así votado, les mandaron luego, de su parte, que se fuesen de aquel Lugar, y buscasen dentro de la Laguna, otro en que morasen. Ellos que lo deseaban, obedecieronle luego, y dejando los Culhuas, se apartaron media Legua de ellos, a un Lugar, que llamaron Acatzintitlan, y aora se llama Mexicaltzinco; pero pareciéndoles ser desacomodado, para su vivienda, lo desampararon, y vinieron a otro llamado Mexicpac, media Legua más aca, viniendo acia la parte del norte; de allí volvieron a removerse a otro, que llamaron Iztatalco, llegándose más acia este sitio, donde después fundaron la ciudad, que aora es México; y aquí estuvieron dos años."

El Señor Orozco y Berra (12) hace una interpretación del "Mapa Següenza" y nos indica la ruta y fija la cronología. Dice él: -

"Tomando hacia el norte, por entre los islotes del lago, se trasladaron á Acatzintitlan.....Transladáronse á Izta-calco.....fueronse al lugar llamado Nexticpac.....la pintura dice que de Nexticpac fueron arrojados por fuerza de armas, cual lo indica el terrible Yaoyotl."

"Durante este último ciclo habian desaparecido en Culhuacan los Señores Cuauhtonal, Mazatzin, y Quetzalzin, reinando á la razon Chalchiuh-tlatonac, habian desaparecido los Chichimecas, Nopaltzin y Tlotzin, imperando en Texcoco Quinatzin, a quien habia usurpado el trono Tenancacaltzin. Precisamente aquel año "11 Acatl" (1299) los Mexi habian tomado á Tenayocan y ahueyentado al tirano Tenancacaltzin, para entregar la corona al nuevo usurpador, Aculhua, Señor de Atzcaputzalco, del cual eran súditos por vivir dentro de su territorio."

Boban (13) nos dice muy poco del grupo de cinco que rodea la laguna.

"Au centre du rectangle, le bras accompagné d'eau qui de'signe les Aculhuas indique, sans doute, que la localite dont il s'agit appartenait á Acolhuatzin, roi d'Azcaputzalco. Les cinq petits personnages placés Autour de ce rectangle sont probablement les Tenocheas nouvellement arrivés."

Nosotros podemos deducir mucho de lo que vemos en el códice mismo. Dentro del agua vemos el glifo de Aculhua y las vírgulas nos indica que fue dado el lugar a ellos por Aculhua de Atzcaputzalco. Más arriba de Aculhua está Tezozomoc y las vírgulas de él nos indican que también él trató con ellos. El grupo de cinco representa a los Mexica como nos indica la ruta. Dice Ixtlilxochitl de ellos: - (14)

"En este mismo año llegaron los Mexicanos al punto y lugar en donde al presente está la ciudad de México después de haber peregrinado muchos años en diversas tierras, a quien traían por principal caudillo era Ocelopan y a otros tres que llamaban Yopiatzone y Izcahui."

En otro lugar dice: - (15)

"Y en este tiempo habían venido los Mexicanos y habían estado en Chapultepec y después en Culhuacan, que estuvieron allí cien días que los traía más oprimidos el rey de los Culhuas haciendo trabajar no solamente á la gente común; sino á los capitanes y cabezas de ellos, que eran cuatro y una Señora que traían consigo llamada Matlal-zihuatzin."

Veytia nos dice lo siguiente: - (16)

"Aunque el principal caudillo de los Mexicanos era Huitziton, venían también con él otros personajes respetables; unos dicen que eran tres, otros que cuatro, y Chimalpain dice que siete. Todos concuerdan en el nombre de uno, a quien llaman Ocelopan, pero algunos creen que éste era el mismo Huitziton, y éstos son los que dicen que le acompañaban otros tres Señores a quienes dan los nombres de Itzcahui, Yopiatzone, y Cuexpalatl."

Sin dificultad reconocemos a la Señora por su postura, y Ocelopan por la bandera manchada. Las manchas representan el tigre (celotl) y la bandera (pantli) nos dá la terminación "pan". Sobre Chapultepec vemos a los cuatro Señores otra vez y parece que se trata en esta ocasión de alguna ceremonia. El primer parece traer el fuego en las manos que nos hace pensar en el fin del siglo mexicano.

Inmediatamente bajo el "Cerro de la Estrella" está indicada la guerra entre los Mexica y los Colhuaque. Entre

los dos está la fecha "Ce Tochtli" y las huellas indican la dirección de donde salieron los Mexica. Claramente indicado están las armas de las dos tribus. Las armas de los Colhuaque son exactamente iguales a los que traía Nauhyotl en la segunda plancha. Los Mexica traían un escudo y también lo que llamamos "Macuahuitl", hecha de madera y obsidiana.

Aprovechando el hecho de que Quinatzin y sus aliados estaban ocupados en la frontera en contra de los bárbaros, Aculhua mandó a los Mexica que residían dentro de su territorio a promover desavenencias con Tenancacaltzin de Tenayuca. Bajo el lago de Texcoco vemos a Tenancacaltzin en batalla en contra de los Mexica. La fecha es Dos Caña (Ome Acatl). Vemos como Tenancacaltzin que en cierto sentido representa el elemento bárbaro, todavía trae arco y flechas. La guerra terminó en favor de los Mexica, porque detrás de Tenayuca aparecen huyendo Tenancacaltzin y Zayoltzin hacia Xaltocan.

En el ángulo bajo de Xaltocan se distinguen Mixcohuatl y Acamapichtli que luego fueron reyes de Tlatelolco y Tenochtitlan, respectivamente. Yo no creo que al surgir la guerra, ellos estuvieran en el trono, ni tampoco que se trata de la misma guerra en contra de Tenancacaltzin. Digo así porque después de terminar la guerra contra los de Meztitlan y Totoltepec, Quinatzin mandó preguntar a los de Atzacaputzalco por qué no le habían ayudado. (17)

"Los de Azcaputzalco y México, sus tios, le dijeron como también habian tenido las mismas guerras con los otros Señores Chichimecas de Atotonilco y también algunos de los Mezcas en el mismo tiempo."

Esto, creo yo, es a la que se refiere la batalla del ángulo inferior izquierdo. Sabemos también que todo esto sucedió antes del año "2 Calli" y por consecuencia. Mixcohuatl y Acamapichtli no pudieron haber sido reyes de Tlatelolco y Tenochtitlan.

Sobre el margen inferior vemos a Mixcohuatl sobre su "icpalli" como rey de Tlatelolco, y cerca a su "icpalli" está su esposa, Chichimecacihuatzin, unida a él por una línea. En el mismo nivel están Acamapichtli, Rey de Tenochtitlan, y su esposa, Ilancueitl. Abajo del glifo de la Señora aparece un hijo. Unido a la virgula de Acamapichtli viene la fecha "Ce Tecpatl". Tal fecha nos ayuda mucho para establecer la cronología porque sabemos que dicho año se refiere a un año antes, ó cincuenta y un años después de, la fundación de Tenochtitlan, y como él no pudo haber sido nombrado Rey antes de la fundación de Tenochtitlan, la fecha forzosamente tiene que marcar cincuenta y un años después de la fundación de Tenochtitlan, ó en el año de 1376. Tal fecha esta de acuer do con el estudio de erudito Arqueólogo Juan Enrique Palacios (18), quien cita en su libro los fuentes principales de la historia Mexicana. "Los Anales de Chimalpain" (19) da el año de 1367 para su elección, y tal fecha varía nueve años del Códice Xolotl.

Bajo Culhuacan está Coxcox sentado sobre su "ic-palli". Está conversando con Iztacmatzin. Parece que Iztacmatzin está sentado sobre su "petate". Entre los signos de conversación está colocado el glifo de la guerra "Yaotl" que nos dá una idea de lo que tratan. Según nos informa Ixtlilxochitl (20) vino el gran Sacerdote de Cholula a pedir socorro de Coxcox para hacer guerra contra tres provincias que le molestaban. En el margen superior sobre Chalco vemos la guerra de que nos habla Ixtlilxochitl. Tlauchquecholan podemos identificarla por la cabeza de un bello pájaro. Vemos la indicación de la terminación diminutiva de Ayotzinco, y el tercer lugar es Cuetlaxcohuapan. Estudiando la indumentaria de los dos guerreros vemos que el uno trae el arco y flecha de los Chichimecas, y el otro se identifica como Tolteca por el escudo que trae.

Todo el margen de la derecha nos indica una guerra en que participan los Señores y Reyes del valle. Ixtlilxochitl (21) relata en su Historia que Quinatzin está dando órdenes a los otros Reyes y Señores; pero tal cosa no está indicada en el código. Empezando desde arriba, Tlacaximaltzin, Señor de Chalco, entró por Zayollan. La palabra quiere decir "mosca", y por la posición del glifo sabemos que se trata de nombre de lugar, y no de persona como dice Boban. (22)

Toxami, Señor de Tlalpiltepec fue en contra de Huaxtepec. Este glifo aparece muchas veces en el código; viene de "huaxin" y la fruta se llama "guaje". Siempre los glifos

traen el valor fonético de "huax" ó "huix". Quinatzin hizo la guerra contra los de Totolapan. Amitzin fue en contra de Mizquic. Mixcohuatl y Acamapichtli también tomaron parte en la guerra. Lo que parece ser un círculo de agua, es en realidad un glifo grande de Cuitlahuac. No sé descifrar a los dos guerreros que están dentro del círculo, aunque el uno parece tener el mismo glifo que el hijo de Acamapichtli, quien vemos en el margen inferior.

El resultado de la guerra fue que los Señores y Reyes del valle se extendieron sus reinados.

Tenemos una buena oportunidad de comparar las armas y las vestimentas de los guerreros. Vemos cómo los aliados de Quinatzin llevan la aljaba, arco y flechas, signo de la nación Chichimeca. También llevan la lanza que aceptaron desde la plancha número tres, y además llevan el escudo que tomaron de los Toltecas ó los Mexicas. Podemos apreciar también a Mixcohuatl y a Acamapichtli usando el "atlatl", cuyo uso aparece claramente ilustrado en el margen citado.

También se indica la muerte de diferentes Reyes y Señores. A un lado de Texcoco está indicada la muerte de Quinatzin en el año "8 Calli". Le sucedió como monarca Chichimeca su hijo menor, Techotlalatzin, quien está sobre Texcoco con su esposa. Sobre Huexotzinco está el cadáver de Tochintecuhtli y a un lado su hijo Quiauhtzin con su esposa. En Chalco murió Tlacaximaltzin, y su sucesor es un Señor que he llamado Totoquetzalli. Murió Amitzin de Chalco - Atenco, y le sucedió su hijo Pochotl.

PERSONAS PLANCHA IV

ACAMAPICHTLI	D6	De acatl - caña. mapichtli - puño. Un puñado de cualquier cosa. (Molina). Rey de Tenochtitlan.
ACOLMIZILI	E3	De atl - agua. acolli - brazo, Miztli - leon. Hijo de Huetzin. Señor de Coahuatlichan.
ACULHUA	E6	De atl - agua. acolli - hombro. Señor de Atzacaputzalco.
AMITZIN	H3	De atl - agua. mitl - flecha. tzin - reverencial. Señor de Chalco - Atenco.
CAJOUTYAHTZIN	F5	De calli - casa. quiahuitl - lluvia. tzin - reverencial. Rey de Culhua- can durante el reinado de Nopaltzin.
COATEPANTZIN	D2	De cohuatl - serpiente. tentli - labios. pantli - bandera. tzin - reverencial. Jefe de los Tlailotla- ques.
COAXOCHITZIN	B3	De cohuatl - serpiente. xochitl - flor. tzin - reverencial. Esposa de Xiloquetzin.
COXCOX 6 COXCOXTZIN	H5	De coxolitli - faisán. comitl - vaso. tzin - reverencial. Señor de Culhuacan.
CUAHTZIHUATZIN	D3, C3	De cuauhtli - águila. cihuatl - mujer. tzin - reverencial. Hija de Tochintecuhli. Esposa de Techotlalatzin.
CHALCHIUHTLANE - F6 TZIN 8 CHALCHIUHTLATONAC		De chalchihuitl - esmeralda ó pie- dra preciosa. tlanextli - res- plandor. tzin - reverencial. Señor de Coyohuacan.
CHICHIMECACTHUA- F6 TZIN		De chia que da la palabra Chichimeca. cihuatl - mujer. tzin - reverencial. Hija de Itzmítl. Esposa de Mix- cohuatl.
HUETZIN	E3	De huehuetl - tambor mexicano. tzin - reverencial. Señor de Coahuatlichan.

HUITZILIHUI - TZIN	E4	De huitzilin - colibri, ihuitl - pluma fina. Hijo de Acolmiztli.
ILANCUETTL	F6	De ilantli - vieja, cueitl - en- agua. Esposa de Acamapichtli.
IZTACMATZIN	G5	De iztac - blanco, maitl - mano, tzin - reverencial. Gran Sacerdote de Cholula.
MATZICOLTZIN(D)	C4	De matzicoltic - manco de la mano, tzin - reverencial. (Molina). Hijo de Quinatzin.
MATZICOLTZIN	D3	De matzicoltic - manco de la mano, tzin - reverencial. (Molina). Hijo de Tochintecuhtli.
METEXOLTZIN	C3	De metl - maguey, tzin - reverencial. Hijo de Quinatzin.
MIXCOHUATL 6 COHUATL 6 EPCOATZIN	E6	De cohuatl - serpiente. Rey de Tlatelolco.
MOCOCOMATZIN	E2	De mococoa - enfermo ó de mocototz- tli - acorruado, tzin - reve- rencial. Señor de Coahuatlichan. Hijo de Acolmiztli.
NENETZIN	D4,E3	De nenetl - muñeca, tzin - reve- rencial. Hija de Tochintecuhtli. Esposa de Acolmiztli.
NOPALTZIN	D5	De nopalli - nopal ó cactea, tzin - reverencial. Monarca Chichimeca.
NOPALTZIN - CUETLACHIHUI	A4,B3	De nopalli - cactea, tzin - reverenci- al, cuetlaxtli - piel, ihuitl - pluma fina. Hijo de Tlotzin.
PAINTZIN 6 OHPANTECUHTLI	F2	De pain - que corre agilmente, ó de pantli - bandera, tzin - reverencial. De ohtli - camino, pantli - bandera, tecutli - Señor. Hijo de Mozoco- matzin.
OCELOPANTZIN	F5,H6	De ocelotl - tigre, pantli - bandera, tzin - reverencial. Jefe de los Mexicanos.
PAINTZIN 6 OHPANTECUHTLI	A5	De pain - que corre agilmente, ó de pantli - bandera, tzin - reverencial. De ohtli - camino, pantli - bandera, tecutli - Señor. Señor de Xaltocan.

PAPALOPANTLI (D)	E2	De papalotl - mariposa, pantli - bandera. Esposa de Mococomatzin.
POCHOTL	F3	De pochotl - ceiba, Señor de Tepeyacac y de Chalco - Atenco.
QUIAUHTZIN	H4,H5	De quiahuitl - lluvia, tzin - reverencial. Rey de Culhuacan.
QUINATZIN - TLALTECATZIN	C3,C2, H2,C1, A1.	De tlalli - tierra, teca - aplanar, tzin - reverencial. Rey Chichimeca con cabeza en Texcoco.
TECHOTLALATZIN	C4,C2.	De tetl - piedra, ignorólo que sigue. Tzin - reverencial. Hijo de Quinatzin.
TENANCACATZIN	E5,C5	De tetl - piedra, tenamitl - muro, tzin - reverencial. Hijo natural de Nopaltzin. Señor de Tenayocan.
TETZCOCAZIHUATZIN	C3	De un glifo que representa Texcoco, y cihuatl - mujer, tzin - reverencial. Hija de Memexoltzin. Esposa de Tlacateotzin.
TEZOZOMOC	D6	De tetl - piedra, zozoma - encolerizarse mucho. Rey de Atzacaputzalco.
TLACATEOTZIN	F2	De tlacatecutli - Señor, teotl - dios, tzin - reverencial. Hijo de Tlotzin que se casó con Tetzcocazihuatzin.
TLACAXIMALTZIN	G1	De tlaximaloni - hacha, tzin - reverencial. Señor de Chalco.
TLOTZIN-POCHOTL	E5	De tlotli - halcón, tzin - reverencial, pochotl - ceiba. Tercer monarca Chichimeca.
TOCHAMI 6 ATOXMIXATZIN	G2,H2	De tochtli - conejo, atl - agua, mitl - flecha. Señor de Tlapiltepec.
TOCHINTECUHTLI	D3	De tochtli - conejo, tecuhtli - Señor. Señor de Huexotla.
TOCHINTECUHTLI	C4	De tochtli - conejo, tecuhtli - Señor. Hijo de Quinatzin.
TOMYAUHTZIN	D3	Nuestra flor de maíz. (Boban). Esposa de Tochintecuhtli.
TOTOQUETZALIJ	F1	De tototl - pájaro, quetzalli - pluma. Señor de Chalco.

TOZQUENTZIN	E4, C2	De toztli - pájaro de plumas amarillas. tzin - reverencial. Hija de Acolmiztli. Esposa de Techotlatzin.
XILOQUETZIN	B3, F4	De xilotl - mazorca de maíz. 'cuchtili - cascabel de serpiente. tzin - reverencial.
XILOXOCHTIL	H6	De xilotl - mazorca de maíz, xochitl - flor. Esposa de Coxcox.
YACANFX	B4	De yacatl - nariz. nextli - ceniza. Rebelde contra Quinatzin.
YOHUATL	G2, F3	De yohualli - noche. Señor de Catepec y Zohuatepec.
ZAYOLTZIN	C5	De zayulin - mosca, tzin - reverencial. Guerrero de Tenancacaltzin y Tenayuca.

LUGARES PLANCHA IV

ATZCAPUTZALCO	D6	De axcapulli - hormiguero, co - en, ó según Ixtlilxochitl, viene de un caballero que se llamó "Ixputzal".
AYOTZINCO	F1	De ayotli - calabaza, 'tzinco - terminación diminutivo.
COATEPEC ó COHUATEPEC	F2	De cohuatl - serpiente, tepetl - cerro.
COHUATLICHAN - ACOLHUACAN	E2	De cohuatl - serpiente, chantli - casa ó morada. Casa de la serpiente. De atl - agua, acolli - brazo, hua - posesivo, can - lugar. Lugar de los Acolhuas.
COYOHUACAN	F6	De coyotl - zorro, huacan - posesivo de lugar.
CUAUHTITLAN	B6	De cuahuatl - árbol, ti - particular, tlan - lugar.
CUAUHXTMALCO	C1	De cuauhximalli - hacha de carpintero, comitl - vaso.
CUETLAXCOHUAPAN	F1	Hoy Puebla de Zaragoza.
CULHUACAN ó COHUACAN	H5	De coltic - cosa tuerta ó retorcida, can - lugar.
CHALCO	G1	De chalchihuitl - piedra preciosa, comitl - vaso.
CHALCO -ATENCO	F4	De chalchihuitl - piedra preciosa, comitl - vaso, atl - agua, tentli - labios.
CHAPULTEPEC	G6	De chapol ó chapulin - langosta, tepetl - cerro ó lugar habitado.
CHIMALPAN	B3	De chimalli - escudo, pantli - bandera.
CHIUHNAHUITLAN	B4	De chichnahui - nueve, tlan - lugar.
HUAXTEPEC	H2	De huaxin - cuya fruta se llama guaje, tepetl - cerro.
HUEHUETLAN	H4	De huehue - viejo, tlan - lugar. Lugar antiguo. El glifo es huehuetl - tambor mexicano.

HUEXOTLA	D2	De huexotl - sauz. tla - terminación abundancial. Saucedo.
HUEXOTZINCO	E1	De huexotl - sauz. tzin - diminutivo. co - lugar.
HUITZILPOCHCO	G5	De huitzitzilin - colibri. comitl - vaso.
IZTACCALCO	F5	De iztac - blanco. calli - casa, co - lugar.
IZTAPALAPA	G4	De iztli - obsidiana. atl - agua.
MEXICALTZINCO	G5	De mexcalli - maguey. tzinco - terminación diminutiva de tzin y comitl - vaso.
MEXTITLAN	G1	De meztli - luna. tlan - lugar.
MEZQUITL	H3	De la planta "mezquitl".
TENAYUCA ó TENAYOCAN (TULTITEN)	D5	Lugar en que hicieron murallas. De tenamitl - muralla.
TEOCHITLAN	E6	De tetl - piedra. nochtli - fruta de la cactea, tlan - lugar.
TEPEYACAC.	G3	De tepetl - cerro, yacatl - nariz. En el punto del cerro.
TEXCOO	C2	Según Ixtlilxochitl "Tezcuco - Es decir. lugar de detención. porque allí pararon todas las naciones que entonces habían en la Nueva España." El glifo está formado de tetl - piedra y comitl - vaso.
TIATLOTLACAN	D2	
TIAPITTEPEC	G3	
TIATLOLCO	E6	De tlalli - montón grande de tierra. comitl ó co - lugar.
TOTOTAPA	H2	De tototl - pájaro. atl - agua. pantli - bandera.
TOTOTEPEC	B1. B2. B3	De tototl - pájaro. tepetl - cerro.
TZULTEPEC	B3	De zollin - codornice. tepetl - cerro Cerro color de codorniz. ó cerro adonde hay codornices.

XATOCAN	A5	De xalli - arena. tocani - sembrador. Lugar en que se siembra en arena.
ZAYOLIAN	H1	De zayolin ó zayulin - mosca.

114

NOTAS PLANCHA IV

1. Ixtlilxochitl. Relaciones 6 a. P. 272.
2. Ixtlilxochitl. Historia Chichimeca, Capitulo VIII, P. 53.
3. Ixtlilxochitl, Relaciones 7a. P. 124.
- 3a. Ixtlilxochitl. Relaciones 7a. P. 123.
4. Mava Quinatzin. Plancha I.
5. Ixtlilxochitl. Historia Chichimeca. Capitulo XII. P. 70
6. Ixtlilxochitl. Relaciones 6a. P. 113.
7. Ixtlilxochitl. Historia Chichimeca. Capitulo XII, P. 69.
8. Ixtlilxochitl. Relaciones 7a. P. 128.
9. Ixtlilxochitl. Relaciones 6a. P. 113.
10. Ixtlilxochitl. Relaciones 6a. P. 119.
11. Torquemada. Monarquía Indiana. Tomo I. P. 92.
12. Orázco y Berra. Historia Antigua y de la Conquista.
Tomo III. P. 152.
13. Boban, P. 131.
14. Ixtlilxochitl. Relaciones; Sumaria Relacion. P. 476.
15. Ixtlilxochitl. Relaciones 6a. P. 114.
16. Veytia. Historia Antigua. Tomo II. P. 101.
17. Ixtlilxochitl. Relaciones. 7a. P. 128.
18. Palacios, Enrique Juan. La Fundación de México -
Tenochtitlan. Anales del Museo Nacional de Arqueología.
Tomo I. 5a. Epoca. P. 244.
19. "Anales de Chimalpain".
20. Ixtlilxochitl. Relaciones 6a. P. 120.
21. Ixtlilxochitl, Historia Chichimeca, Capitulo XII, P. 70.
22. Bban, P. 132.

PLANCHAS V

La plancha cinco esta relativamente en buen estado, aunque el margen inferior y el de la izquierda estan destruidos. La disposici3n geogr3fica aparece igual que en las planchas anteriores; la cadena de montañas se encuentra en la parte superior, y el sistema de lagos llena la parte inferior. El lago de Xaltocan aparece más extenso y las aguas de Xochimilco se extienden más hacia arriba. Vemos alrededor de Texcoco tres lagos que tienen la misma posici3n y forma que en las planchas números uno, dos y tres.

En cierto sentido los acontecimientos de la quinta plancha forman una unidad cronológica, porque tratan de los hechos registrados durante el reinado de Techotlaltzin. En la plancha no está indicado otro Rey de Texcoco. Aunque son pocas las guerras en esta época, la plancha es una de las más complicadas en la parte de genealogía. Hay varios glifos de personas que no ha interpretado Boban, ni Ixtlilxochitl. En seguida trataré la parte genealógica para terminar la plancha con la parte histórica.

Bajo de los lagos hacia la derecha vemos a Acamapichtli sobre su "icpalli" como Rey de Tenochtitlan. Inmediatamente debajo, vemos el glifo que representa su muerte. La fecha de su muerte (13 Acatl) está unida a la indicaci3n de la duraci3n de su reinado que suma cincuenta y un

años (7). Unido al glifo de Tenochtitlán está su sucesor Huitziluhuitzin. El estaba casado con Tetzihuatzin, y la línea nos indica que fue ella hija de Acolnahuacatzin. Señor de Tlacopan.

Los hijos del matrimonio fueron los siguientes: Chimalpopoca, Matlalchhuatzin, Omipoxtectzin, Tlatopilia, Zacahuehuetzin, Itzcoatzin, Temilotzin y Temictzin. Una línea une a Itzcoatzin con una de sus hijos que se casó con Quetzalla, Señor de Culhuacan. El glifo de esta mujer me parece representar: "atl" - agua, "tlalli" - tierra, y "acatl" - caña. Yo he combinado los elementos del glifo así: tlal(li) aca(tl) y tzin - reverencial --- "Tlalacatzin".

Inmediatamente bajo los hijos de Huitziluhuitl se encuentran Acolnahuacatzin y su esposa Tzihuaxochitzin. Ya hemos mencionado a Tetzihuatzin, y el hijo se llamó Totoquihuaztli.

En el pliegue está el glifo para Atzacaputzalco, y arriba Tezozomoc con su esposa Chalchiuhcozcatzin. El primer hijo es Maxtla; el segundo, Tecuhtlipiltzin; y el tercer, Tayatzin. Luego siguen dos hijas: Cuetchihuatzin y Cuetchaxochitzin. La línea, otra vez, nos indica que Cuetchaxochitzin casó con Kilomantzin de Culhuacan.

Arrodillado detrás de Tezozomoc y unida a su "icpalli" por una línea, se ve otra mujer, y la línea nos indica que fue nativa de Tenayuca. Hacia abajo podemos distinguir en parte las hijas del segundo matrimonio.

Hemos visto a Tzihuaxochitzin como esposa de Acolnahuatcatzin, siguiendo la línea vemos que ella fue una hija de Tezozomoc. De la parte borrada sale otra línea que nos conduce al margen de la izquierda donde otra hija (Chalchihuihuatzin) se casó con Tecuhtlacacuilotzin, Señor de Acolman. Aparecen dos hijos y una hija del matrimonio, pero otra mujer detras de ella nos hace sospechar que un hijo y la hija podría haber sido hijos de la segunda mujer. Según Ixtlilxochitl (2) los dos hijos se llaman Teyolcocoahuatzin y Xometzin.

Regresando a las hijas de Tezozomoc podemos distinguir el glifo que consiste de una mariposa y una flor, que nos dá el nombre Papaloxochitzin. Sobre el lago y hacia la derecha se encuentra la mujer otra vez como esposa de Paintzin. Aparecen tres hijos. He llamado al primero Acamapichtli, porque su glifo es igual al glifo del Rey de Tenochtitlan. Este hijo de Papaloxochitzin (Acamapichtli) tenía una hija que, según la línea, casó con Yohuatl-Chichimecatzin, y tenía tres hijos: el primero Totomihuatzin, y los otros dos, según mi modo de interpretar, son Iztaccoyotl, de "iztac" - blanco, y "coyotl" - zorro; y el segundo Quetzalli - pluma. Como no se han dado los nombres de los otros dos hijos de Papaloxochitzin he llamado el segundo Cuauhtlatoa - de "cuauhtli" - águila, y "tlatoa" - hablar. El glifo del tercero está formado de una serpiente y pájaro (Guajolote), y un tercer elemento que no puedo distinguir. En vista de que el guajolote tiene el valor

fonético de "tototl" - pájaro, en este códice, he llamado a este Señor Coatototzin, ignorando el tercer elemento del glifo. (Hago del conocimiento del lector que no es exacto el nombre, pero que servirá para identificarlo en el relato.)

Tezozomoc tenía otra hija llamada Tecpaxochitzin, que encontraremos en la plancha número seis como concubina de Ixtlilxochitl.

Para terminar la parte que está al pie de los lagos, vemos en el centro é inmediatamente bajo el lago de Texcoco, a Mixcoatl, Rey de Tlatelolco, y su esposa Chichimecaciuhatzin. Parece haber tenido dos hijos, Quahquahpitzahuac, y el segundo - mujer - que he designado con el nombre Ocelomatlalli, porque el círculo con puntitos es el glifo que nos dio la palabra "ocelotl" en la primera plancha, y la parte superior del glifo es igual al glifo de la hija de Huitzilihuitl, - Matlalcihuatzin. Una línea nos lleva al ángulo inferior de la derecha donde ella casó con Chalchiutlanetzin, Señor de Coyohuacan. Tuvieron dos hijos: Quetzalla, que llega a ser Señor de Culhuacan, y otro hijo que yo llamo Atometl, porque el glifo es igual al glifo para Achitometl, nada más que falta la parte superior que nos da el sonido "chi".

Regresando a la parte central está indicada la muerte de Mixcoatl y la sucesión de su hijo, Quahquahpitzahuac, como Rey de Tlatelolco. El se casó con Coaxochitl que según la línea parece haber sido hija de Tlalnahuacatzin, Sacerdote de Cohuatlichan. Ellos tenían dos hijos: Amatzin, Tlacateo-

tzin, y una hija, Matlalatzin. Con ésto damos por terminada la parte genealógica trazada al pie de los lagos.

Texcoco se encuentra en la misma posición que en las planchas anteriores, en la parte izquierda, al pie de las montañas. Al lado derecho reconocemos al capitán de los Flailotlaques, Coatepantzin, que vimos llegar en la plancha número cuatro. Casó con una mujer que yo he llamado Tecihuatzin. Nacieron tres hijos y parece que el "Tlacuiloa" quiso indicar que el primero fue sacerdote porque trae la insignia de los sacerdotes (omitl) que usaban para sangrarse en sus ceremonias. El segundo trae una flecha que es signo de los guerreros, y el tercero tiene la misma profesión que su padre, "Tlacuiloa". Los nombres de los tres no aparecen en las historias, y yo les he asignado los siguientes: Tecoyotzin - de "tetl" - piedra, "coyotl" - zorra, y "tzin" - reverencial; Omematzin - de "ome" - dos, "matl" - mano, y "tzin" - reverencial. Sin embargo, los dos círculos puedan ser adornos en lugar de números, y en tal caso cambiaría la composición del nombre. El tercero he llamado "Culhuapantli" de "Cultic" - cosa torcida, y "pantli" - bandera.

Al lado de la izquierda de Texcoco se encuentra el Señor de Chimalpan, Xilocuetzin, y también aparece su esposa, Coaxochitzin. Detras de Xilocuetzin está otra mujer (tal vez una concubina) que según parece no tenía hijos, y cuyo glifo no sé descifrar. Los nombres de los hijos de tal matrimonio no han sido dados por los cronistas. No puedo

dar el nombre del primer hijo, sin embargo, según el código, tenía un hijo y se puede leer su nombre, Yeix. El glifo de la hija de Xilocuetzin está compuesto de "huitztli" - espina, "gochitl" - flor, y la he llamado Huitzochitl. Bajo Texcoco aparece ella como esposa de un Señor que he llamado Chalchiuhtzin. Ellos tuvieron un hijo que se llamó Huitzilihuitl. El tercer hijo de Xilocuetzin lo he llamado Cuauhtlactli porque el mismo glifo aparece en la plancha número tres para dar el nombre de un hijo de Huetzin que se llamó Cuauhtlactli. Siguiendo la línea vemos que tenía un hijo llamado Tetl.

Más hacia abajo está Tlacateotzin y su esposa, Tetzcocacihuatzin. El primer hijo de este matrimonio se llamó Mazatlotli, y el segundo, Iztaccuauhtli.

En el centro de la plancha están indicados los Señores de Huexotla. Aparecen Quiauhtzin y su esposa, Xilocihuatl, y sus hijos. He llamado al primer hijo Coazanac, porque el mismo glifo aparece en la plancha número tres como nombre de una hija de Huetzin, y Ixtlilxochitl da el nombre Coazanac a ella. Se distingue el tambor mexicano como glifo del segundo hijo, que entonces se llamó Huetzin. No he podido distinguir el glifo del tercer hijo. Como he indicado, el cuarto hijo se llamó Chalchiuhtzin, y el último hijo probablemente se llamó Totoquetzalli. Arriba de Quiauhtzin vemos su cadáver, y los glifos que indican la sucesión de Coazanac. Casó con una mujer cuyo nombre no sé precisar.

Nacieron dos hijos. Tlacotzin y Yaotl. (Comparase con el hijo menor de Tochintecuhtli en la plancha número cuatro.)

En Cohuatlichan vemos la muerte de Mocomatzin y la sucesión de Coxcox, quien se casó por segunda vez, con Xochiatl. El primer hijo puede llamarse Huitzilcuicatzin, de "huitzilín" - colibri, "cuica" - cantar, y "tzin" - reverencial. El glifo del segundo hijo no lo puedo distinguir con certeza. Más abajo está indicada la muerte de Coxcox. En el mismo nivel está un matrimonio cuyos nombres no dan los cronistas. Me parece que el Señor se llamó Tototentzin, de "tototl" - pájaro, y "tentli" - labios. La mujer podría llamarse Culhuacihuatl, porque "cultic" es "cosa torcida", y por el pelo sabemos que es cabeza de mujer que nos da "cihuatl". Tuvieron un hijo llamado Tlalnhuacatzin.

Bajo de Paintzin vemos a un Señor sobre su "icpalli", y el glifo de su nombre aparece una serpiente con alas, que nos da "ziuhcohuatl". Según creo yo, el otro glifo unido al de él (aunque no muy claro) debe indicar que se trata de un sacerdote del culto de Quetzalcoatl. (Compárase con el glifo unido a Chichimecatlapayantzín, gran sacerdote de la plancha número dos.)

Regresamos al margen de la izquierda donde vemos a Techotlalatzin inmediatamente abajo del glifo de Tzinacanoztoc. Su esposa Tozquentzin lleva un infante en los brazos. Según el glifo, sabemos que es Ixtlilxochitl Ometochtli. (3)

"Al príncipe Ixtlilxochitl, que nació en el bosque y recreación de Tzinacanoztoc, le dió por ama que lo criase, una Señora llamada Zacaquimiltzin, natural de la provincia de Tepepolco."

Para la crianza del príncipe le señaló los pueblos que estan indicados en el margen. El primer pueblo, Tepetla-oztoc, tenía como Señor a Tlacateotzin.

Desde el ángulo podemos distinguir en parte los pueblos y Señores dependientes a Ixtlilxochitl. El primer pueblo no se distingue, sin embargo, podría representar a un anciano ó un mono. Alva Ixtlilxochitl da el nombre Axapochco. El Señor del pueblo se llamó Quiauhztzin, según las dos gotas de lluvia que dan su nombre. El segundo pueblo es Tepepulco, pero no se distingue el glifo del Señor. Según el mismo autor el pueblo que sigue fue Tlalaxapan, pero hemos visto en la primera plancha que el pueblo es probablemente Actopan. Sigue Tizayocan con Yaotl como Señor. (Compárase el glifo con el hijo menor de Tochintecuhtli en la plancha número cuatro.) El pueblo siguiente es Ahuatepec, y el Señor de aquel pueblo podría llamarse Cohuatl. Más abajo está el pueblo de Cuextecatlichocayan. El glifo de Señor es un conejo y entonces podría llamarse Tochtli. El pueblo que sigue es Cuauhtlatzincó, que identificamos por la cabeza del águila. Sigue Teotihuacan que está indicado por el glifo del sol. Los tres pueblos que siguen son: Tezoyocan, Tepechpan, y Chih-nauhtlan. El Señor de Chih-nauhtlan se llamaría Tochintzin,

ó tal vez más preciso. Tlatochtli, porque el glifo de la tierra (tlalli) parece formar parte del glifo.

Para terminar con la familia de Techotlalatzin tenemos la hija Coxochitzin y tres hijos: Tenamin-catzin, Acatlotzin y Tenannahuacatzin. Con estos hijos hemos terminado la parte genealógica de la plancha, y no nos quedan más que los acontecimientos históricos.

En el margen de la derecha y por el margen superior están ordenados los Señores de los pueblos que quedan en parte fuera del valle de México. Dice de ellos, Ixtlilxochitl: - (4)

"Todos estos Señores eran vasallos, amigos y dueños del gran Techotlalatzin."

Basándonos solamente en lo que nos indica el código, no podemos estar de acuerdo con el afán del autor de presentar a Texcoco como centro de todo el territorio. Me parece más bien que el código en el margen de la derecha indica la sucesión de los Señores en los principales pueblos que gozaban una relación cultural con el valle de México.

Empezando dentro del lago de Chalco tenemos a Izta-matetlapac. Señor de Cuitlahuac, y Chicuatli. Señor de Mixquic. Se muere Pochotl de Tepeyacá, y le sigue un Señor cuyo nombre no sé con certeza. Luego, vemos la muerte del Señor de Tlalmanalco que he llamado Toxmitzin, porque el glifo está compuesto de "tochtli" - conejo, y "mitl" - flecha. Su sucesor es Omaca. Está

indicada la muerte del Señor de Chalco. No sé su nombre ni descifrar el glifo, pero el glifo es el mismo que el glifo del hijo menor de Quiauhztzin, donde vemos escrito la primera silaba del nombre "toto", que me da la suposición que estos dos Señores se llamaban Totoquetzalli --- pluma de pájaro.

En el ángulo está el Señor de Cuauhquechollan, Co-caztzin, y frente a él, la muerte del Señor que vimos en la plancha número tres, Xiutennahuacatzin. Sigue Temacatzin, Señor de Cuetlaxcohuapan. Conectado a Cholula están el difunto Iztaccuauhtli y el gran Sacerdote, Chichimecatlacpayantzin. En el mismo orden vienen Chichtzin Señor de Tepeyacac; mitl. Señor de Tlaxcalla; Xihuitl-popoca, Señor de Zacatlan; Cuauhquetzale, Señor de Tenamitec; Chichihuatzin, Señor de Tulantzinco; y Tlaltecatzin, Señor de Cuauhchinanco.

Partiendo de Culhuacan vemos las huellas de cuatro tribus ó naciones, y podemos seguir la ruta que tomaron hasta llegar a la corte de Techotlalatzin. Bajo Texcoco y sobre Oztoticpac vemos a Techotlalatzin sobre su "icpalli" en el acto de recibir a los emigrantes, y frente a él con cabezas inclinadas estan los cuatro jefes de los cuatro tribus. (3). Los primeros son Metztlín ó Mexitl y traen por su caudillo a Tennahuacatl; los segundos son Culhuaque y su jefe se llama Nauhyotl; los terceros son Huiznahuaque cuyo capitán se llamó Tlamina. La cuarta tribu fue Tepaneca

cuyo capitán fue Achitometl. Según Veytia, eran de los mismos Tepantecas que vinieron con Aculhua y poblaron a Atzacaputzalco.

En el "Mapa Quinatzin" podemos comprobar la llegada de estas naciones. En la plancha número uno vemos a Techotlatlatzin, y frente a él los cuatro Señores de las cuatro tribus. En el ángulo inferior se encuentra Culhuacan de donde vinieron. La mujer que vino con ellos trae una carga de maíz que nos da a entender que no se trata de tribus nomadas, sino más bien de unas tribus sedentarias, que traían consigo una cultura propia, como también sus dioses y tradiciones.

Parece, según nuestro códice, que partiendo de Culhuacan llegaron a un cerro que llamaron Huexochtecatl (ahora cerro de la Estrella). El glifo sobre el cerro parece dar su nombre; el primer es "tentli" - labios, el segundo element o tiene el valor fonético en el códice de "huex" ó "huax", y el tercer elemento se parece mucho al instrumento para trabajar la tierra "coa". Aunque tal descifración no nos da la palabra "Huexaztecatl" es sin embargo, sugestivo. Por las huellas podemos seguir muy bien sus actividades. Parece que inmigraron sin prisa, viviendo entre la gente de los diversos pueblos. Los cuatro círculos seguramente indican los años que tardaron en el camino desde Culhuacan. Es de interés notar que por medio de una línea nos está indicado que Xochiatl perteneció a una de

estas tribus, y además la línea nos indica que Culhuacihuatl fue también de la tribu de los Culhuaque.

Llegando á Texcoco Techotlalatzin les dió tierras en cuatro partes de la ciudad como nos indican los glifos de casas. Después los barrios ó "calpulli" poblados por ellos llevaron el nombre de la tribu respectiva. Según Ixtlilxochitl (6), su llegada fue en el año "4 Calli", sin embargo, yo creo poder distinguir cinco círculitos que nos darían el año "5Calli".

Para terminar con la plancha trataremos la guerra de Xaltocan. En el ángulo de la izquierda dentro del lago de Xaltocan está indicada la muerte de Paintzin; solamente se distingue la bandera que nos da su nombre. Heredó el reino Tzompantzin. Arriba de él aparece la fecha "5 Tecpatl". Como esta región tenía un elemento muy numeroso de Otomíes que no aceptaron con gusto las tendencias culturales, se combinaron con los de Meztitlan, y según Ixtlilxochitl: -

(7)
"Salían de noche a robar á las ciudades y pueblos sus circunvecinos."

Esto nos está indicado por el glifo de la noche que se ve bajo los pies de Tzompantzin.

Basándonos en lo que vemos en el ángulo inferior, deducimos que Tezozomoc, de Atzacaputzalco, y Techotlalatzin, le declaron la guerra. Está indicado el avance de Tezozomoc y un guerrero de Tenochtitlan sobre Cuauhtitlan, Tepozotlan, y Xaltocan. Techotlalatzin vino con otro ejército hacia Chiunauhtlan. Las huellas de Tzompantzin nos indican que

echó a huir hacia la sierra de Meztitlan, y bajo sus pies otra vez vemos el glifo de la noche que nos indica que huyó en la noche.

Hay un dato muy interesante del que debemos ocuparnos. Vemos que los Señores sujetos al joven príncipe, Ixtlilxochitl, traen una cosa como vara en la mano, como también los Señores de Iztapalapa, Mexicaltzinco, Iztacalco, Huitzilipochco, Culhuacan y Tenayuca. Aunque parece ser la "coa" que usaron para labrar la tierra, creo que está empleado para indicar una condición de vasallaje de los Señores que lo traen, por las siguientes razones:

1a. Los Señores que traen la "coa" no están sobre un "icpalli".

2a. Los Señores que están sentados sobre su "icpalli" no traen la "coa".

3a. En Tenayuca y Culhuacan los Señores de estos pueblos traen la "coa", y fueron lugares conquistados por Aculhua y los Mexica, en la plancha número cuatro.

4a. En la plancha número seis el Señor de Xaltocan (derrotado en la plancha número cinco) trae la "coa".

5a. En la plancha número siete los pueblos del margen izquierdo están indicados como aliados de Ixtlilxochitl en su guerra contra los Tepanecas.

6a. El Señor Cuauhxilotzin, quien gobernó en Iztapalocan cuando el Señor Ixcontzin estaba en Texcoco, trae la "coa".

7a. En el Códice Kingsborough, ó de Tepetla-
oztoc, la "coa" viene acompañado a los Señores caciques
que pagaron tributo a los Españoles.

Por las razones dadas el afán de Ixtlilxochitl
para hacer de la corte de Texcoco el centro cultural de
Anahuac, no parece bien fundado. Los Señores del margen
de la derecha y el margen superior, tal vez tenían sus
alianzas con Texcoco, pero el código no nos da datos su-
ficientes para llegar a la conclusión clara de que paga-
ron tributo a Texcoco. Por medio de los datos de la plan-
cha número cinco y las posteriores, podemos apreciar el
avance de las cortes de Texcoco y De Atzacaputzalco. El
hecho de que la expansión territorial de las dos cortes
se extendió en las mismas direcciones, me parece expli-
car las guerras entre Ixtlilxochitl y Tezozomoc como ve-
remos en las planchas posteriores.

Hablando de la misma guerra de Xaltocan, Veytia
parece concurrir con esta opinion, porque dice: - (8)

"Todas las tierras del reino de Xaltocan que
caian a la banda del Sur respecto a su capi-
tal, y esta misma quedaron incorporadas en
el imperio (Texcoco). Las que corrían desde
la dicha capital hacia el poniente las re-
partieron entre sí los reyes de Azcaputzalco,
México, y Tlatelolco, tomando estos las que
confinaban con sus dominios por las riberas
de la gran laguna; con lo que aumentaron con-
siderablemente sus estados, y el resto quedó
en poder del rey de Azcaputzalco."

En general la plancha nos ha indicado una época
relativamente pacífica. Dice Ixtlilxochitl: - (9)

"Fue el primero (Techotlalatzin) que usó la lengua nahuatl que ahora se llama Mexicana, porque sus padres nunca la usaron: y así mandó que todos los que tuviesen oficios y cargos de república. por cuanto en si observaba todos los nombres de los lugares, y el buen régimen de las repúblicas, como era el uso de las pinturas y otras cosas de policia: lo cual les fué fácil, porque ya en esta sazón estaban muy interpolados con los de la nación Tulteca."

PERSONAS PLANCHA V

ACAMAPICHTLI	E4, E5	De acatl - caña, mapichtli - puño. Un puñado de cualquier cosa. (Molina). Rey de Tenochtitlan.
ACAMAPICHTLI (D)	F3	De acatl - caña, mapichtli - puño. Un puñado de cualquier cosa. (Molina). Hijo de Paintzin.
ACATLOLTZIN	B3	De acatl - caña, tlotli - gavián ó halcón, tzin - reverencial. Hijo de Techotlalatzin.
ACOLNAHUACATZIN	E6	De atl - agua, acolli - brazo, nahua - virgulas, tzin - reveren- cial. Señor de Tlacopan.
ACHITOMETL	D4	De atl - agua, chia, tomatl - tomate. Cavité de los Tepanecas.
AMATZIN	F5	De atl - agua, maitl - mano, tzin - reverencial. Hijo de Quauhquauhpitza huac.
ATOMETL (D)	G6	De atl - agua, metl - maguey. Hijo de Chalchiuhtlanetzin.
CACAMATZIN	H1	De cacamatl - pequeña espiga de maíz, tzin - reverencial. Señor de Chalco.
COATEPANTZIN	D2	De cohuatl - serpiente, tentli - labios, pantli - bandera, tzin - reverencial. Señor de los Tlailo- tlaque.
COATL 6 COHUATL (D)	A2	De cohuatl - serpiente. Señor de Ahuatepec.
COATOTOTZIN (D)	F4	De cohuatl - serpiente, tototl - pájaro, tzin - reverencial. Hijo de Paintzin.
COAXOCHITL	E5	De cohuatl - serpiente, xochitl - flor. Esposa de Quauhquauhpitza- huac.

COAXOCHITZIN	C3	De cohuatl - serpiente, xochitl - flor, tzin - reverencial. Esposa de Xilocuetzin.
COAZANAC (D)	D3	De cohuatl - serpiente. Hijo de Quiauhztzin. Señor de Huexotla.
COCAZTZIN	H1	Señor de Cuauhquechollan.
COXCCX 6 COXCOTZIN	F3	De cōxolitli - faisán, y comitl - vaso, tzin - reverencial. Señor de Cohuatlichan.
COXOCHITZIN	A3	De xochitl - flor, tzin - reverencial. Hija de Techotlalatzin.
CUAUHQUETZALE	B1	De cuauhtli - águila. quetzalli - pluma. Señor de Tenamitac.
CUAUHTLACHILI (D)	C3	De cuauhtli - águila. tlachtli - juego de pelota. Hijo de Xilocuetzin.
CUAUHTLATOA (D)	F4	De cuauhtli - águila. tlátoa - hablar. Hijo de Paintzin.
CUETLACHCIHUATZIN	E6	De cuetlachtli - lobo mexicano, cihuatl - mujer, tzin - reverencial. Hija de Tezozomoc. Se casó con Tlacateotzin.
CUETLAXOCHITZIN	E6, G5	De cuetlahui - marchitar, ó de cuetlaxtli - cuero adoblado, xochitl - flor, tzin - reverencial. Hija de Tezozomoc. Se casó con Xilomantzin.
CUIHUACIHUATL (D)	E3	De cultic - cosa torcida, cihuatl - mujer. Esposa de Tototentzin.
CUIHUAPANTLI (D)	D3	De cultic - cosa tuerta ó torcida, pantli - bandera. Hijo de Coatepan-tzin.
CHALCHIURCINHUA-TZIN	A4, D6	De chalchihuitl - esmeralda ó piedra preciosa, cihuatl - mujer, tzin - reverencial. Hija de Tezozomoc. Esposa de Tecuhtlacauil-otzin.

CHALCHIHCOZ - CATZIN	E5	De chalchihuitl - piedra fina. cozcatl - collar. tzin - reverencial. Esposa de Tezozomoc.
CHALCHIHUFLANE- TZIN & CHALCHIHUITLA - TONAC	H5	De chalchihuitl - esmeralda ó piedra preciosa. tlanextli - resplandor. tzin - reverencial. Señor de Coyohuacan.
CHALCHIHUITZIN (D)	D4, C3	De chalchihuitl - piedra fina. tzin - reverencial. Hijo de Quinatzin. Padre de Huitzilihuitl.
CHICHIHUATZIN	B1	De chichihualli - tetas. ó mamas. Señor de Tulanzinco.
CHICHIMECA - CIHUATZIN	E4	De chia que da la palabra chichimeca. y cihuatl - mujer. tzin - reverencial. Esposa de Mixcohuatzin.
CHICHIMECATLA - PAYANTZIN	E1	De chia que da la palabra Chichimeca, y pain - que dorre agilmente. tzin - reverencial. Gran Sacerdote de Cholula.
CHICETZIN	D1	Probablemente de chichiltic - papagayo grande y colorado. tzin - reverencial. Señor de Tepeyacac.
CHICUATLI	H3	Señor de Mixquic.
CHIMALPOPOCA	E5	De chimalli - escudo. popoca - humear. Hijo de Huitzilihuitzin.
HUETZIN (D)	D3	De huehuatl - tambor mexicano. tzin - reverencial. Hijo de Quiauhitzin.
HUITZILCUI - CATZIN (D)	F3	De huitzilin - colibri. cuica - cantar. tzin - reverencial. Hijo de Coxcox.
HUITZILIHUITL & HUITZILIHUITZIN	E5	De huitzilin - colibri. ihuitl - pluma fina. tzin - reverencial. Rey de Tenochtitlan.
HUITZILIHUITL (D)	C3	De huitzilin - colibri. ihuitl - pluma fina. Hijo de Chalchihuitzin.
HUITZIXOCHITL (D)	B3, C3	De huitzili - espina. xochitl - flor. Hija de Xiloquetzin. Esposa de Chalchihuitzin.

ITZCOATZIN	F5	De iztli - obsidiana, cohuatl - serpiente, tzin - reverencial. Hijo de Huitzilihuitzin.
IXTLILXOCHITL OME TOCHILJ	B3	De ixtli - ojo, xochitl - flor, ome - dos, tochtli - conejo. Hijo de Techotlaltzin.
IZTACCUAUHTLI	E1	De iztac - blanco, cuauhtli - águila, tzin - reverencial. Señor de Cholula.
IZTACCUAUHTZIN	C4	De iztac - blanco, cuauhtli - águila, tzin - reverencial. Hijo de Tlacateotzin.
IZTACYOYOTL (D)	G3	De iztac - blanco, coyotl - zorro. Hijo de Chichimeca-Yohuatl.
IZTAMATETLAPAC	H3	De iztli - obsidiana, maitl - mano, tetl - piedra. Señor de Cuítlahuac.
MATLALATZIN	E5	De matlalin - verde obscuro, tzin - reverencial. Hija de Quauhquauh-pitzahua.
MATLALCIHUATZIN	E5	De matlalin - verde obscuro, cihuatl - mujer, tzin - reverencial. Hija de Huitzilihuitl.
MAXTLA	D5	De maxtlal - bragos ó faja que servia para cubrir las vergüenzas. Hijo de Tezozomoc.
MAZATOTLI (D)	B4	De mazatl - venado, tlotli - halcón. Hijo de Tlacateotzin.
MITL	C1	De mitl - flecha. Señor de Tlaxcalla.
MIXCOHUATZIN COHUATL ó EPCOATZIN	6 D4, E5	De cohuatl - serpiente, tzin - reverencial. Rey de Tlatelolco.
MOCOMATZIN	F2	De mococoa - enfermo, ó tal vez de mocototztlatli - acorrunado ó encogido, tzin - reverencial. Señor de Cohuatlichan.
NAUHYOTL	D3	De nahui - cuatro, yotl - solo (adj). Capitán de los Culhuaque.

OCELOMATLALIN(D)	G5	De ocelotl - tigre, matlalin - verde obscuro. Hija de Mixcohuatl. Esposa de Chalchiuhtlanetzin de Coyohuacan.
OMACA	H2	De ome - dos, acatl - caña. Señor de Tlalmenalco.
OMEMATZIN (D)	D3	De ome - dos, maitl - mano, tzin - reverencial. Hijo de Coatepantzin.
OMIPOXTECTZIN	F5	De omitl - hueso, tzin - reverencial. Hijo de Huitzilihuitzin.
PAINTZIN 6 OHPANTECUHTLI	A5	De pain - que corre agilmente, ó de pantli - bandera, tzin - reverencial. De ohtli - camino, pantli - bandera, tecuhtli - Señor. Señor de Xaltocan.
PAINTZIN 6 OHPANTECUHTLI	F3	De pain - que corre agilmente, ó de pantli - bandera, tzin - reverencial. De ohtli - camino, pantli - bandera, tecuhtli - Señor. Señor de Coahuatlichan.
PAPALOXOCHITZIN	F3	De papalotl - mariposa, xochitl - flor, tzin - reverencial. Hija de Tezozomoc.
POCHOTL	H2	De póchotl - ceiba. Señor de Tepeyacac.
QUAHQUAHPITZAHUAC 6 QUAHQUAHPITZA HUAC 6 CUACUAPITZAHUA	E5	De quaquáhtl - cuérno, pitzahuac - delgado, alargado. Hijo de Mixcohuatzin.
QUETZALLA	H5, H6	De quetzalli - pluma. Señor de Culhuacan. Hijo de Chalchiuhtlanetzin.
QUETZALLI	G3	De quetzalli - pluma. Hijo de Chichimeca - Yohuatl.
QUETZALTECUHTLI	H4	De quetzalli - pluma, tecuhtli - Señor. Señor de Xochimilco.
QUIAUHTZIN	D3	De quiauhtl - lluvia, tzin - reverencial. Señor de Huexotla.

QUIAUHTZIN (D)	A1	De quiauitl - lluvia, tzin - reverencial. Señor de un pueblo que pagó tributo a Ixtlilxochitl.
TAYATZIN	D6	Hijo de Tezozomoc.
TECHOTLALATZIN	A3, B4	De tetl - piedra, tzin - reverencial. Monarca Chichimeca.
TECIHUATZIN	D2	De tetl - piedra, cihuatl - mujer, tzin - reverencial. Esposa de Coatepantzin.
TECOYOTZIN (D)	D2	De tetl - piedra, coyotl - zorro, tzin - reverencial. Hijo de Coatepantzin.
TECUHTACACUILLO- TZIN ó TLATZACUILLÓTZIN	A4	De tecuhtli - Señor ó príncipe, tlatzacuillótl - tzin - reverencial. Señor de Acolman ó Acolhua, que se casó con Chalchiuhcihuatzin, hija de Tezozomoc.
TECUTLIPINTZIN	D6	De tecuhtli - Señor ó príncipe, tzin - reverencial. Hijo de Tezozomoc.
TEMACATZIN ó TEMATZIN	F1	De tetl - piedra, maitl - mano, tzin - reverencial. Señor de Huexotzinco.
TEMICTZIN	F4	De temictli - matador, tzin - reverencial. Hijo de Huitzilihuitzin.
TEMILOTZIN	F5	Hijo de Huitzilihuitzin.
TENAHUACATZIN	D3	De tetl - piedra, nahua - vírgulas, tzin - reverencial. Capitán de los Metzitin ó Mexitl.
TENAMINCATZIN	B3	De tenamitl - muro, mitl - flecha, tzin - reverencial. Hijo de Techotlalatzin.
TENANNAHUACATZIN	B3	De tenamitl - muro, nahua - vírgulas, tzin - reverencial. Hijo de Techotlalatzin.

TEOCUITLAROPO - El CATZIN		De tedcuitlatl - metal precioso, (oro), popoca - humear, tzin - reverencial. Señor de Cuetlaxcohuapan.
TETL	C3	De tetl - piedra. Hijo de Cuauhtlactli.
TETZCOCACIHUATZIN	C4	Del glifo para Texcoco, cihuatl - mujer, tzin - reverencial. Esposa de Tlacateotzin.
TETZIHUATZIN	F5	De tentli - labios, cihuatl - mujer, tzin - reverencial. Hija de Acolnahuacatzin. Esposa de Huitzilihuitzin.
TEYOLCOCOHUATZIN	A4	Hijo de Tecuhtlacacuiltzin y Chalchiuhcihuatzin.
TEZOMOC	D5, C6, B5.	De tetl - piedra, zozoma - encolerizarse mucho. Rey de Atzacaputzalco.
TLACATEOTZIN	B4	De tlacatecuhtli - Señor, teotl - dios, tzin - reverencial. Hijo de Tlotzin.
TLACATEOTZIN	A1	De tlacatecuhtli - Señor, teotl - dios, tzin - reverencial. Señor de Tepetlaotoc.
TLACATEOTZIN	E5	De tlacatecuhtli - Señor, teotl - dios, tzin - reverencial. Hijo de Quauhquauhpitzaqua.
TLACOTZIN	E3	De tlacotl - rama ó varita, tzin - reverencial. Hijo de Coazanac.
TLALACATZIN (D)	G5	De atl - agua, tlalli - tierra, acatl - caña, tzin - reverencial. Esposa de Quetzalla.
TLALNAHUACATZIN	E3	De tlalli - tierra, nahua - vírgulas, tzin - reverencial. Sacerdote de Coahuatlchan.
TLAMENATZIN ó TLACOMIHUA	D4	De tlam, mitl - flecha, tzin - reverencial, ó hua - posesivo. Señor de los Huiznahuaque.

TLATOPILLI	F5	Hijo de Huitziluhuitzin.
TOCHTLI (D)	A2	De tochtli - conejo. Señor de Cuextecallichocayan.
TOCHINTZIN	A3	De tochtli - conejo. tzin - reverencial. Señor de Chiuuhauhtlan.
TOTOMIHUATZIN	G3	De tototl - pájaro, mitl - flecha, hua - posesivo, tzin - reverencial. Hijo de Yohuatl - Chichimecatzin.
TOTOQUETZALLI	D4	De tototl - pájaro, quetzalli - pluma. Hijo de Quiautzin.
TOTOQUETZALTZIN	H1	De tototl - pájaro, quetzalli - pluma, tzin - reverencial. Señor de Chalco.
TOTOQUITHUAZTLI	F6	De tototl - pájaro. Hijo de Acolnahuacatzin de Tlacopan.
TOTOFENTZIN (D)	F3	De tototl - pájaro. tentli - labios, tzin - reverencial. Señor de Tlalnepantla.
TOXMITZIN (D)	G2	De tochtli - conejo, mitl - flecha, tzin - reverencial. Señor de Tlalmanalco.
TOZQUENTZIN	B3	De toztli - pájaro (de plumas amarillas), tzin - reverencial. Madre de Ixtlilxochitl.
TZIHUAXOCHITZIN	F5	De cihuatl - mujer, xochitl - flor, tzin - reverencial. Esposa de Acolhuanahuacatzin.
TZOMPANTZIN	A5	De centzontli ó tzontli - 400, pantli - bandera, tzin - reverencial. Señor de Xaltocan. Sucesor de Paintzin.
XIHUITLPOPOCA	C1	De xihuitl - piedra preciosa, popoca - humear. Señor de Zacatlan.
XITLOCIHUATL	E3	De xilotl - mazorca de maíz, cihuatl - mujer. Esposa de Quiauhitzin.
XILOMATZIN	G5	De xilotl - mazorca de maíz, maitl - mano, tzin - reverencial. Hijo de Quetzalla.

XILOQUETZIN	B2	de xilotl - mazorca de maiz. quechtli - cascabel de serpiente. tzin - reverencial. Señor de Chimalpan.
XIUTENNAHUACA-TZIN	G1	De xihuitl - piedra preciosa, nahua - virgulas. tzin - reverencial. Señor de Cuauhquechollan.
XOCHIATL	F2	De xochitl - flor. atl - agua. Esposa de Coxcox.
XOMETZIN	A4	De xometl - sauco. tzin - reverencial. Hijo de Tecuhtlacacui-lotzin.
YAOTL (D)	A2	De yaotl - guerra. Señor de Tezayocan.
YAOTL (D)	E3	De yaotl - guerra. Hijo de Coatzanac.
YEIX	B3	Nieto de Xiloquetzin.
YOHUATL-CHICHI - MECATZIN	G2	De yohuatl - noche. chia - que da la palabra Chichimeca. tzin - reverencial. Señor de Coahuatepec.
ZACAHUEHUETZIN	F5	De zacatl - zacate. hushuetl - tambor mexicano. tzin - reverencial. Hijo de Huitzilihuitl.
ZACAQUIMILTZIN	B2	De zacatl - zacate. quimili - lió de mantas. ó de ropa. Nodriz de Ixtlilxochitl.
ZIHCOHUATL	F4	De cohuatl - serpiente. Sacerdote.

LUGARES PLANCHA V

ACOLMAN	A4	De atl - agua, acolli - brazo. matl - mano.
AHUATEPEC	A2	De ahuatl - encina, tepetl - cerro. Cerro de encinas.
ATZCAPUTZALCO	D5	De azcapulli - hormiguero. co - en, ó según Ixtlilxochitl, viene de un caballero que se llamó "Ixputzal".
COATEPEC ó COHUATEPEC	G2	De cohuatl - serpiente, tepetl - cerro.
COATLICHAN ó COHUATLICHAN- ACOLHUACAN	F2	De cohuatl - serpiente, chantli - casa ó morada. Casa de la serpi- ente. De atl - agua, acolli - brazo. hua - posesivo. can - lugar. Lugar de los Acolhuas.
COYOHUACAN	H6	De coyotl - zorro, huacan - posesivo de lugar.
CUAUHCHINANCO	A1	
CUAUHQUECHOLAN	H1	De cuauhtli - águila, quechollí - pluma rica.
CUAUHTITLAN	B5	De cuauhuitl - árbol, ti - ligadura, tlan - lugar.
CUAUHTI-ATZINCO	A2	De cuauhuitl - árbol, tla - abundan- cial, tzinco - diminutivo de lugar.
CUETLAXCOHUAPAN	F1	Hoy Puebla de Zaragoza.
CUEXTECATLICHO- CAYAN	A2	
CUITLAHUAC	H4	De cuitlatl - excremento.
CULHUACAN ó COYHUACAN	H4	De coltic - cosa tuerta ó retorcida, can - lugar.
CHALCO	H1	De chalahuitl - piedra preciosa, comitl - vaso.

CHAPULTEPEC	G6	De chapol ó chapulin - langosta; tepetl - cerro ó lugar habitado.
CHIMALPAN	C2	De chimalli - escudo, partli - bandera.
CHIHNAUHTLAN	A3	De chicnahui - nueve, tlan - lugar.
CHOLULA	E1	Del berbo choloa - huir, correr, saltar. Lugar de la huida.
HUEXOTLA	D2	De huexotl - sauz, tla - terminación abundancial. Saucedá.
HUEXOTZINCO	F1	De huexotl - sauz, tzin - diminutivo, co - lugar.
HUITZILOPOCHCO	D5	De huitzitzilin - colibri, comitl - vaso.
IZTACALCO	F5	De iztac - blanco, calli - casa, co - lugar.
IZTAPALAPA	G4	De itztli - obsidiana, atl - agua.
IZTZOCAN	H1	
MIZQUIC	H3	De la planta "Mezquitl".
OTUMPAN	A4	Lugar de residencia de los Otomíes.
OZTOTICAPAC	C3	De oztotl - cueva, icpac - sobre ó encima.
TENAMITEC	B1	De tenamitl - muralla.
TENAYUCA ó TENAYOCAN (TULTITLAN)	C5	De tenamitl - muralla. Lugar en que hicieron murallas.
TENOCHTITLAN	E5	De tetl - piedra, nochtli - fruta de la cactea, tlan - lugar.
TEOTIHUACAN	A3	De teotl - dios, ti - ligadura, huacan - final posesiva. Lugar que tiene dioses.
TEPECHPAN	A3	De tepechtli - cimiento, pan - sobre, final de lugar.
TEPEPULCO	A1, A2	

TEPETLAOZTOC	A2	De tetl - piedra, petatl - estera, oztoc - cueva.
TEPAYACAC	D1	De tepetl - cerro, yacatl - nariz. En el punto del cerro.
TEPEYACAC	H2	De tepetl - cerro, yacatl - nariz. En el punto del cerr.
TEPOZOTLAN	B5	De tepotzotli - jorobado, contra hecho, tlan - lugar.
TEXCOO	C2	Según Ixtlilxochitl, "Tezcuco -- Es decir, lugar de detención, porque allí pararon todas las naciones que entonces habian en la Nueva España". El glifo está formado de tetl - piedra y comitl - vaso.
TEZOYOCAN	A3	De tezontli - can - lugar.
TIZAYOCAN	A1	De tizatli - roca blanda y blanca, y terminación verbal - yocan. Lugar en que se prepara el color blanco de tiza.
TLACOPAN	E6	El glifo está compuesto de tlan - lugar, ácatl - caña, pantli - bandera.
TLALANAPAN 6 ACTOPAN	A1	De atl - agua, tlalli - tierra, pantli - bandera, ó de atoctli - tierra humeda, y pantli - bandera.
TLALMANALCO	H2	De tlalmanalli - tierra cultivada, co - sufijo, ó de tlalmanalli ó tlalmantli - tierra nivelada ó Aplanada.
TLATELOLOO	D5	De tlalli - montón grande de tierra, comitl ó co - lugar.
TLAXCALLA	C1	De tlaxcalli - tortilla ó pan de maíz, lan ó tlan - lugar. Lugar de pan.
TULANTZINCO	B1	De tollin - tule, tzin - diminutivo. co - lugar .
XALTOCAN	A5	De xalli - arena, tocani - sembrador. Lugar en que se siembra en arena.

XOCHIMILCO	H4	De xochitl - flor, milli - sementera, co - lugar.
ZACATLAN	C1	De zacatl - zacate, y tlan - lugar.
ZINACANOZTOC ó TZINACANOZTOC	A2	De tzinacan - murciélago. oztotl - cueva.

NOTAS PLANCHA V

1. Compárase con la tira de Tepechpan.
2. Ixtlilxochitl, Historia Chichimeca, Capitulo XIV, P.80.
3. Ixtlilxochitl, Historia Chichimeca, Capitulo XIII, P.75.
4. Ixtlilxochitl, Relaciones 8a. P. 136.
5. Veytia, Historia Antigua, Tomo II, P. 228.
6. Ixtlilxochitl, Relaciones 8a. P. 139 .
7. Ixtlilxochitl, Relaciones 8a. P. 137.
8. Veytia, Historia Antigua, Tomo II, P. 193.
9. Ixtlilxochitl, Historia Chichimeca, Capitulo XIII, P.73.

PLANCHA VI •

De todas las planchas del código la mejor conservada es la plancha número seis; los márgenes son muy claros, y el pliegue que pasa por el centro destruye muy poco. La mayoría de los glifos están claramente indicados, y sobre muchos vemos la letra de Ixtlilxochitl dándonos el nombre que expresa el glifo.

En su distribución geográfica se parece a las planchas anteriores. La cadena de montañas se ve sobre la parte superior y el sistema de lagos ocupa la parte inferior; solamente que la extensión que forma los lagos de Xochimilco y Chalco no está indicada.

La plancha trata de un período de pocos años, indicando la muerte de Techotlalatzin y los primeros años del reinado de su hijo, Ixtlilxochitl. No se trata de ninguna guerra, y solamente está indicada la geneología de las familias más importantes. Además indica la plancha los Señores y Reyes principales que tenían alianzas con los Reyes de Texcoco, Atzacaputzalco, Tenochtitlan y Tlateloico.

Bajo el lago de Texcoco está indicada la muerte de Quauhquauhuitzahuac y la sucesión de su hijo, Amatzin. Como Amatzin murió al poco tiempo, y sin hijos, heredó el señorío su hermano, Tlacateotzin, el cual se casó

con una hija de Tezozomoc, Cuetlachcihuatzin, como se indica por una línea. De este matrimonio nacieron tres hijos: Tzontecoma, Cuauhtlatoa, y Xilotzin.

En Tenochtitlan murió Huitzilihuitzin, y le siguió su hijo, Chimalpopoca. Chimalpopoca estaba casado con Matlalatzin, y, según está indicado, tenía siete hijos. Alva Ixtlilxochitl nos da los nombres de los dos últimos, Quatlacoatzin y Motecuhzoma - Ilhuicamina. El quinto se casó y tuvo una hija llamada Tlanqueitl, según nos indica el códice. Ella se casó con Totoquihuatzin, Señor de Tlacoapan, naciendo un hijo llamado Chimalpopoca.

Bajo Huexotla está indicada la muerte de Coazanac, y le siguió su hijo, Tlacotzin, quien se casó con Matlalatzin, hija de Amatzin. De los hijos, el primero se llamó Coatlatzin, ó Tlacoatzin, y, según parece, siguió a su padre en el trono. El segundo, tal vez, se llamó Tlamiyaotl. El nombre del tercer hijo no se distingue.

Más hacia abajo se ve otro matrimonio, y la línea nos dice que la mujer es Xilotzin, hija de Tlacateotzin. Ella se casó con el gran sacerdote de Huexotla, Tazatzin, y tuvieron dos hijos: el primero, Zihuanahuacatzin, y el segundo podría llamarse Xiuhmatzin, porque el glifo está compuesto de "xihuitl" - piedra preciosa, y "maitl" - mano. Hacia la derecha está indicada otra familia. El Señor es un Sacerdote, hijo de Paintzin, y se llama Tlalnahuacatzin. No he logrado interpretar el glifo de

la mujer con quien está casado. El nombre de la hija no aparece. Los dos hijos se llaman Quetzalmaquitzli y Tochintecuhtli.

De todos los Señores y Reyes indicados en los márgenes, dice el autor Ixtlilxochitl: - (/)

"Y todos estos Señores reconocían a Techotlatzin, y le daban cada año cierto reconocimiento como a su natural Señor, sacando sus deudos y parientes, que aunque lo tenían por un Monarca, no le daban ningún reconocimiento, especialmente los Señores de Azcaputzalco, México, Huexutla, Cohuatlichan, Cohuatepec, y otras cuatro o cinco partes."

Como hemos visto en la plancha anterior, el códice no nos justifica al dar tanta importancia a la corte de Texcoco, sino solamente podemos afirmar que los pueblos indicados quedaron en relaciones amistosas con Texcoco, y los otros pueblos importantes del valle y la región de habla Nahuatl.

Empezando con Totoquihuatzin, de Tlacopan, y siguiendo el margen hacia arriba, tenemos los pueblos siguientes: Toloacan, Acapixtlan, Cuauhnahuac, Mazatepec, Xochitepec, Zacatepec, Xiuhtepec. El Señor de Xiuhtepec se llamó Cohuatecatzin. Luego viene Coutlan, Tlatlamatlaco, Texcoac, Chichimeca Tzacualco, Chichincuahusco, Tetlanexco, y Tlacuacuitlapilco. Regresando hacia abajo, tenemos otra serie de pueblos y vienen indicados los Señores de algunos de éstos. Son los siguientes: Ayotzinco; Toxmilco; Petlacco; Tepetla; Cacamatzin, Señor de Chalco; Omaca, Señor de Tlamanalco; el Señor de Tepepulco; Chicuatli ó Chiquauhtli, de Mixquic; Iztamatetlapac, Señor de Cuitlahuac;

147

Quetzaltecutli, Señor de Kochimilco; Cuitlahuatzin, Señor de Ixtapalapa; Quetzalla, Señor de Colhuacan; Mexicaltzinco; Huitzilopochco; y Coyohuacan.

Siguiendo con los pueblos del margen superior, tenemos los siguientes: Tztzocan, Zicuahuaztepec, Atlisco, Quiyahuitzlan, Xaltepetlapan, Huexotzinco, Xalatzinco, Cholula, Totomihuacan, Tepeyacac, Tecalco, Techatopan, Tepoyanco, Tlaxcalla, y Xaltocanteapasco.

En el margen de la izquierda siguiendo hacia abajo, estan representados: Huimollan; Zacatlan; Xicotepec; Papalotepec; Cuauhquetzaltzin, Señor de Otompan; Acolhua, Señor de Teotihuacan; Tecuhtlacacuilotzin, Señor de Acolman, murió y le sucedió su hijo, Teyolcocohuatzin. En seguida viene los pueblos de Meztitlan, Tototepec, Atotonilco, y Tolan.

Sobre el lago de Xaltocan, partiendo hacia arriba de la plancha, estan: Tochintzin, Señor de Chiuhnahtlan; Xometzin, Señor de Tepeohpan; Tlaltecatzin, Señor de Tezoyocan; Huipilmanatzin, Señor de Chiautla; Tecauhtlathuatzin, Señor de Papalotlan; y Ixtlacoltzin, Señor de Tepetlaoztoc.

Sobre la cueva de Oztoticpac yace el cadáver de Techotlalatzin. La fecha de su muerte es "8 Calli" (8 Casa). Alrededor de él vemos los Señores que hicieron los honores y entierro del monarca. A la mano derecha está Huitzilihuitl, Señor de Tetlanexco; el otro, Chichimecatl - Payntzin, fué Señor de Cuauhquechollan.

Al otro lado tenemos Tochintecuhtli, caballero de Cohuatlichan, e hijo de Tlalnahuacatzin; Ziucohuatl, Señor de Tecalco; y Huitzilihuitzin, Señor de Acolhua. Se presenta una cosa digna de observarse: vemos que estos Señores no se sientan sobre su "icpalli", sino sobre un petate. En este códice se usa el petate en esta manera para indicar que el Señor que se siente sobre él está como visitante. Muy pocos Señores hicieron los honores a Techollatzin a causa de las disenciones que había entre las cortes de Texcoco y Atzacaputzalco. Dice Veytia (L) que: -

"todos los demás se excusaron con varios pretextos, por no malquistarse con el rey de Azcapuzalco."

En el centro de la plancha tenemos al sucesor de Techotlatzin, Ixtlilxochitl, con su esposa, Matlalcihuatl. Las huellas indican claramente que es ella hija de Huitzilihuitzin. Detrás de Ixtlilxochitl está Tecpaxochitl, y la línea nos indica que ella viene de Atzacaputzalco y es hija de Tezozomoc, quien la había enviado como legítima mujer, para Ixtlilxochitl, quien no quiso tomarla como tal, sino únicamente como concubina, y envió a México por Matlalcihuatl, tomando estado con ella. El hecho de no haber tomado a Tecpaxochitl como esposa, fué una de las causas de la guerra entre Ixtlilxochitl y Tezozomoc.

De Matlalcihuatl nacieron dos hijos; el primero fué el príncipe Nezahualcoyotl. El glifo de su nombre nos interesa. El glifo consiste de un "coyotl" - zorro. El

otro elemento viene de "nezaualli" - ayunar, y está representado por una banda, dentro de la cual se metieron los Sacerdotes para sangrarse durante sus ceremonias, como está claramente ilustrado en la lámina 9 del "Códice Borgia". (√). El glifo en conjunto indica "El Coyote Ayunante". El segundo hijo - mujer - se llama Tozquentzin.

De Tecpaxochitl nacieron, también, numerosos hijos, como está indicado al pie de ella. El primer, cuyo glifo es la cabeza de una mujer, se llamó Zihuaquequenotzin. Ixtlilxochitl llama al segundo Xiconocatzin, en su "Historia Chichimeca", y en sus "Relaciones" le llama Ixhuezcatocatzin. El último hijo, unido a Tecpaxochitl por una línea, se llama Tilmatzin.

En el centro del margen inferior y sobre Atzcaputzalco está Tezozomoc, frente a él los Reyes de Tenochtitlan y Tlatelolco, Chimalpopoca y Tlacateotzin. Aparentemente están hablando de la muerte de Techotlalatzin, porque abajo está indicado un mensajero aculhua, y entre las vírgulas está el glifo de Techotlalatzin.

Solamente nos queda para observar una viaje hecho por una hija de Motecuhzoma, nieta de Chimalpopoca. No he podido encontrar el relato entre los cronistas, sin embargo, podemos deducir algo de lo que indica. Fue ella hija de Motecuhzoma, como nos indica la línea. Se llamó, posiblemente, Chimalpantzin. Fue hacia Coatepec para hablar con

Paintzin, Tlalnahuacatzin, Tlacotzin, Ixtlilxochitl, y los tres hijos de Yohuatl - Chichimecatzin. Aparentemente fue un asunto triste porque regresó a hablar con su abuelo, Chimalpopoca, y lleva la mano a la cara como si llorara, y le salen lágrimas de los ojos.

En la plancha número seis no vemos ninguna guerra. Parece que históricamente están preparandose los acontecimientos de la plancha número siete.

PERSONAS

PLANCHAS VI

ACULHUA	A3	De atl - agua, acolli - hombro. Señor de Teotihuacan.
AMATZIN	D5	De atl - agua, maitl - mano, tzin - reverencial. Señor de Tlatelolco.
CACAMATZIN	G2	De cacamatl - pequeña espiga de maíz, tzin - reverencial. Señor de Chalco.
COATLATZIN (D)	E3	De cohuatl - serpiente, tlan, tzin - reverencial. Hijo de Tlacotzin.
COAZANAC (D)	E2	De cohuatl - serpiente. Señor de Huexotla.
COHUATECATZIN	H4	De cohuatl - serpiente, tzin - reverencial. Señor de Xiutepec.
CUAUHQUETZAL TZIN 6 QUETZALCUIXTLI	A3	De cuauhtli - águila, quetzalli - pluma, tzin - reverencial. Señor de Otompan.
CUAUHXLATOA	D5	De cuauhtli - águila, tlatoa - hablar. Hijo de Tlacateotzin.
CUETLACHCIHUATZIN	D5	De cuetlachtli - lobo mexicano, cihuatl - mujer, tzin - reverencial. Esposa de Tlacateotzin.
CUITLAHUATZIN	G4	De cuitlatl - excremento, hua - posesivo, tzin - reverencial. Señor de Iztapalapa.
CHICUATLI	G4	Señor de Mizquic.
CHICHIMECATL - PAYANTZIN	D3	De chia que da la palabra chichimeca, pain- que corre agilmente, tzin - reverencial. Señor de Cuauhquechollan.
CHIMALPANTZIN (D)	G3,F5	De chimalli - escudo, pantli - bandera, tzin - reverencial. Hija de Motecuhzoma.

CHIMALPOPOCA	F6	De chimalli - escudo, popoca - humear. Rey de Tenochtitlan.
CHIMALPOPOCA	E5	De chimalli - escudo, popoca - humear. Hijo de Tlanqueitl y Totoquihuaztli de Tlacopan.
HUIPILMANATZIN	B4	De huipilli - camisa de mujer, maitl - mano, tzin - reverencial. Señor de Chiauhitla.
HUITZILIHUITL	D 2	De huitzilin - colibri, ihuitl - pluma fina. Señor de Tetlanexco.
HUITZILIHUITZIN	C3	De huitzilin - colibri, ihuitl - pluma fina, tzin - reverencial. Señor de Acolman.
IZTACYOYOTL (D)	G3	De iztac - blanco, coyotl - zorro. Hijo de Chichimeca - Yohuatl.
IZTAMATETLAPAC	G4	De itztli - obsidiana, maitl - mano, tetl - piedra. Señor de Cuitlahuac.
IZTLACOLTZIN	B3	De itztli - obsidiana, comitl - vaso, tzin - reverencial. Señor de Tepetlaoztoc.
MATLALCIHUATL	D3	De matlalin - verde oscuro, cihuatl - mujer. Esposa de Ixtlilxochitzin.
MATLALATZIN	D5, E3	De matlalin - verde oscuro, tzin - reverencial. Hija de Amatzin. Esposa de Tlacotzin.
MOTECUHZOMA - ILHUICAMINA	F5	Hijo de Chimalpopoca.
NEZAHUALCOYOTL- ACOLMIZTLI	D4	De nezaualli - ayunar, coyotl - zorro, acolli - brazo, miztli - leon. Hijo de Ixtlilxochitl.
OMACA	G3	De ome - dos, acatl - caña. Señor de Tlalmanalco.
PAINTZIN 6 OHPANTECUHTLI	F3	De pain - que corre agilmente, También trae el glifo el signo pantli - bandera, tzin - reverencial. De ohtli - camino, pantli - bandera, tecuhtli - Señor.- Señor de Coahuatlichan.

QUATLECOATZIN	F5	De cohuatl - serpiente, tzin - reverencial. Hijo de Chimal- popoca.
QUETZALLA	G4	De quetzalli - pluma. Señor de Colhuacan.
QUETZALLI (D)	G4	De quetzalli - pluma. Hijo de Chichimeca - Yohuatl.
QUETZALMAQUIZTLI	E4	De quetzalli - pluma, maitl - mano. Hijo de Tlalnahuacatzin.
QUETZALTECUHTLI	G4	De quetzalli - pluma, tecuhtli - Señor. Señor de Xochimilco.
TAZATZIN	E4	Sacerdote de Huexotla.
TECAUHTLATO - HUATZIN	B3	De tlatoa - hablar, tzin - reverencial. Señor de Papalotlan.
TECPAXOCHITL	C3	De tecpatl - pedernal, xochitl - flor. Esposa de Ixtlilxochitl.
TECUHTLACACUILO- TZIN	A4	De tecuhtli - Señor ó príncipe, tlatzacuillotl - tzin - reverencial. Señor de Acolman ó Acolhua.
TEMATZIN	G1	De tetl - piedra, maitl - mano, tzin - reverencial. Señor de Huexotzinco.
TEYOLCOCOHUA- TZIN	A4	Señor de Acolman ó Acolhua.
TEZOZOMOC	D5	De tetl - piedra, zozoma - enco- lerizarse mucho. Rey de Atzacapu- tzalco.
TILMATZIN	C4	Hijo de Ixtlilxochitl.
TLACATEOTZIN	C5	De tlacatecuhtli - Señor, teotl - dios, tzin - reverencial. Señor de Tlatelolco.

134

TLACOTZIN	E3,F3	De tlacotl - rama ó varita, tzin - reverencial. Señor de Huexotla.
TLALNAHUACATZIN	F3	De tlalli - tierra, nahua - vírgulas, tzin - reverencial. Sacerdote de Coahuatlichan.
TLALTECATZIN	B4	De tlalli - tierra, tzin - reverencial. Señor de Tezoyocan.
TLAMIYAOTL (D)	E3	De tlan, mitl - flecha, yaotl - guerra. Hijo de Tlacotzin.
TLANQUEITL	F6	De tlan, cueitl - enagua, Esposa de Totoquihuaztli de Tlacopan.
TOCHINTZIN	B4	De tochtli - conejo, tzin - reverencial. Señor de Chicuhnauhtlan.
TOCHINTECUHTLI	C2,F4	De tochtli - conejo, tecuhtli - Señor. Hijo de Tlalnahuacatzin.
TOTOMIHUATZIN	G3	De tototl - pájaro, mitl - flecha, hua - posesivo, tzin - reverencial. Señor de Coahuatepec.
TOTOQUIHUAZTLI	G6	De tototl - pájaro. Señor de Tlacopan.
TOZQUENTZIN	D4	De toztli - pájaro de plumas amarillas, tzin - reverencial. Hija de Ixtlilxochitl.
TZONTECOMA 6 TZONTECOMOC - TZIN	D5	De tzontli - 400, tzin - reverencial. Hijo de Tlacateotzin.
XILOTZIN	D5	De xilotl - mazorca de maíz, tzin - reverencial. Hija de Tlacateotzin. Esposa de Tazatzin.
XIHUEMATZIN (D)	E4	De xihuitl - piedra preciosa, maitl - mano, tzin - reverencial. Hijo de Tazatzin.
XOMETZIN	B4	De xometl - sauco, tzin - reverencial. Señor de Tepechpan.

- | | | |
|------------------------|----|--|
| ZIHUANAHUA -
CATZIN | E4 | De cihuatl - mujer, nahua -
virgulas, tzin - reverencial.
Hijo de Tlalnahuacatzin. |
| ZIHUAQUEQUE-
NOTZIN | C3 | De cihuatl - mujer, y posible-
mente quequelo - burlar de algo,
tzin - reverencial. Hijo de
Ixtililxochitl. |
| ZIHCOHUATL | C2 | De
cohuatl - serpiente.
Señor de Tecalco. |

LUGARES PLANCHA VI

ACAPIXTLAN	H6	De acatl - caña, tlan - lugar.
ACOLMAN	A4	De atl - agua, acolli - brazo.
ATLIXCO	G1	De atl - agua, ixtli - ojo.
ATOTONILCO	A6	Lugar de agua caliente.
ATZCAPUTZALCO	D6	De azcapulli - hormiguero, co - en, ó según Ixtlilxochitl, viene de un caballero que se llamó "Ixputzal".
AYOTZINCO	H1	De atl - agua, tzinco - disminu- tivo de lugar.
COATEPEC ó COHUATEPEC	G2	De cohuatl - serpiente, tepetl - cerro.
COHUATLICHAN	E2	De cohuatl - serpiente, chantli - casa ó morada. Casa de la serpi- ente.
COLHUACAN ó CULHUACAN	H5	De coltic - cosa tuerta ó retorcida, can-lugar.
COUPLAN	H4	De comitl - vaso, tlan -
COYOHUACAN	G6	De coyotl - zorro, huacan - posesivo de lugar.
CUAUHNAHUAC	H6	De cuauhtli - águila, nahuac - virgu- las.
CUITLAHUAC	H4	De cuitlatl - excremento.
CHALCO	H3	De chalchihuitl - piedra preciosa, comitl - vaso.
CHIAUHTLA	C4	El glifo está formado de chia, yahua- lli - agua en círculo, tlan - lugar.
CHICHIMECA - TZACUALCO	H3	De chia que da la palabra chichimeca. Debe escribirse Tetzacualco, de tetza- cualiztli - prisión, do - final de lugar. El glifo es ideográfico -- un lugar fortificado.

CHICHINQUAHUASCO	H2	
CHIHNAUHTLAN	B5	De chichnahui - nueve, tlan - lugar.
CHOLULA	D1	Del verbo choloa - huir, correr, saltar. Lugar de la huida.
HUEXOTLA	E2	De huexotl - sauz, tla - terminación abundancial. Saucedá.
HUEXOTZINCO	E1	De huexotl - sauz, tzin - diminutivo, co - lugar.
HUIMOLLAN	E1	
HUITZILOPOCHCO	G5	De huitzitzilin - colibri, comitl - vaso.
IZTAPALAPAN	G5	De itztli - obsidiana, atl - agua.
IZTZOCAN	H1	
MAZATEPEC	H5	De mazatl - venado, tepetl - cerro
MEXICALTZINCO	G5	De mexcalli - maguey, tzinco - terminación diminutivo de tzin y comitl - vaso.
MEXTITLAN	A5	De meztli - luna, tlan - lugar.
MIZQUIC	G4	De la planta "Mezquitl".
OTOMPAN	A3	Lugar de los Otomes.
OZTOTICPAC	D3	De oztotl - cueva, icpac - sobre ó encima.
PAPALOTLAN	B3	De papalotl - mariposa, tlan - lugar.
PAPALTEPEC (D)	A2	De papalotl - mariposa, tepetl - cerro.
PETLACCO	H2	
QUIYAHUITZITLAN	G1	Del plural de lluvia - quiahuitla, tlan - lugar.

TECALCO	C1	De tetl - piedra, calli - casa, comitl - vaso.
TECHATOPAN	B1	De techalotl - ardilla.
TEOTIHUACAN	A4	De teotl - dios, ti - ligadura, huacan - final posesiva. Lugar que tiene dioses.
TEPECHPAN	B4	De tepechtli - cimiento, y pan - sobre, final de lugar.
TEPEPULCO	H3	
TEPETLA	H2	Plural de tepetl - cerro.
TEPETLACZTOC	B3	De tetl - piedra, petatl - estera, oztoc - cueva.
TEPEYACAC	C1	De tepetl - cerro, yacatl - nariz. En el punto del cerro.
TEPOYANCO	B1	
TEPLANEXCO	H2	De tetl - piedra, tlanextli - resplandor.
TEXCOCO	D2	Según Ixtlilxochitl, "Tezcucó -- Es decir, lugar de detención, porque allí pararon todas las naciones que entonces habian en la Nueva España." El glifo esta formado de tetl - piedra y comitl - vaso.
TEXOCOAC	H3	De texocotl - fruto comestible.
TEZOYOCAN	B4	De tezontli - can - lugar.
TLACOPAN	G6	El glifo esta compuesto de tlan - lugar, acatl - caña, pantli - bandera.
TLACUACUIPILCO	H2	De tlacuache -
TLALMANALCO	H3	De tlalmantli - tierra cultivada, co - sufijo, ó de tlalmanalli ó tlalmantli - tierra nivelada ó aplanada.
TLAXCALLA	B1	De tlaxcalli - tortilla ó pan de maíz, lan - tlan - lugar. Lugar de pan.

TOLLAN ó TULA	A6	De tollin - tule, lan - igual a tlan - lugar.
TOLOCAN	H6	Lugar de la tribu Toloca ó Matla- tzinca. El glifo es hombre con cabeza inclinada para expresar el verbo toloa - inclinar la cabeza.
TOTOMIHUACAN	D1	De tototl - pájaro, mitl - flecha.
TOTOTEPEC	A5	De tototl - pájaro, tepetl - cerro.
TOXMILCO	H2	De tochtli - conejo, milli - semen- tera.
XALATZINCO	E1	De xalli - arena, tzinco - disminu- tivo de lugar.
XALTEPETLAPAN	E1	De xalli - arena, tetl - piedra, petatl - estera.
XALTOCANTEAPASCO	A1	
XICOTEPEC	A2	De xicotli - abeja grande, tepetl - cerro.
XIHUTEPEC	H4	De xihuitl - turqueza, tepetl - cerro.
XOCHMILCO	H5	De xóchitl - flor, milli - semen- tera, co - lugar.
XOCHITEPEC	H5	De xochitl - flor, tepetl - cerro.
ZACATEPEC	H5	De zacatl - zacate, tepetl - cerro.
ZACATLAN	A2	De zacatl - zacate, tlan - lugar.
ZICUAHUAZTEPEC	G1	

NOTAS PLANCHA VI

- 1. Ixtlilxochitl, Relaciones 8a. P. 143.
- 2. Veytia, Historia Antigua, Tomo II, P. 231.
- 3. Códice Borgia.

PLANCHA VII

La plancha número siete está bastante bien conservada. Podemos distinguir todo lo que está dibujado en los márgenes. La distribución geográfica es más ó menos la misma que en las planchas anteriores. La cadena de montañas está un poco diferente. Al extremo derecho vemos los dos volcanes, Popocatepetl y Ixtaccihuatl. El otro extremo de la cadena se extiende más hacia la parte superior. El sistema de lagos tiene la misma forma, solamente que falta el brazo derecho que forman los lagos de Chalco y Xochimilco.

En el margen inferior precisamente en el pliegue, y por lo mismo, muy borrado, está el Rey de Atzacaputzalco, Tezozomoc. Un poco hacia arriba y a un mismo nivel, se encuentran Chimalpopoca de Tenochtitlan y Tlacataotzin de Tlatelolco. Como veremos, Tezozomoc conspiró con estos dos Señores para quitar a Ixtlilxochitl sus derechos como Monarca Chichimeca, con intenciones de arrebatarle sus terrenos para repartirlos entre los tres.

Alva Ixtlilxochitl nos explica el significado de los glifos frente a Tezozomoc en que dice:- (1)

"Tezozomoc envió sus mensajeros a Ixtlilxochitl con mucho algodón como, por vía de amistad, enviándole á decir que le rogaba mucho que le hiciese merced de mandar á sus vasallos que de aquel algodón le hiciesen mantas muy buenas, como se sabian

hacer en aquel tiempo en esta ciudad, porque tenía necesidad de ellas."

Todo lo citado por el libro de Alva Ixtlilxochitl nos está indicado por los glifos frente a Tezozomoc. Solamente las palabras principales están indicadas por medio de glifos; lo demás se saca por conclusión. Las palabras que nos dan los glifos son: Monarca, Acolhua, Algodón, y Mantas. Las mantas frente a Chimalpopoca y Tlacateotzín probablemente indican que ellos estaban de acuerdo al mandarlas hacer.

Sobre el lago de Texcoco aparecen el algodón y las mantas frente a Ixtlilxochitl, Tlacotzín de Huexotla, Pain-tzín de Coahuatlíchan, y Totomihuatzín de Coahuatepec. Todo esto nos indica cómo Ixtlilxochitl distribuyó el algodón para que las tejieran.

Tezozomoc repitió el proceso cada año, aumentando cada vez más la cantidad de algodón. Llegó el día en que Ixtlilxochitl se rehusó a fabricarlas, diciendo: - (2)

"Debe de entender (les dijo) que nosotros somos mujeres o que hacen nuestros vasallos de miedo las mantas; no es justo que acudáis á esto, pues sabéis que yo soy el legítimo sucesor de toda la tierra. Tomad el algodón y haced de él armas y lo que vosotros quisierais, y pues ellos no me quieren jurar, vosotros me juraréis por vuestro Rey y Señor universal y después los sujetaremos á fuerza de armas."

Esta no fue la única causa de las dificultades que se sucedieron, sino, como recordaremos, Ixtlilxochitl no

quisó tomar la hija de Tezozomoc, Tecpaxochitl, como mujer legítima. Además, como hemos observado, la expansión territorial empezó a formar un punto de discordia.

Seis años después de la muerte de Techotlalatzin, que fué el año "Ce Tecpatl". Tezozomoc, Tlacateotzin, y Chimalpopoca formaron un ejército numeroso y fuerte. Con ellos se aliaron los pueblos que aparecen indicados en el ángulo inferior de la derecha, y que son: Tlacopan, Coyoahuacan, Culhuacan, Xochimilco, Cuitlahuac, Mizquic, Iztapalapan, Mexicaltzinco y Huitzilopochco.

Secretamente fueron a un lugar llamado Aztahuacan, lugar que vemos sobre Mizquic. Cayeron una madrugada sobre unos pueblos del Señor de Iztapalocan. El Señor de Iztapalocan estaba en Texcoco, y mientras tanto habia dejado en su lugar a un Gobernador llamado Cuauhxilotzin, a quien vemos dentro del rectángulo y sobre Ixtapalocan. Sobre las orillas del lago de Texcoco se representa el resultado de la batalla. Dos Tepanecas traen cautivos a dos guerreros acolhuas, y dejan los pueblos en llamas, como nos indica el glifo sobre las dos casas.

Encontraremos muy a menudo los glifos para señalar a los Acolhuas y los Tepanecas. El glifo para los Acolhuas ya lo conocemos, porque es igual al glifo para el Jefe Acolhua. El glifo que señala a los Tepanecas está compuesto de una piedra (tetl) y una bandera (pantli) que nos dan las sílabas "te" y "pan".

Un voco hacia arriba apreciamos la fecha en que sucedió esta batalla. Fue en el año "Ce Xcatl", a la madrugada del día "Trece Tecpatl" (13 Pedernal). Según Alva Ixtlilxochitl (3). Los otros glifos de la serie indican que aconteció, "a seis días del segundo mes llamado 'Toceztli'."

En conexión con esta misma guerra, un Señor Tepaneca radicado en Coahuatepec, fue a Iztapalocan, como indica claramente la línea. Llegando desde Coahuatepec (un pueblo de los Aculhuas) entró con facilidad al pueblo de Iztapalocan y mató el Gobernador llamado Cuauhxiloztzin. En seguida huyó entre los Tepanecas.

Parace, según el códice, que siguieron otras batallas sobre las orillas del lago de Texcoco. En el año "Nahui Tochtli". tres años después de la batalla que acabamos de mencionar, vinieron los Tepanecas por la laguna hacia Texcoco. El resultado final fue que encendieron un templo principal, como nos está indicado bajo el glifo del año (Nahui Tochtli).

Mientras ocurrían estas batallas parece que Ixtlilxochitl nombró a sus generales y determinó sus fronteras. Tochtintecuhitli, nieto de Paintzin de Coahuatlichan, fue nombrado general de ejército que guardó las fronteras hacia Chihuahuitlan. Ixcontzin fue nombrado general de las fuerzas que guardaron la frontera de Chalco. El nombramiento de estos dos está indicado por el escudo y "Macuahuitl", que vemos frente a estos dos.

En el ángulo superior de la derecha estan unos de los pueblos y Señores que quedaron fieles a Ixtlilxochitl, Totaintzin, de Tepepulco; Omaca, de Tlalmanalco; Cacamatzin, de Chalco; y el Señor de Huexotzinco.

Regresando a Tezozomoc vemos otra serie de glifos. El primer glifo es de Ixtlilxochitl, atravesado por una flecha, luego una cabeza, y los otros glifos son de pueblos. Yo creo que se trata de una ordenanza para iniciar la guerra. Posiblemente Tezozomoc mandó dividir las fuerzas Tenecas en dos partes: una parte en contra de los Acolhuas de Huexotla, Cohuatlichan y Cohuateneac; y la otra parte en contra de los Acolhuas de Chicuhnauhitla y Otumpan. El glifo de Ixtlilxochitl quiere indicar que el objeto de la campaña era derrotar a las fuerzas Acolhuas y matar a Ixtlilxochitl.

Abajo de Huexotla y Cohuatlichan vemos un grupo de seis personas. Indica el juramento de Ixtlilxochitl como Señor y Monarca de toda la tierra. Aconteció en el año "12 Tochtli", como indica la fecha al pie del grupo. Una línea une la fecha con Huexotla, quiere indicar que el juramento tuvo lugar en Huexotla. El "icpalli" unido al glifo de Ixtlilxochitl indica que fue ungido Monarca, y el objeto unido al glifo de Nezahualcoyotl probablemente indica que fue nombrado como príncipe heredero. Solamente cuatro asistieron a la ceremonia: Paintzin, Señor de Cohuatlichan; Tlacotzin, Señor de Huexotla; Tlalnehuacatzin, Sacerdote de Cohuatlichan, y Tazatzin, Sacerdote de Huexotla. Podemos

imaginarnos que los demás Señores andaban en la guerra. ó se habían aliado con Tezozomoc.

Después del juramento, Ixtlilxochitl despachó a Zihuacnahuacatzin para ver a Tlacateotzin. Señor de Tlatelolco. Este embajador, Zihuacnahuacatzin, hijo de Tatzatzin, Sacerdote de Huexotla, y de Xilotzin, hija de Tlacateotzin, resulta ser nieto de Tlacateotzin. Según parece fué mandado a Tlacateotzin por el parentesco que habia y por el hecho de que el Señor de Tlatelolco fue general de todas las fuerzas Tepanecas.

Voy a referirme a Alva Ixtlilxochitl (4) ampliamente, porque describe con claridad el propósito del viaje: -

"Llegado que fue Zihuacnahuacatzin á la presencia de Tlacateotzin. le dijo como venia de parte de Ixtlilxochitl, su natural y legitimo Señor y Monarca de la tierra, para apercibirle a batalla en cierto tiempo de este presente año y hacerle saber á él y á Tetzetzomoc, tirano traidor, y á todos sus aliados, cómo era jurado por Rey y Señor Monarca de toda la tierra, y que le obedeciesen por tal en paz, que á él les perdonaria todo lo pasado si ellos se querian rendir y darle la obediencia. y si no, que los sujetaria á fuego y sangre, y les enviaba sus enseñas y armas para que ellos estuviesen apercebidos, y no se quejasen en algùn tiempo de que los sujetó descuidados; las cuales insignias este embajador, que era asimismo nombrado por general del ejército de Ixtlilxochitl, las traeria en las guerras, puestas como persona que representaba la persona de su Rey y Señor; y con esto (les enviaba también) muchas cargas de armas, flechas, macanas, lanzas, y rodela."

Tlacateotzin fué a hablar a Tezozomoc y mandó al embajador que aguardara la respuesta en Tlatelolco. La

respuesta de Tezozomoc fue la siguiente: - (6)

"Le respondió que dijera al embajador, que bien sabía que Ixtlilxuchitl se había hecho jurar por Monarca (pero) que él era el Monarca, y que sus vasallos y amigos no le obedecerían por tal, sino (que lo tendrían) por traidor; y que él lo sujetaría á fuego y sangre, y que no sería menester que él se tomara el trabajo de venir hacia sus tierras, (sino) que él iría para tal día hacia las suyas y le daría á entender su desvergüenza y atrevimiento, y que sería hacia los campos de Chicuhnáuhtlan, con cuatro ejércitos muy poderosos."

Al saber la respuesta de Tezozomoc, Zihuacnahuacatzin, declaró la guerra, como nos describe Veytia: - (6)

"Hizo traer inmediatamente á presencia del rey de Tlatelolco una armadura muy lucida y galana, á su usanza, y vistiendosela en presencia del rey, se adornó la cabeza con el plumage y especie de corona de que usaban en campaña los emperadores, y tomando en una mano el arco y flecha, y en otra una macana, le dijo: -

'Vale aquí las armas del emperador, que por si acaso no admitiais rebeldes la paz con que os convida su benignidad, me las ha entregado, nombrándome por general de sus ejércitos, para que adornado con sus reales armas mande sus tropas en su real nombre; y para que sepas cuales son y puedas buscarme en campaña, me las he puesto en tu presencia, y armado de ellas te declaro en su nombre la guerra á ti y a tus aliados como general de las tropas unidas; y para que podais defenderos de su enojo, os envia mi soberano está porción de arcos, flechas, y macanas, para que no por falta de armas digais en tiempo alguno que os venció con ventaja.'

Y haciendo entrar al mismo tiempo á los que llevaban las dichas armas, que eran cinco hombres cargados de ellas, las hizo arrojar en tierra á presencia del rey, que sorprendido de la novedad de la acción, y de la bizarría con que la ejecutó el joven Cihuacnahuacatzin, su nieto, luchando entre contrarios afectos, se quedó inmóvil, sin acertar á proferir palabra alguna."

Todo lo descrito está indicado bajo el lago de Texcoco donde vemos a Zihuacnahuacatzin frente a Tlacateotzin. y entre los dos. las armas a que se refiere la relación de Veytia.

Después de esta declaración de la guerra. los Tepanecas fueron hacia Huexotla por el lago de Texcoco. Las canoas que usaron para atravesar el lago están indicadas dentro del mismo. y sobre éste vemos dos grupos de guerreros que nos hemos estudiado. El guerrero con tocado de plumas es Zihuacnahuacatzin. Según los historiadores, la batalla fue sumamente sangrienta; (7)

"Pelearon muchos días y sucedieron tantas y tan crueles cosas. nunca vistas ni oídas en esta tierra. que sería muy largo de contar."

El resultado final fue la victoria de las fuerzas de Ixtlilxochitl.

Algún tiempo después, Ixtlilxochitl juntó todas sus fuerzas para terminar de una vez con la guerra. Las batallas que hubo están indicadas en el margen de la izquierda. Arriba del lago de Xaltocan empieza la lista de los pueblos aliados de Ixtlilxochitl. En orden y hacia abajo, los pueblos son: Tulantzinco. Zemoohualan. Tepapulco, Tlalanapan (Actopan). Tizayocan. Abuatepec. Acolman. Chichuauhtlan, Tepechpan, Tezoyocan, Tevetlaotoc, Chihuitla, Coahuatlchan. Huexotla. y Texcoco. Vemos que todos estos pueblos estan unidos por una línea a un guerrero.

que significa que los guerreros que participaron en las batallas vinieron de estos pueblos.

En el margen aparecen los pueblos conquistados por las fuerzas de Ixtlilxochitl. El escudo y el "Macuahuitl" sobre cada glifo de lugar nos indica su rendición. Entraron por Xaltepec, lugar que vemos en la parte media del margen. En orden hacia abajo está indicado que conquistaron Otumpan, Axapuxco, Azquemeca, Temascalpan, Tula, Xilotepec, Citlaltepec, Tepozotlan, y Cuauhtitlan. Este último lugar se encuentra entre el guerrero acolhua y el guerrero tepaneca. Luego pasaron las fuerzas acolhuas a Tepactepec y llegaron hasta Temacpalco, lugar que vemos al mismo nivel que Tlatelolco. Dicho lugar se encuentra cerca de Atzacaputzalco.

Según los cronistas (8) : -

"Casi á los últimos días de los cuatro años que estaban sobre Azcaputzalco y que los Tepanecas estaban casi de todo punto destruidos, un día acordó Tetzotzomoc de rendirse y dar obediencia á Ixtlilxochitl por Señor y Monarca legítimo de toda la tierra y pedirle merced de las vidas, viendo que no tenia otro remedio, porque entonces si quisieran los Aculhuas, dentro de pocas horas podian destruir toda la ciudad."

La guerra parece haber durado cuatro años. Al pie del glifo de Tlatelolco están cuatro círculos unidos por medio de una línea a un escudo con "Macuahuitl" y a un arco y flechas. Estas dos armas podrían dar la idea de una guerra (vease el arco y las flechas entre Yacanex y

Huetzin en la plancha número tres, y el escudo entre Coxcox y Iztacmatzin en la plancha número cuatro), 6 bien podría indicar los dos grupos que participaron en la guerra: el arco y flechas para designar a las fuerzas de Ixtlilxochitl -- legítimo sucesor Chichimeca; y el escudo con "Macuahuitl" para designar a los Tepanecas quienes tenían numerosos Mexicanos en sus filas (los Mexicanos introdujeron el "Macuahuitl").

Nos queda por interpretar todo lo que se ve en el ángulo superior de la izquierda. Todo se refiere a la conquista de las fuerzas de Ixtlilxochitl, terminando con la muerte del gran Monarca. Tezozomoc concibió la idea de pedir a Ixtlilxochitl que el juramento y las fiestas fueran en un gran bosque cerca de la población de Temamatla a fin de dar muerte a Ixtlilxochitl y a Nezahualcoyotl. Ixtlilxochitl estaba de acuerdo con tal idea, pero antes de irse consultó con sus vasallos y decidieron que fuera su hermano Acatlotzin (no fue hijo de Ixtlilxochitl como dice el autor Alva Ixtlilxochitl (9)), acompañado de su ayo y maestro, Huitzilihuitl y Tequixquinahuacatzin, sabiendo ellos que iban a la muerte, pero preparados para hacer el sacrificio por su Monarca.

Mientras tanto debido a los cambios de la fortuna en la guerra, Ixtlilxochitl se trasladó a un lugar Cuauhyaac. Vemos sus huellas desde que salió de Texcoco para dicho lugar.

11

Saliendo de Cuauhyacac para Temamatlac, vamos a Acatlotzin y a sus maestros. También salieron de Tlatelolco las fuerzas Tapanecas. Al llegar los Tapanecas se dieron cuenta de que no había venido Ixtlilxochitl. Al pie de Cuauhyacac está Temamatlac donde vemos representada la muerte de Acatlotzin y sus dos maestros. Parece que el guerrero que les mató fue nativo de Tepetlaoztoc.

Frente a Ixtlilxochitl estan cinco de sus vasallos. El primero es Totocahuan, natural de Papalotlan, el segundo es un hijo suyo, Zihuaquequenotzin. Los otros tres son: El príncipe Nezahualcoyotl y dos hijos de Zihuaquequenotzin, nietos de Ixtlilxochitl, llamados Tzontecoachtzin, y Acolmiztli.

A Ixtlilxochitl se le ocurrió mandar a su hijo Zihuaquequenotzin, a Ahuatepec y Otumpán a pedir ayuda a los Señores de estos pueblos. Siguiendo sus huellas vemos como llega a Ahuatepec donde habló con el mayordomo llamado Zentzin. Zentzin le dijo que no podía hacer ninguna cosa antes de hablar con su Señor.

Llegando Zihuaquequenotzin á Otumpán le recibieron los dos Gobernadores. Lo vemos hablando con un grupo de cuatro individuos. Alva Ixtlilxochitl nos describe lo ocurrido: - (10)

"Y el Gobernador le respondió que él no obedecía por Señor á Ixtlilxochitl, sino al gran Tetztzomoc, rey de Azcaputzalco, y que dijera su embajada en medio de la Plaza, que era día de la feria mayor de esta provincia, para lo cual lo sacaron y allí a

vozes pidió socorro para su Padre. La respuesta fue despedazarlo, (á tal punto), que al que no llevaba un pedacito de sus carnes, no se tenia por dichoso."

En el códice vemos despedazado el cuerpo de Zihuaquequetzin, y la serpiente con el número cinco nos indica que sucedió el día "Macuilli Cohuatl".

De Otumpan sale un mensajero del Gobernador para Atzacaputzalco. Siguiendo la línea lo vemos informando a Teyolecohuatzin, Señor de Acolman, de la muerte de Zihuaquequetzin. El glifo atravesado por una flecha indica una muerte violenta. Siguiendo la línea vemos cómo atravesó la laguna de San Cristobal en canoa, y llegando á Atzacaputzalco a comunicar a Tezozomoc la muerte de Zihuaquequetzin.

En el ángulo superior está indicado la muerte de Ixtlilxochitl. Como tenía noticia de que llegaron los Tepanecas, salió de Cuauhyacac para Topanohuayan. Se distingue el nombre de este pueblo escrito sobre Cuauhyacac. Dicho lugar estaba junto al arroyo que vemos en el ángulo.

El día "10 Cozcacuauhtli" llegaron los Tepanecas, vinieron de Chalco y Otumpan, como nos indican los glifos unidos a las cabezas de ellos. Estos guerreros dieron muerte al gran Monarca Ixtlilxochitl. Más arriba vemos como Nezahualcoyotl se escondió en las ramas de un árbol (capulín), desde donde pudo presenciar la muerte de su padre.

Al otro lado del arroyo vemos llegar a un Señor natural de Tlailotlacan, llamado Chichiquil, que encontrando el cuerpo de su Señor, tirado y abandonado, lo recogió, le colocó sus insignias reales y lo quemó. Puede apreciarse el momento en que quemó el cadáver de Ixtlilxochitl. En el margen superior está la fecha "11 Ollin", día en que tal cosa tuvo lugar.

Al pie de la cadena de montañas vemos a los Señores aliados de Ixtlilxochitl. Sus huellas partiendo de sus casas indican que abandonaron sus pueblos, huyendo de los Tepanecas. Con excepción de dos, los Señores aparecen con sus esposas. Empezando en el extremo derecho tenemos a Ixcotzin, Totomihuatzin, Tlalnahucatzin, Paintzin, Tazatzin, y a Tlacotzin. Las huellas indican de qué pueblos salieron. En seguida vienen Señores de los cuatro barrios de Texcoco. El primer barrio es Tlailotlacan, el segundo Chimalpopoca, el tercero Colhuacan, y el último Mexicapan.

Es de notarse cómo habitaron estas tribus nuevamente. Las casas fueron de techos de paja, como nos indica la variación en la forma de éstos, lo que nos hace suponer que se llegaron a una región de costumbres distintas, ó lo que es más probable, a un lugar de clima caliente, donde sabían construir las casas con tales techos.

En el margen superior sobre la cadena de montañas, vemos a otro grupo de pueblos que huyeron hasta llegar a la región de Tlaxcalla y Huexotzinco. Empezando por la derecha, los pueblos son: Ixtapalocan, Zohuatepec, Cohuatepec ó Coatepec, Cohuatlichan, Huexotla, Tepetlanexco, Texcoco. Tezapan, Chiahtla, Tepetlaoztoc, y Chialatzinco.

PERSONAS PLANCHA VTI

ACATLOTZIN	B2	De acatl - caña, tlotli - gavi- lán ó halcón, tzin - reverencial. Probablemente hermano de Ixtlil- xochitl.
ACOLMIZTLI	C2	De acolli - brazo, miztli - leon. Hijo de Zihuaquequetzin.
CACAMATZIN	H1	De cacamatl - pequeña espiga de maíz. tzin - reverencial. Señor de Chalco.
QUAUQUETZAL- TZIN ó QUETZALTECUHTLI ó QUETZALCUEXTLI	A3	De cuauhtli - águila, quetzalli - pluma. tzin - reverencial. Señor de Otúmpan.
CUAUXTLOTZIN	H3	De cuauhtli - águila. xlotli - ma- zorca tierna de maíz. tzin - reve- rencial. Gobernador de Iztapalocan.
CHICHIQUITL	A1	Señor Tlailotlaque.
CHIMAIPOPOCA	F5	De chimalli - escudo. popoca - hume- ar. Señor de Tochtitlan.
HUITZILIHUITLI	B3	De huitzilín - colibri. ihuitli - pluma fina. Ayo de Acatlotzin.
IXCONTZIN	G3	De ixtli - ojo. comitl - vaso. tzin - reverencial. Señor de Iztapalocan.
IXTLILXOCHITL OME TOCHTLI	D3, F3, B2, B1	De ixtli - ojo. xochitl - flor. Ome - dos. tochtli - conejo. Monarca Chichimeca.
NEZAHUALCOYOTL - ACOLMIZTLI	C2, B1	De nezaualli - ayunar. coyotl - zorro, acolli - brazo. miztli - leon. Hijo de Ixtlilxochitl.
OMACA	H1	De ome - dos, acatl - caña. Señor de Tlalmanalco.
PAIN TZIN ó OHPANTECUHTLI	F3, F2	De pain - que corre agilmente. También trae el glifo el signo pantli - bandera, tzin - reveren- cial. De ohtli - camino, pantli - bandera, tecuhtli - Señor. Señor de Cohuatlichan.

TAZATZIN	E3, E2	Sacerdote de Cohuatlichan.
TEQUIXQUINAHUA CATZIN	B3	Ayo de Acatlotzin.
TEYOLOCOHUATZIN	B4	Señor de Acolman.
TEZOMOC	E6	De tetl - piedra. zozoma - encolerizarse mucho. Rey de Atzacatzalco.
TLACATEOTZIN	D5	De tlacatecuhtli - señor, teotl - dios, tzin - reverencial. Rey de Tlatelolco.
TLACOTZIN	E3, E2	De tlacotl - rama ó varita, tzin - reverencial. Señor de Huexotla.
TLALNAHUACATZIN	F3, G2	De tlalli - tierra. nahua - virgula. tzin - reverencial. Sacerdote de Cohuatlichan.
TOCHINTECUHTLI	D3	De tochtli - conejo. tecuhtli - Señor. General de Ixtlilxochitl.
TOTOMHUATZIN	G3, G2	De tototl - pájaro. mitl - flecha. hua - posesivo, tzin - reverencial. Señor de Coahuatepec.
ZENTZIN	A2	Señor de Ahuatepec.
ZIHUAQUEHUENO - TZIN & CIHUANAHUACA - TZIN	E4	De cihuatl - mujer, nahua - virgula. ó posiblemente de quequelea - burlar de algo. Hijo de Ixtlilxochitl. Tzin - reverencial.

LUGARES PLANCHA VII

ACOLMAN	B4	De atl - agua. acolli - brazo. maitl - mano.
ACTOPAN ó TLALANAPAN	A5	De atl - agua. tlalli - tierra. pantli - bandera. ó de atoctli - tierra húmeda.
AHUATEPEC	A5.A2	De ahuatl - encina. Tepetl - cerro. Cerro de encinas.
ATZCAPUTZALCO	E6	De azcapulli - hormiguero. co - en. ó según Ixtlilxochitl. viene de un caballero, que se llamó "Ixtputzal".
AXOPOCHCO	A4	De Agua que da vuelta.
AZTAHUACAN	H4	De aztatl - garza. huacan - termina- ción posesivo de lugar.
AZTAQUERMICAN	A5	Lugar de mantas ó capas blancas.
COHUATEPEC ó COATEPEC	G2.F1	De cohuatl - serpiente. tepetl - cerro.
COHUATLICHAN	F2.F1	De cohuatl - serpiente. chantli - casa ó morada. Casa de la serpi- ente.
COYHUACAN ó CULHUACAN	H6	De coltic - cosa tuerta ó retorcida. can - lugar.
COYHUACAN	D2	De coltic - cosa tuerta ó retorcida. can - lugar. Barrio de Texcoco.
COYOHUACAN	G6	De coyotl - zorro. huacan - posesi- vo de lugar.
CUAUHTILAN	B6	De cuauhuitl - arbor. tl - ligadura. tilan - lugar.
CUAURYACAC	B2	De cuauhuitl - árbol. yacatl - nariz c- terminación. En la orilla del bosque.
CUITLARIUAC	H5	De cuitlatl - excremento.

CHILCO	H1	De chalchihuitl - piedra preciosa, comitl - vaso.
CHIAUTLA	E1	El glifo está formado de chia. yahualli - agua en círculo. tlan - lugar.
CHIMAPAN	H2	De chimalli - escudo, pantli - bandera. Barrio de Texcoco.
CHIUNAUHTLAN	A5	De chionahui - nueve, tlan - lugar.
HUEXOTLA	E2, F1	De huexotl - sauz, tla - terminación abundancial. Saucada.
HUEXOTZINCO	H1	De huexotl - sauz, tzin - diminutivo co - lugar.
HUITZILPOCHCO	G6	Dehuitzitzilin - colibri, comitl - vaso.
IZTAPALAPA	G5	De itztli - obediencia, atl - agua.
IZTAPALOCAN	H3, G1	
MEXICALTZINCO	G5	De mexicalli - maguey, tzinco - terminación diminutivo de tzin y comitl - vaso.
MEXICAPAN	C2	De mexicalli - maguey. Barrio de Texcoco.
MEZQUITL	H5	De la planta "Mezquitl".
OTUMPAN	A3, A4	Lugar de los Otomies.
TEMACAPATCO	A6	De tetl - piedra, maitl - mano.
TEMAMATLA	B3	De tetl - piedra, mamatlat - escala.
TEMASCALAPAN	A5	Rio del Temazcal, baño de vapor de los Mexicanos. De tema - bañar, calli - casa - (Peñafiel).
TENOCHTITLAN	F5	De tetl - piedra, noctli - fruta de la cactea, tlan - lugar.
TEPACTEPAC	C6	

TEPECHPAN	A5	De tepechtli - cimiento. pan - sobre.
TEPEPU.CO 1	H2	
TEPEPULCO 2	A5	
TEPETLANEXCO	E1	De tetl - piedra. petatl - estera. tlanextli - resplandor. co - lugar.
TEPETLAOZTUC	D1	De tetl - piedra. petatl - estera. oztotl - cueva.
TEPOZOTLAN	A6	De tepotzotli - jorobada, contra hecha. tlan - lugar.
TEXOCO	H2	Según Ixtlilxochitl. "Texcuco -- Es decir. lugar de detención. porque allí pararon todas las naciones que entonces habian en la Nueva España." El glifo esta formado de tetl - piedra y comitl - vaso.
TEZAPAN	F1	
TEZOYOCAN	A5	De tezontli - can - lugar.
TIZAYOCAN	A5	De tizatli - roca blanda y blanca, y terminación verbal - yocan. Lugar en que se prepara el color blanco de tiza.
TLACOPAN	G6	El glifo está compuesto de tlan - lugar, 'acatl - caña. pantli - bandera.
TLAILOTLACAN	D2	Barrio de Texcoco.
TLALMANALCO	H2	De tlalmanalli - tierra cultivada, co - sufijo. 6 de tlalmanalli 6 tlalmanantli - tierra nivelada 6 aplanada.
TLATELOLCO	D5	De tlalli - montón grande de tierra. comitl - vaso.

TLAXCALJA		D1	De tlaxcalli - tortilla ó pan de maíz, lan ó tlan - lugar. Lugar de pan.
TULA ó TOLLAN		A5	De tollin - tule, lan igual a tlan - lugar.
TULANTZINCO		B4	De tollin - tule, tzin - diminutivo, co - lugar.
XALALATZINCO		D1	De xalla - arenal. tzinco - terminación diminutiva.
XALTEPEC		A4	De xalli - arena. tepetl - cerro.
XILOTEPEC		A6	De xilotl - mazorca de maíz tierno ó mazorcas de maíz, tepetl - cerro.
XOCHIMITCO		H6	Dexochitl - flor, milli - sementera, co - lugar.
ZEMPOHUALAN CEMPOHUALAN	ó	B4	De cempoalli - veinte, lan - lugar.
ZITLALTEPEC CITLALTEPEC	ó	A6	De citlalin - estrella, tepetl - cerro.
ZOHUATEPEC		G1	

NOTAS PLANCHA VII

- 1. Ixtlilxochitl. Relaciones 9a. P. 146.
- 2. Ixtlilxochitl. Relaciones 9a. P. 148.
- 3. Ixtlilxochitl. Relaciones 9a. P. 150.
- 4. Ixtlilxochitl. Relaciones 9a. P. 154.
- 5. Ixtlilxochitl. Relaciones 9a. P. 155.
- 6. Veytia. Historia Antigua. Tomo II, P. 264.
- 7. Ixtlilxochitl. Relaciones 9a. P. 156.
- 8. Ixtlilxochitl. Relaciones 9a. P. 159.
- 9. Ixtlilxochitl. Relaciones 9a. P. 165.
- 10. Ixtlilxochitl. Relaciones 9a. P. 165.

PLANCHA VIII

La plancha número ocho en general está bien conservada. Unas partes están borradas pero la mayoría de los glifos están claros y bien definidos. La disposición geográfica es distinta. Trata de una área muy restringida. No se vé el sistema de lagos, ni tampoco la cadena de montañas. En la parte superior se distingue Chalco y Cuauhyacac. En la parte inferior estan representados los pueblos de Tenochtitlan y Tlatelolco.

No creo que debemos tomar muy en cuenta la disposición geográfica de esta plancha porque al compararla con las planchas anteriores encontramos que los lugares no estan colocados en relación uno con otro. Como veremos en el desarrollo de la plancha, la parte superior se divide en dos partes paralelas, lo mismo que la inferior, aunque esta un poco menos definida.

Se distingue una línea que pasa a la base del cerro de Cuauhyacac y separa la parte superior. Sobre el cerro mencionado está la fecha "Nahui Tochtli" (4 Conejo). En este año habiendo muerto Ixtlilxochitl, Tezozomoc dió orden para que se unieran todos los antiguos vasallos de Ixtlilxochitl en los campos de Cuauhyacac. En el ángulo superior vemos en la primera fila los Señores de Texcoco, Huexotla, Cohuatlichan y Coatepec. Los cuatro siguientes,

son: Chiauhitla, Tezoyocan Tepechpan, y Acolman. Los cuatro últimos lugares son; Tepetlaoztoc, Chichinauhitlan, Teotihuacan y Otumpan.

Una vez congregada la gente, un capitán de Tezozomoc subió sobre un templo antiguo de los Toltacas. En el capítulo XX de su "Historia Chichimeca" Ixtlilxochitl nos da una descripción de lo que ocurrió: - (7)

"La segunda diligencia que puso por obra fué mandar juntar toda la gente principal y plebe de todas las repúblicas y de todas las ciudades, pueblos, y lugares que eran del patrimonio del imperio. en un llano que está entre la ciudad de Tetzcucó y pueblo de Tepetlaoztoc, y subiéndose encima de un cú y templo (que estaba en medio del llano referido), un capitán á voces les dijo en ambas lenguas, Chichimeca y Tolteca (que generalmente en aquel tiempo corría en todo el imperio) que desde aquel día en adelante reconociesen por su emperador y supremo señor á Tezozomoc rey de los Tepanecas, y á el acudiesen con todas las rentas y tributos pertenecientes á el imperio, y no á otra provincia, pena de la vida: y que si hallasen el príncipe Nezahualcoyotzin, lo prendiesen y llevasen vivo ó muerto á la presencia de Tezozomoc su señor, que él premiarle á los que tal servicio le hiciesen."

Al examinar la figura sobre el templo se da una cuenta que trae el "atlatl" en su mano derecha y dos lanzas en la mano izquierda.

Escondido en el cerro de Cuauhyacac estaba Nezahualcoyotl con su criado Huitzilitetzin. Los ojos nos indican que los dos vieron al capitán Tepaneca y seguramente oyeron sus palabras.

Sobre Cuauhyacac y a los dos lados de la mariposa, vemos dos gobernadores que puso Tezozomoc desde el día del

pregón de Cuauhtzac. El de la izquierda se llamó Tlotzin (el glifo es del halcón - "tlotli"), y fue Tolteca, como indica el glifo con dos elementos ("tállin" y "tentli"). El glifo del otro gobernador parece indicar que fue Tepaneca.

Detrás del templo tolteca se distingue un Señor Teapaneca, el Señor de Tlatelolco, y el Señor de Tenochtitlan. El último es probablemente Señor de Atzacaputzalco, aunque no se distingue bien el glifo. Estos representan los aliados de Tezozomoc.

Pasando al lado derecho del obelisco vemos lo que aconteció el año siguiente (5 Acatl). El lugar es Chalco, el rectángulo con plantas adentro representa un campo de maguey. Los dos individuos son Nezahualcoyotl y una mujer llamada Zitlamiyah. Se ve que trae sobre su espalda una olla con aguamiel. (Sabemos que es aguamiel por los puntitos que salen de la olla.)

Estos glifos en conjunto hacen recordar un acontecimiento tradicional durante las peregrinaciones del príncipe Nezahualcoyotl. Dice Alva Ixtlilxochitl: - (2)

"Adelantóse Nezahualcoyotzin dejando atrás á sus criados para que no fuera a ser conocido de sus enemigos, y yendo por unos campos de Chalco, entre unos magueyes, vió á una mujer llamada Zitlamiyah, que por su desvergüenza y poca caridad hay memoria de ella en las historias, que estaba cogiendo agua miel, y como el Príncipe iba con sed, y por allí no se podía hallar agua, sino en poblado, pidió á esta mujer que le diese una poca de agua miel (diciéndolo) que tenía sed; ella de pura

miserable y de poca caridad no se la quiso dar, antes comenzó á dar voces y apellidar para que prendiesen a Nezahualcoyotl que allí estaba. Viendo Nezahualcoyotl esto la rogó que callase (diciéndole) que si no quería darle lo que le pedía, con decir que no le hacia fuerza (alguna o violencia). Ella porfió, y viendo esto Nezahualcoyotl sacó su macana y cortóle la cabeza, porque no le convenia otra cosa, pues estaba entre tantos enemigos suyos."

En el ángulo de la derecha estan dados los acontecimientos del año siguiente (6 Teacpatl). En este año Tezozomoc difundió los pueblos conquistados en la manera indicada. Las provincias y ciudades en la región de Cahuatlíchan correspondían a Tezozomoc y este pueblo fue señalado por cabecera y lugar donde se recogian todos los tributos. A Tlacateotzin, Señor de Tlatelolco, fue dado por cabecera a Huexotla y sus súbditos. A Chimalpopoca fue dado por cabecera la ciudad de Texcoco. Según Bohan (3), los objetos frente a los tres Señores indican que pagaron tributo en maguey y maiz. Además dice que los rectángulos con un águila adentro indican el dia Cuauhtli, en el sistema del calendario mexicano. Estas dos interpretaciones me parecen un poco restringidas, sin embargo, mientras que no puedo dar otras más lógicas daré éstas.

Al bajar a la segunda sección de la parte superior encontramos en el margen de la izquierda, los seis años que siguen. Son los años: "7 Calli", "8 Tochtli".

"9 acatl", "10 Tecpatl", "11 Calli", y "12 Tochtli; en los que acontecieron los hechos de que vamos a hablar.

Se ve el glifo de Atzacaputzalco y Tezozomoc sobre su "icpalli". Más abajo está el cadáver de Tezozomoc que nos indica un sueño que tuvo, y que nos cuenta Ixtlil-xochitl: - (4)

"Soñó el viejo Rey Tetzotzomoc, monarca tirano de esta tierra, dos veces á Nezahualcoyotl y que la una le soñó hecho Aguila Real que le daba grandes rasguños sobre su cabeza y que parecía que le sacaba las entrañas y corazón y se lo comía y que otra noche siguiente lo soñó segunda vez hecho Tigre y que le despedazaba los pies, por lo cual estaba de esto tan espantable sueño fuera de sí."

En la plancha que tratamos vemos el glifo de la noche con una estrella adentro (estrella de estilo europeo), y a la cabeza de Tezozomoc está el Aguila Real, y a sus pies el tigre.

Hacia arriba está Tezozomoc y apreciamos como llamó a su lado a sus tres hijos: Maxtla, Tlatocaypal-tzin, y Tayatzin. Entre las vírgulas de Tezozomoc figura el glifo de Nezahualcoyotl, que nos da a entender que después de haber soñado cosas tan terribles les dijo que convenia matar a Nezahualcoyotl.

Hacia el centro de la sección está el cadáver de Tezozomoc. Al pie de él estan sus tres hijos ya mencionados. Chimalpopoca de Tenochtitlan y Tlacateotzin de Tlatelolco estaban presentes cuando murió Tezozomoc. Vemos como las vírgulas de ellos llegan hasta su cadáver. El

viejo Rey murió a la hora de amanecer en el año "13 Acatl" y el día "Ce Tochtli". Los dos días que siguen (Ome Cuauhtli y 3 Cozcaquauhtli) indican que los ritos y ceremonias acostumbradas duraron estos días. El códice parece indicar que reinó 180 años, porque vemos nueve grupos de veinte. Abajo vemos escrito el número "188".

Sobre el glifo del año (Acatl) está el glifo que indica la hora de amanecer. (5). Debemos estudiarlo más a fondo. El mismo glifo ocurre en el margen derecho de la plancha número seis para indicar que los Tepanecas atacaron a la madrugada. (6). El glifo está compuesto de un elemento que tiene el valor fonético de "ilhuitl" - día, y según Seler (7), lleva la idea de "día de fiesta". El otro elemento parece indicar los rayos de luz que aparecen a la hora del amanecer. Que el mismo glifo del día indica la profesión de "Tlacuilo" no debe extrañarnos porque recordamos que el "Tlacuilo" anota y interpreta los días del calendario mexicano.

Pasando al otro lado del pliegue está indicada la ceremonia de quemar el cadáver de Tezozomoc. Sobre el "icpalli" está Maxtla que sucedió a su padre. Los concurrentes a los funerales aparecen en dos filas. En la fila superior aparecen: Tlacateotzin, Chimalpopoca, Nezahualcoyotl, y Tzontecochatzin. En la fila inferior vienen Maxtla, Motecuhzoma, Tayauhtzin, y el último

(según Ixtlilyochitl) Tlatocaypaltzin. El glifo del último es el de la tribu Tepaneca. Puede apreciarse cómo cada quien trae un bastón.

El día en que sucedieron estas acontecimientos a que nos referimos, fue el día 4 Movimiento (4 Ollin), y vemos por la línea unida a la virgula de Maxtla que mandó quemar el cadáver de su padre con sus insignias. Según el testimonio de Ixtlilxochitl (8) esto sucedió a las nueve horas del día. Seguramente él tomó el dato del glifo sobre la cabeza de Maxtla que asemeja a un cactea con nueve puntitos a un lado.

Al extremo derecho vemos llegar a Nezahualcoyotl, y Tzontecochatzin, trayendo flores. El glifo de la noche sobre sus cabezas indica que llegaron en la noche.

Bajamos a la parte inferior de la plancha, al pie de Atzcaputzalco, estan las huellas de Tayauhtzin indicando que con Chimalpopoca salió rumbo a Tenochtitlan. Según Ixtlilxochitl (9) el glifo con cuatro barras indica que salieron a la puesta del sol. Dice él:

"Este mismo día de las honras de Tetzotzomoc, disenciones y jura de Maxtla, como ya está declarada, siendo ya a puesto del sol, después de haberse ido casi todos los Señores, se despidieron Chimalpopoca, Rey de México, y Tayauh, Señor de Coyohuacan."

Se ve que el glifo que indica la puesta del sol tiene el mismo elemento del día que vemos en el glifo que representa la hora del amanecer.

Siguiendo las huellas llegamos á Tenochtitlan en el margen de la izquierda. Para entender lo que sigue debo mencionar que según la interpretación de Ixtlilxochitl, Tayauhtzin debió haber heredado el Imperio, pero al morir Tezozomoc dijo Maxtla (10) que: -

"Aunque su padre lo dejase mandado, que conforme á las leyes de sus pasados, le venia á él de derecho, pues era el mayor de sus hermanos."

Llegaron Chimalpopoca y Tayauhtzin á Tenochtitlan en la noche, como nos indica el glifo de la noche entre los dos. Mientras comieron, hablaron de Maxtla y de la manera de quitarle el Imperio, como nos indica el glifo de Maxtla entre los dos. Chimalpopoca le indicó una manera de quitar la vida de Maxtla, y en efecto dijo: - (11)

"Que hiciese unas casas en la ciudad de Azcaputzalco y que en el estreno de ellas convidase al Rey su hermano, y con una cadena de flores con cierto artificio, le diese garrote sin que lo sintiese, y que él le ayudaria y le daría capitanes suyos muy valerosos y diestros, lo cual a Tayauh pareció muy bien y concedió en ello."

Se halló presente un enano, criado del Rey Maxtla, que se llamó Tlatolton. Lo vemos detrás de Tayauhtzin y como oyó lo que dijo Chimalpopoca, fue a comunicarselo a Maxtla. En el centro de la plancha vemos al enano hablando con Maxtla.

Al dia siguiente por la madrugada (reconocemos el mismo glifo para indicar la hora de amanecer), Chimalpopoca llamó a dos caballeros de México, Achitometl y

Tlatocacochtzin. y: - (12)

"Tayauh y Chimalpopoca los mandaron que fueran a Azcaputzalco con cantidad de gente, y que en el barrio de Atompan, junto á un río ó arroyo que está en la ciudad de Azcaputzalco, edificasen unas casas y palacios para Tayauh. Pidiendo licencia primero al Rey Maxtla."

Estos dos caballeros aparecen a pie de Tayauhtzin. La orden que dieron a estos caballeros parece indicada por el grupo de glifos frente a ellos. No puedo interpretar toda la serie, pero veo el glifo de Atempan compuesto de "atl" - agua, "pantli" - bandera, y un tercer elemento borrado. Más abajo en la misma serie está el glifo que da la palabra "Tolteca" (Compárese con la plancha número una). Yo creo que este glifo nos da el verbo "construir", porque la palabra "Tolteca" traía esta idea en su sentido más amplio.

Al lado derecho de Maxtla y junto a Tlatelalco está el palacio construido como tenemos indicado, y Maxtla sabiendo las intenciones de su hermano le hizo un banquete en los palacios nuevos dándole como postre la muerte, enviando a sus guerreros a México para que arrehandieran al Rey Chimalpopoca. Dentro del templo vemos la muerte de Tayauhtzin.

Mientras tanto un caballero mexicano vió como Chimalpopoca en traje de fiesta, ó de guerra, había dado muerte en una danza ó fiesta a un caballero llamado

Acamapichtli, y en un gran baile estaba tirándole unas flechas. Todo esto los vemos en el ángulo inferior. Al examinar la cara de Chimalpopoca podemos distinguir la manera de pintarla. Vemos cómo el caballero mexicano llega a la presencia de Maxtla, y el glifo indica que éste informó a Maxtla de lo que vió. Otra vez en el ángulo vemos cómo un Tapaneca toma a Chimalpopoca prisionero, y más abajo lo vemos dentro de una casa de madera (cuauhcalli) y metido en una jaula.

Nos resta ahora seguir las actividades y peregrinaciones de Nezahualcoyotl. Casi en el pliegue encontramos otra vez a Maxtla conversando con un caballero llamado Chichincatl, y le dijo: - (13)

"Que os parece. ¿no fue muy bien hecho quitarle la vida a mi hermano? pues, como sabéis bien, era menor que yo, y conforme a las leyes de mi bisabuelo Xolotl y de sus antepasados, siempre el mayor es heredero, como yo lo soy y tan de derecho me viene; y (por otra parte cómo puede tolerarse que) delante de mis ojos se atreva a quererme matar por el concierto y orden de Chimalpopoca Rey de Culhuacan, que se no fuera por el parentesco (que nos une, él tampoco sería Señor Soberano, pues nadie ignora)....."

Los glifos detras de Chichincatl parecen darnos las palabras de Maxtla, ó, por lo menos, el contenido de ellas. Vemos un infante ("era menor que yo"); el glifo que sigue es de Xolotl ("conforme á las leyes de mi bisabuelo Xolotl"); luego, entre los glifos que siguen, figuran los de Chimalpopoca y Tenochtitlan.

Nezahualcoyotl, sabiendo que su tío estaba preso, acordó ir a Atzacaputzalco a pedir que le hiciese merced de libertar a su tío. Lo vemos con Tzontecochatzin en el margen derecho al pie de Tlatelolco, hablando con Chichincatl. Las vírgulas de Nezahualcoyotl, parecen indicar que caminaron durante la noche para llegar a Tlatelolco. Las huellas indican que Chichincatl se fue con ellos á Atzacaputzalco. El glifo de Chimalpopoca quiere decir que hablaron de la vida del Rey de Tenochtitlan.

Las huellas de Nezahualcoyotl y su compañero llegan hasta el ángulo inferior donde les vemos hablando con Chimalpopoca que aparece enjaulado. Aparentemente Chimalpopoca pidió de comer porque vemos como Nezahualcoyotl y Tzontecochatzin fueron hacia el Peñon a pedir de comer para Chimalpopoca. (Detrás de él se ve una sementera.) Vemos como un caballero está dando algo de comer a Nezahualcoyotl mientras hablan de Chimalpopoca. Tzintecochatzin también trae algo de comer en las manos.

A un lado de la cárcel vemos a un hermano natural de Nezahualcoyotl quien vino a decir a Chimalpopoca lo que había ordenado Maxtla. Al regresar Nezahualcoyotl, el Rey de Tenochtitlan, a su vez, le hablo de las ordenanzas de Maxtla, lo cual nos está indicado por la serie de glifos al mismo nivel del techo de la casa. Dijo él que: - (14)

"El tirano tenia ordenado de quitarle la vida y a Tlacateotzin Señor de Tlatelolco, y que no habia de haber Rey ni Señor de las naciones

Aculhuas ni Mexicanos, que todo habia de estar sujeto debajo del dominio de la corte y de la Monarquía Tepaneca."

Descifrando los glifos de la serie por su orden, vemos muy claramente que indican lo citado. En su orden son: un cráneo ("quitar la vida"), Maxtla, Tlacateotzin, Tlatelolco, cráneo con flecha ("no habia de haber Rey ni Señor"). Aculhua, Mexicano, casa ("estar debajo del dominio de la corte y de la Monarquía"), Tepaneca. Por fin murió Chimalpopoca al día "10 Xochitl", porque la fecha aparece al pie de la serie de glifos.

Después de lo sucedido Nezahualcoyotl, se fue para Texcoco, pero antes mandó a un caballero a Tlatelolco a decir a Tlacateotzin que había muerto Chimalpopoca. En el margen derecho vemos a este caballero hablando con Tlacateotzin y el glifo de Chimalpopoca, y la flecha indica el contenido del mensaje. Tlacateotzin expreso el deseo de ir con Nezahualcoyotl a Texcoco. Esto lo sabemos por los glifos de Nezahualcoyotl y Texcoco. Le oyó uno de sus vasallos, y se fue a decirlo a Maxtla. Siguiendo la línea lo vemos hablando con Maxtla. Los glifos nos dice que "huyo Tlacateotzin á Texcoco con Nezahualcoyotl por medio de una canoa."

Siguiendo la línea se vé cómo Tlacateotzin se fué para Texcoco en una gran canoa. En el ángulo inferior está dibujado cómo los Tepanecas lo alcanzaron en medio de la laguna y lo hundieron.

194

Nezahualcoyotl llegó a Texcoco, pero, según Ixtlilxochitl (157), el tirano Maxtla le había ordenado que volviera á Atzacaputzalco antes de venir a Texcoco. Al día siguiente se volvió á Atzacaputzalco. En el margen derecho abajo de Tlatelolco vemos cómo llegó en canoa, y continuó su camino a pie con su hermano Xiconocatzin. Puede apreciarse a los dos, en la parte inferior del pliegue, hablando con un caballero Tepaneca. Aparecen las huellas que llegaron al palacio de Maxtla. Ixtlilxochitl nos describe lo que sucedió: - (16)

"Y yendo á su presencia, le volvió el rostro y no le quiso hablar, y Nezahualcoyotl vió que allí en un estrado estaba con las damas y concubinas de su tío, el Rey Chimalpopoca, las cuales se decían la una de ellas Quetzalmalín y la otra Pochtlampa; y dándole Nezahualcoyotzin al rey unos ramilletes de flores en las manos, no los admitió; y así los puso delante de él, y hablando con él, no le respondió."

Junto al palacio esta indicada la plaza llena de gente armada con toda clase de armas. Nezahualcoyotl logró escapar, y lo vemos en el margen inferior. Las patas de venado indican que huyó hacia Texcoco con su hermano.

Podemos seguir los dos al lado del lago. Llegaron á la casa de Chichimeatl en Caltenco por donde forzosamente tenían que pasar. Ixtlilxochitl nos da una descripción de lo que sucedió: - (17)

"Nezahualcoyotzin le dijo á su hermano llegase en casa de aquel caballero mayordomo del Tirano, y pidiese alguna cosa para comer, y que no le dijese que iba allí, sino que antes se pusiese por delante de la puerta de la cocina que caía á la calle, porque no le viese nadie de sus criados, que era forzoso pasar por allí; sino que antes se pusiese por delante. En el entretanto que estaba su hermano pidiendo la comida, parado en la puerta, pasó Nezahualcoyotl y se fué hacia el lugar donde estaban sus remeros, y luego le fue á alcanzar su hermano y se embarcaron y fueron aquella hora á Texcoco."

PERSONAS PLANCHA VIII

ACAMAPITCHITL	B5	De acatl - caña. mapichtli - puño. Un puñado de cualquier cosa. (Molina). Caballero matado por Chimalpopoca.
ACHITOMPETL	B4	De atl - agua. chia. matl - maguey. Vasallo de Chimalpopoca.
CHICHINCATL & CHACHA	E5, G5	El glifo está compuesto de chia y calli - casa. Vasallo de Maxtla.
CHIMALPOPOCA	F2, A4, A5, A6	De chimalli - escudo. popoca - humear. Rey de Tenochtitlan.
HUITZILITZINTZIN	C2	De huitzilin - colibri. tetl - piedra. tzin - reverencial. Ayo de Nezahualcoyotl.
MAXTLA	C3, E3, E4, D5	De maxtlatl - bragas ó faja que servia para cubrir las verguenzas. Rey de Atzacaputzalco.
MOTECUHZOMA - TIHUICAMINA	F3	Hijo de Chimalpopoca.
NEZAHUALCOYOTL - ACOLMIZTLI	C2, H3	De nezaualli - ayunar. coyotl - zorro. acolli - brazo. miztli - leon.
POCHTAMPA	D5	El glifo está compuesto de popoctli - humo. y tlan. Concubina de Maxtla
QUETZALMAYTIN	D5	De malinalli - hierba torcida. Concubina de Maxtla.
TAYATZIN & TAYAUH	C3, D3, F3, B4, F4	Hijo de Tezozomoc.
TEZOZOMOC	B3, D3, F3	De tetl - piedra. zozoma - en-colerizarse mucho. Rey de Atzacaputzalco.
TLACATEOTZIN	G4, G6	De tlaacatl - Señor. teotl - dios. tzin - reverencial. Rey de Tlatelolco.

191

TLATOCACOCHETZIN	B5	Vasallo de Chimalpopoca.
TLATOCAYPALTZIN	C3	Hijo de Tezozomoc.
TLATOTON	C4.F5	Enano criado de Maxtla.
TLOTZIN	C1	De tlotli - halcón. tzin - reverencial. Gobernador de Tepayaca.
TZONTRECOCHUATZIN	H3.F2. D6. etc.	De tsontecomatl - cráneo. tzin - reverencial. Vasallo de Nezahualcoyotl.
XICONOCATZIN	F5.G5. H5.	Hermano natural de Nezahualcoyotl.
ZITLAMIYAUH	F2	De citlalin - estrella, miahuatl - espiga de maíz.

LUGARES PLANCHA VIII

ACOLMAN	B2	De atl - agua. acolli - brazo.
ATZCAPUTZALCO	E3.H1. B3	De azcapulli - hormiguero. co- en. ó según Ixtlilxochitl. viene de un caballero que se llamó "Ixputzal".
CALTEPEC	G5	De calli - casa. tentli - labios. comitl - vaso.
COHUATEPEC ó COATEPEC	B2	De cohuatl - serpiente. tepetl - cerro.
COHUATLICHAN	B2.F1	De cohuatl - serpiente. chantli - casa ó morada. Casa de la serpi- ente.
CUAUHYACAC	C2	De cuauhuitl - árbol. yacatl - nariz. c - terminación. En la orilla del bosque.
CHALCO	F1	De chalchihuitl - piedra preciosa. comitl - vaso.
CHIAUHTLA	B1	El glifo está formado de chia. yahuailli - agua en círculo. tlan - lugar.
CHIURNAUHTLAN	A1	De chicnahui - nueve. tlan - lugar.
HUEXOTLA	B1.F2	De huexotl - sauz. tla - termina- ción abundancia). Saucedá.
OTUMPAN	A2	
TENOCHTITLAN	A4. H2	De tetl - piedra. nochtli - fruta de la cactea. tlan - lugar.
TEOTIHUACAN	A2	De teotl - dios. ti - ligadura. huacan - posesivo de lugar.
TEPECHPAN	B2	De tepechtli - cimiento. pan - sobre.

TEPETLADZIOC	A1	De tetl - piedra. petatl - estera. oztotl - cueva.
TEXCOCO	B1.F2	Según Ixtlilxochitl. "Tezcoco -- Es decir, lugar de detención, porque allí pararon todas las naciones que entonces habían en la Nueva España."
TEZOYOCAN	B1	De tezonli - can - lugar.
TLATELOLCO	H4.H2	De tlalli - montón grande de tierra, comitl - vaso.

NOTAS PLANCHA VTTT

1. Ixtlilxochitl. Historia Chichimeca. Capitulo XX. P. 100;
2. Ixtlilxochitl. Relaciones 10a. P. 184.
3. Boban. P. 181.
4. Ixtlilxochitl. Relaciones 10a. P. 188.
5. Ixtlilxochitl. Relaciones 10a. P. 190.
6. Ixtlilxochitl. Relaciones 9a. P. 149.
7. Seler, Gesammelte Abhandlung. Tomo I, P. 267.
8. Ixtlilxochitl. Relaciones 10a. P. 195.
9. Ixtlilxochitl. Relaciones 11a. P. 197.
10. Ixtlilxochitl. Relaciones 10a. P. 194.
11. Ixtlilxochitl. Relaciones 11a. P. 198.
12. Ixtlilxochitl. Relaciones 11a. P. 199.
13. Ixtlilxochitl. Relaciones 11a. P. 201.
14. Ixtlilxochitl. Relaciones 11a. P. 203.
15. Ixtlilxochitl. Relaciones 11a. P. 204.
16. Ixtlilxochitl. Historia Chichimeca, Capitulo XXIV, P. 118.
17. Ixtlilxochitl. Relaciones 11a. P. 206.

PLANCHAS IX Y X

Vamos a tratar simultaneamente las dos últimas planchas, porque la número diez es una continuación de la número nueve, además, los caracteres se continúan pasando de una plancha a la otra.

En la parte superior de la plancha número nueve se ve la mitad de la cadena de montañas; la otra mitad aparece en la plancha número diez. Las dos montañas que sobresalen son Ixtaccihuatl y Popocatepetl. Se nota como la lava sale del volcán Popocatepetl.

En la parte inferior de la plancha número nueve reconocemos la laguna de San Cristobal, y la mayor parte del lago de Texcoco. El lago de Chalco y él de Xochimilco aparecen en la parte inferior de la plancha número diez.

Al pie del lago de Texcoco aparecen Cuauhtlatoca, Señor de Tlatelolco; Maxtla, de Atzacaputzalco; y Itzcoatzin de Tenochtitlan. Frente a Maxtla están dos Tepanecas. Por medio de glifos, que ya conocemos, está indicado que el Tepaneca que está en el margen dice a Maxtla que Nezahualcoyotl ha huido. El otro Tepaneca al pie del lago recibe la orden de matar a Nezahualcoyotl como nos lo indican el glifo y la flecha.

Las dos planchas nos dan las peregrinaciones y aventuras de Nezahualcoyotl durante los años en que le persiguieron los Tepanecas. El territorio de estas peregrinaciones se limita casi exclusivamente al valle de México, como nos indica la disposición geográfica.

Debido al mal estado de las dos planchas, como a la falta de fechas, es sumamente difícil fijar la cronología de las peregrinaciones. Lo único que podemos hacer es seguir las huellas de los caracteres principales para saber más ó menos el orden en que sucedieron los acontecimientos; sin embargo, este método no resulta perfecto a causa del mal estado de los márgenes. Nos ayudará mucho, también fijarnos en la dirección que toman las huellas.

Hemos visto cómo Maxtla da a un caballero la orden de matar a Nezahualcoyotl. Luego sus huellas nos indican que él y sus soldados salieron por un lado del lago, atravesando la laguna de San Cristobal en canoa para llegar a donde moraba Nezahualcoyotl.

Sobre el extremo izquierdo del lago de Texcoco, se encuentran cuatro generales que buscaban a Nezahualcoyotl. El primero, se llama Huehuetilpic. Un elemento de su glifo consiste en un "huehuetl" - tambor. El segundo general se llama Xochicalcatl, y el tercero, Ixtlahuehuequetl. El último se llama Tlatolpizac. Vemos como cada quien trae una lanza.

Parece que Nezahualcoyotl moraba en sus palacios de Zilan sobre el lago de Texcoco. Cuando llegaron los Tepanecas, estaba jugando á la pelota con uno de sus criados llamado Coyohuatzin. Sabemos por los ojos representados que Nezahualcoyotl vió llegar a estos capitanes, quienes fueron recibidos por Coyohuatzin, a quien interrogaron acerca de Nezahualcoyotl. Coyohuatzin les condujo á una sala frente al palacio. Vemos sobre el lago cómo Nezahualcoyotl y Zematzin salen a recibirles, dándoles flores, comida, y un liquido-ambar.

Más hacia la derecha vemos a Coyohuatzin en la puerta del palacio, y a Nezahualcoyotl saliendo por un agujero. Ixtlilxochitl nos cuenta lo ocurrido con todo detalle: -

(7)

"Llego el Caballero Coyohuatzin, que estaba á la mira aguardando la ocasión de hacer lo que su Señor le había mandado, y así como llegó echó en el brasero incienso y copal, que era uso y costumbre donde estaban los Reyes y Señores, que cada vez que los criados entraban, con mucha reverencia y acatamiento, echaban zahumerio en el brasero. que de ordinario estaban dos en las Salas. uno hacia la mano derecha y otro hacia la izquierda de los asientos; y así (como) con (el humo de) este perfume se obscureció algo la Sala, y luego el Caballero paróse en la puerta de la Sala y extendió la manta, fingiendo limpiarla ó quitarle cierta ylacia que tenía, en el interín Nezahualcoyotl se salió por el agujero que el otro Caballero, como ya lo tengo declarado. había horadado, poniendo otra vez la silla como estaba. Saliendo Nezahualcoyotl de la Sala, se fué con toda brevedad saliéndose de los palacios hasta una puerta falsa que estaba oculta."

Siguiendo sus huellas lo vemos llegar á Coatlan en

casa de uno de sus vasallos llamado Tezoma, ó por otro nombre, Tozmatzin. No se distingue más que la mano que nos da el sonido "ma". Para ayudar a Nezahualcoyotl a escapar de los Tepanecas le cubrió con mucho henequen (fibra de Maguey). Una vez que se fueron los Tepanecas, Nezahualcoyotl salió de su escondite y lo vemos lavando el rostro y la cabeza antes de continuar su camino.

Por el camino, Nezahualcoyotl despachó a un criado suyo, Huitziltetzin, á Oztoticpac a decir a su consejero, Huitzilihuitl, que él (Nezahualcoyotl) había huido de las manos de los Tepanecas hacia Texcoco. El contenido de este mensaje está indicado por los glifos que están entre los dos.

Parece que Nezahualcoyotl continuó su camino, pero, cuando vió cómo sus enemigos le acechaban una Señora, le echó unos manojos de chian, como nos está indicado en la parte central de la plancha, escondiéndolo en esta forma. Al llegar los Tepanecas, la Señora les mandó hacia otra parte.

Las huellas del Príncipe llegan hasta Texcotzinco, lugar que está representado por un cerro de grandes dimensiones con el glifo del lugar. El glifo de la noche nos indica que pasó aquella noche en este pueblo. Vemos a Nezahualcoyotl dentro del cerro rodeado por sus vasallos y criados. Los cuatro frente a él son: Xolotecuhtli, de cuyos peregrinaciones hablaremos en seguida; en el segundo

reconocemos al viejo maestro de Nezahualcoyotl, Huitzili-
huitl. Los rayos en la cara indican su gran edad. El
tercero se llama Mtl. El cuarto es Tlatoltzin, de
"tlan" y "tollin" - caña. Detras del Principe vemos a
Huitziltetzin y a un caballero llamado Xolotl.

Me parece conviene ocuparnos de las actividades
de dos vasallos de Nezahualcoyotl antes de seguir con
las actividades de él. Aparentemente por orden del
Principe Tlatolotzin se fué hacia Huexotla como podemos
apreciar por la línea. Llegando a la casa de Cohuatli-
tlatzin, le dijo lo que está indicado por los glifos:
"Nezahualcoyotl iba huyendo de los Tepanecas con rumbo
hacia Tlaxcalla". Creo que los vestidos y armas frente
a este Señor indican que poseía cierta cantidad de mate-
rial de guerra.

Pasando á la plancha número diez, y siguiendo la
misma línea, lo vemos llegar á Cohuatlichan para dar el
mismo mensaje a Motoliniazin. El árbol, flecha y guajo-
lote que vemos sobre estos dos significan, según Boban,
"On y remarque un arbre traverse par une fleche, ce qui
indique la guerre."

En el margen izquierdo en el mismo plano de Cohua-
tlichan, vemos indicado un suceso que debe haber acontecido
en este tiempo. Un caballero de Maxtla llamado Tencoyotzin
estaba jugando "patolli" con dos caballeros en Tlalnepantla.
Tencoyotzin notó ciertas actividades de los aliados de Neza-
hualcoyotl, y se fue a decir a Maxtla lo que vió. Lo

encontramos por segunda vez en el ángulo inferior de la plancha número nueve, hablando con Maxtla. Maxtla despachó a un Tepaneca para investigar. Se nota que sus huellas pasan paralelas a las de Tencoyotzin. Resulta que mató a una Señora llamada Xiutzihuatzin, hija de un Señor Tlalnahuacatzin, por haber conspirado en contra de los Tepanecas.

Regresando a Texcotzineo apreciamos las huellas de Xolotecuhtli. Nezahualcoyotl le mandó á Chalco para hablar con Zihuateotzin, Rey de aquella provincia, para pedirle ayuda y socorro. El hizo su camino por las montañas (como indican sus huellas) para que no le viesen los enemigos. Pasando a la plancha número diez, lo vemos en el ángulo superior. Frente a él vemos a un animal, y detrás un glifo destruido, que representa a un pueblo. De lo que sucedió nos dice Ixtlilxochitl: -(2)

"Se fue por las sierras y montañas porque no fuese visto de los enemigos; se perdió en lo más fragoso de ellas, hasta que fué á dar con un león muy feroz, y queriendo huir de él, lo comenzó á halagar, y como que le mostraba una vereda lo sacó de toda aquella montaña hasta ponerlo á la salida del pueblo de Tlamanalco."

Aparece Xolotecuhtli en el pliegue de la plancha número diez, al pie del Popocatepetl, hablando con los Señores de estos lugares. Vemos además la indicación de los días "12 Cuauhtli", "13 Cozcacuauhtli", y "1 Ollin".

Las huellas de estos Señores llegan hasta un templo ó pirámide junto a Cohuatlíchan. Está indicado cómo los guerreros de Chalco matan al general Quetzalmaqúiztli y a un caballero Tochintecúntli. Se ve como les caían las piedras encima. Unida está la fecha de la batalla, "Ce Ollín", y probablemente se refiere a la misma fecha que está al pie del Popocatepetl.

Después de haber seguido las actividades de los dos caballeros de Nezahualcoyotl, regresamos a la plancha número nueve para seguir las aventuras del príncipe. Saliendo de Texcotzínco fue á Matlamatepec en donde un caballero llamado Teyxpantzin le dió de comer. Luego pasó á Zacaxuchitlan. Desde este lugar su ruta está indicada en el pliegue que está completamente destruído.

Las huellas de Nezahualcoyotl pasan hacia la izquierda. Llega con dos criados, Cuauhtlehuanitzin y Tzontecochatzin, á Tlatlapalayán, en donde dos Señoras les dan de comer. Frente a él, está un caballero, Techoltzin que le habla. Siguen su camino hasta llegar a una montaña llamada Huilotepac. Nezahualcoyotl subó a la cumbre de la montaña, y parece que pasó allí toda la noche, por el glifo unido a su cabeza. Los glifos a los dos lados de él nos indican que: - (3)

Mirando hacia los llanos de Huexotzínco que estaban ya oscuros con las sombras de las sierras, y por la otra parte descubrió la sierra del pueblo de Tepepulco,

que todavía reverberaba en ella alguna claridad de los rayos del sol."

Los tres aparecen otra vez al pie de la montaña. Reconocieron una tropa de soldados y entonces Nezahualcoyotl se escondió entre unos matorrales de saucos, junto a una sementera de maíz, desde donde vió a unos Tepanecas de Tlaxcalla y Huexotzinco. Sabemos que vinieron de estos dos pueblos como esta indicado por los glifos de estos lugares detrás del Tepaneca. Preguntaron por Nezahualcoyotl a un mancebo que traía chian, y él les respondió que no le conocía. Vemos a este mismo mancebo más arriba, hablando con Nezahualcoyotl.

Siguiendo sus huellas encontramos al príncipe hablando con su criado Mitl ó Mihua, que le ha traído de comer. Luego llegó á un pueblo que Ixtlilxochitl llama Yahualihucan en donde pasó la noche. Arriba, en el margen, lo vemos en un pueblo Cuauhtepac, comiendo y hablando con un mensajero de Huexotzinco. Esta representado otra vez comiendo en el ángulo superior. El pueblo debe ser Tlalnepanlco, ó Calnapanlco.

Ahora seguimos el margen hacia abajo. Llegó el príncipe á Calpulalpan. Vemos, frente a él y sus dos criados, a los mensajeros que el había despachado antes. Reconocemos a Xolotecuhtli y Tlatoltzin, y otro más, probablemente llamado Culhuatecuhtli. Parece, según los glifos frente a Nezahualcoyotl, que los mensajeros hablaban

del socorro que había de llegar de los pueblos de Cempohualan, Huexotla, Cohuatlichan, y otros lugares.

La ruta que siguió el príncipe, pasa por Temalacatitlan y Xalcalixzapocan hasta llegar a Ahuatepec, en donde lo vemos con sus criados y el Señor de Ahuatepec.

En el margen izquierdo al pie de Ahuatepec vemos indicada una batalla. El mal estado del margen no nos permite sacar muchos datos. Distinguimos dos generales: Tonalxochitzin de Huexotzinco y a Zematzin. Se ve, también, la fecha "Ce Ollin", que fue la fecha de la batalla en Cohuatlichan. Sabemos que esta parte de la plancha corresponde a Acolman (lugar en donde se encontraron en mayor número las fuerzas Tepanecas), y que los de Huexotzinco y Tlaxcalla fueron aliados de Nezahualcoyotl. Siguiendo la línea negra, vemos como un guerrero de Huexotzinco trae prisionero a un Aculhua hacia Huexotzinco; lugar que se encuentra en el ángulo superior de la plancha número diez.

En el margen izquierdo de la plancha número diez, al pie de Zoltepec, está indicado otro acontecimiento que debemos notar. Dos caballeros, Ixcuauholtzin y Techoltzin, que venían en dirección de Texcotzinco cuando los alcanzaron los Tepanecas, que venían de Zoltepec, quienes mataron a Ixcuauholtzin y llevaron consigo a Techoltzin hasta Aculhua. Lo vemos prisionero, ó mejor dicho, saliendo de la prisión, gracias a la ayuda de una Señora, que parece arriba muerta por los Tepanecas.

Fijándonos muy bien en la dirección de las huellas de Nezahualcoyotl vemos cómo sale de Ahuatepec para Texcotzinco, pasando por Zoltepec. Luego salió para Oztoticpac. Lo vemos en el camino hablando con una mujer y un niño. El Cozcacuauhtli entre los dos podría indicar una fecha, pero no parece llevar número alguno. Pasó la noche en casa de su maestro, Huitzilihuitl, en Oztoticpac.

Antes de salir de Oztoticpac, despachó a los dos caballeros que vemos frente a él. El primero, Tlenamatzin, fue a ver a los Chalcos con un mensaje de guerra. Siguiendo la línea que pasa a la plancha número diez, lo vemos hablando con los soldados Tepanecas y Chalcos. El otro caballero, Ayapatzin, fue á Cohuatlichan como indica la línea, para decir a éstos que a media noche comenzaría la batalla.

Saliendo de Oztoticpac, Nezahualcoyotl fue hacia Huexotla donde encontró a un General de los Chalcos llamado Nauhyotl. El príncipe está dándole las gracias por su esfuerzo. Arriba de Huexotla está Tlacatzin, Señor de aquel pueblo, y abajo, el Sacerdote Tazatzin. Las huellas del príncipe se pierden en el margen. Las vemos, sin embargo, otra vez cómo entran atrevesando toda la plancha hasta el otro extremo cerca de Chiauhitla donde lo vemos hablando con un caballero, llamado Tetlaxincatzin, y el General Tonalxochitzin. Desde este punto perdemos las huellas del príncipe.

En el centro de la plancha sobre el juego de pelota esta indicada una profecía. Ixtlilxochitl la describe con claridad. (4)

"Yendo dos caballeros, el uno llamado Tlaczacuilotzin, y el otro Tlacpanhuetzin, a caza con algunos criados, vieron venir hacia ellos un monstruo a gatas, con un pie y dos manos como de persona, y la cara ni más ni menos, muy feísima, y unos cabellos que le cubrían el cuerpo, tan gruesos y tan anchos como un dedo grande, y el cuerpo tan grueso como de dos brazos, los cuales viendo este monstruo se quedaron espantados y empezaron a darle voces, y queriendo tirarle no podían, y el monstruo mientras le querían hacer más se llegaba á ellos, y los amenazaba y decía á grandes voces: 'Mirad; Tlaxcalla, Huexotzinco, Tula, y otras partes vienen sobre vosotros: el tirano Maxtla se acabará y recobrará el que viene de derecho.' -- y ellos huyéndose hacia la ciudad se les desapareció."

Las palabras del monstruo las vemos claramente indicadas por los glifos frente a él. Según Ixtlilxochitl, esto sucedió una mañana antes de la destrucción de Acólmán y Chhuatlichán.

En la parte central de la plancha número diez, está indicada otra visión de la misma índole. Vemos al mensajero de Nezahualcoyotl, Tlenamatzin, a quien ya nos hemos referido, hablando con un Señor Tepaneca. Otra vez Ixtlilxochitl nos describe lo ocurrido: - (5)

"Ya la noche al tiempo que fueron los embajadores, el uno de ellos, al campo donde estaba alojado el ejército de Chalco, vió venir a cierto capitán Tepaneca huyendo espantado, que encontrando con él le contó que había ido secretamente á ver el ejército de los Chalcos, y que en el campo encontró un

lobo temerario con los pies de palo y otras señales disformes, que venia dando grandes alaridos, que parecia que todos los cerros y valles le respondian; y él viendo esto no pudo pasar adelante, y desde donde lo habia visto se habia vuelto huyendo, y con tanto se despidieron."

En la parte central de la plancha, vemos al Señor Tepaneca y al lobo a que se refiere lo citado. Sobre el monstruo, y dentro del rectángulo está indicado lo que sucedió con el viejo maestro de Nezahualcoyotl, Huitzilihuitl. El lugar indicado es Chimalpan, y el Señor del pueblo es Tilmatzin, hermano natural de Nezahualcoyotl. Detrás de él estan dos Tepanecas, y al frente el viejo maestro y dos Acolhuas. Tilmatzin mandó sacrificar al anciano maestro ante el dios Camaxtli. Ixtlilxochitl nos dice que logró escapar, pero esto no nos lo dice el códice.

Sobre la cadena de montañas vemos a los Señores de Tlaxcalla y Cholula. El de Tlaxcalla probablemente se llama Cuauhatlapal, y el Señor de Cholula es el gran Sacerdote, Chichimecatlacpayantzín.

En la plancha número nueve, tal como en la plancha número diez, está frente al Señor de cada pueblo un caballero Tepaneca, y entre los dos los glifos de Nezahualcoyotl y Maxtla. Esto nos lo explica Ixtlilxochitl: - (()

"Luego que Nezahualcoyotzin se escapó dentro de pocas horas tuvo aviso de ello el tirano Maxtla, el cual envió por toda la tierra a mandar á los Señores que á

donde quisiera que lo viesen se lo prendiesen, y vivo ó muerte se lo enviasen, prometiendo muy grandes dones y mercedes a lo que tal hiciese."

Al lado izquierdo de los lagos de Chalco y Xochimilco aparecen los Señores de Mexicaltzingo y Iztapalapa; él de Iztapalapa se llama Techotlalatzin. Más hacia arriba está indicada la muerte de Tlalnahuacatzin, y la sucesión de su hijo, Tochintecuiltli. También se ve indicada la muerte de Paintzin, y la sucesión de su hijo, Quetzalmaquitzli.

Al otro lado de los lagos vemos a Iztamatetlapac, Señor de Cuiclahuac; Quetzaltecuiltli, Señor de Xochimilco; y a Quetzalla, Señor de Culhuacan. En el pliegue esta Chicuatli de Mizquic, el Señor de Hueaxtepec, y probablemente Cohuatecatzin de Xiuhtepec. Los demás lugares del pliegue y del margen están tan destruidos que no se distinguen.

Un poco a la derecha del pliegue esta una doble línea, y lo que esta indicando parece tener poca relación con el resto de la plancha. En la parte superior vemos a Nonohualcatli, Señor de Chimalpan y marido de la hermana de Nezahualcoyotli, Tozcuentzin, sus hijos son: Chimalpopoca, Iztacoyotli, un tercero cuyo nombre no aparece, y el cuarto - mujer - Tezcoacahuatzin.

Al pie de este grupo vemos la muerte de un Sacerdote cuyo nombre podría ser Tecalizcotzin, porque los elementos

del glifo son: "tetl" - piedra, "calli" - casa, "ixtli" - ojo, y "comitl" - vaso. Unido a su "icalli" está un glifo que nos indica su dignidad - Zihuacoatl. Le sucedió en el mismo oficio otro Sacerdote, Coxcox. Frente a él vemos a un Señor llamado Huitzilihui, que por la dignidad de su oficio le llamaban Tetlanex; y la casa con flechas frente a él nos indica que su oficio era el de consejero de guerra.

Más abajo todavía está el cadáver de Ixtlilxochitl, y unido a él once puntitos, que nos indican que los hechos indicados acontecieron once años después de su muerte. A su lado está su hijo Zihuaquequetzin, hermano natural de Nezahualcoyotl, quien como recordaremos, murió en el mismo año que Ixtlilxochitl. Abajo lo vemos con su esposa y su dos hijos. Acolmitzin y Tzontecochetzin. A la derecha está Nezahualcoyotl en su palacio en Zilan. El glifo adicional unido a su cabeza, creo yo, indica su título como príncipe y debe compararse con un glifo semejante en la plancha número siete, donde lo ungieron como príncipe heredero.

Al pie de Acolmitzin, hijo de Zihuaquequetzin, vemos la llegada de cuatro embajadores a la corte de Nezahualcoyotl. Los dos primeros traen comida, flores, y cañutos de un líquido - ambar, y a los dos últimos, los vemos hablando con dos vasallos de Nezahualcoyotl, Cemiluitzin y Quauhquechol. En el último embajador reconocemos

a Ixtacoyotl de los Tláfilotlaques. Entre las vírgulas vemos el glifo de Nezahualcoyotl y un vaso con una bebida, probablemente pulque, y, como el vaso está unido al glifo de Nezahualcoyotl, creo que indica que los embajadores traían estas bebidas para el príncipe. Se ve como Cemilhuitzin iba hasta la presencia del príncipe y entre los dos aparece el vaso de pulque. Por la forma especial de las vírgulas sabemos que se trata de algunas canciones ó discursos formales que pronunciaban.

Debo observar que, según Alva Ixtlilxochitl, estos dos vasallos de Nezahualcoyotl fueron los autores del Códice Xolotl, porque dice el: - (7)

"Y así estando en este estado dió fin la Historia General del imperio de los Chichimecas, cuyos autores se decían el uno Cemilhuitzin y el otro Quauhquechol, que fue á los once años después de la muerte del emperador Ixtlilxochitl y de su gran capitán general Coaquequetzin."

PERSONAS PLANCHA IX

AYAPATZIN	G3	Mensajero de Nezahualcoyotl.
COHUATLITLATZIN	H2	De cohuatl - serpiente, tlan, tzin - reverencial. Vasallo de Nezahualcoyotl.
COYOHUATZIN	D4, F5	De coyotl - zorro, tzin - reverencial. Criado de Nezahualcoyotl.
CUAUHATTAPAT. (D)	F1	De cuauhtli - águila, atlapalli - ala. Señor de Tlaxcalla.
CUAUHTLATOA	D6	De cuauhtli - águila, tlatoa - hablar. Señor de Tlatelolco.
CHICHTMECATIAC - PAYANTZIN	H1	De chia que da la palabra chichimeca, pain - que corre agilmente, tzin - reverencial. Sacerdote de Cholula.
HUEHUETITZCATZIN	A3	De hushuetl - tambor, tzin - reverencial. Señor de Tepapulco.
HUEHUETITZPIC	C5	De hushuetl - tambor. General de Maxtla.
HUITZILIHUITL	G3, D3, D2	De huitzilin - colibri, ihuitl - pluma fina. Ayo de Nezahualcoyotl.
HUITZILITETZIN	F3, D2	De huitzilin - colibri, tetl - piedra, tzin - reverencial. Vasallo de Nezahualcoyotl.
ITZCOATZIN	H6	De itztli - obsidiana, cohuatl - serpiente, tzin - reverencial. Señor de Tenochtitlan.
IXTLAHUEHUEQUETI	B5	General Tepaneca.
MAXTLA	E6	De maxtial - bragas o faja que servia para cubrir las vergüenzas. Rey de Atzacaputzalco.

MITL	D2,B2	De mitl - flecha. Criado de Nezahualcoyotl.
NAUHZOTL	H4	De nauhui - cuatro. yotl - solo (adj). General de Chalco.
NEZAHUALCOYOTL - ACOLMIZTL	C4;F3; G4,D2. etc.	De nezaulli - ayunar, coyotl - zorro, acolli - brazo, miztli - leon.
TAZATZIN	H4	Sacerdote de Huexotla.
TECHOLTZIN	B3,B6	Caballero imprisionado por los Tepanecas.
TENCOYOTZIN	G6	De coyotl - zorro, tzin - reverencial. Vasallo de Nezahualcoyotl.
TEYXPANTZIN	E2	De tentli - labios, pantli - bandera, tzin - reverencial. Señor de Matlaometepec.
TILMATZIN	C3	Hermano natural de Nezahualcoyotl.
TLACOTZIN	H3	De tlacotl - rama ó varita, tzin - reverencial. Señor de Huexotla.
TLACPANHUHUE TZIN	C3	De huehuetl - tambor, tzin - reverencial. Caballero que contempló señales prodigiosos.
TLATOLTZIN	D3,G2	De tlan, tollin - caña, tzin - reverencial. Vasallo de Nezahualcoyotl.
TLATOPIZAC	B5	General Tepaneca.
TLAZACUILTZIN	C4	Caballero que contempló señales prodigiosos.
TLNAMATZIN	G3	Mensajero de Nezahualcoyotl.

TONALXOCHITZIN	A4, B4	De tonalli - sol, xochitl - flor, tzin - reverencial. General de Huexotzinco.
TOZMATZIN	D3	De maitl - mano, tzin - reverencial. Vasallo de Nezahualcoyotl.
TZONTECOCHATZIN	F2, D2, A2	De tzontecomatl - cráneo, tzin - Reverencial. Hijo de Zihuaque- quenotzin.
XOCHICALCATL	C5	De xochitl - flor, calli - casa. General Tepaneca.
XOLOTECUHTLI	H1, D2	De xolotl, tecuhtli - Señor. Vasallo de Nezahualcoyotl.
XOLOTL	D2	El glifo es de un perro.
ZEMATZIN ó CEN-MATZIN	E5	De maitl - mano, tzin - reverencial. Criado de Nezahualcoyotl.

LUGARES PLANA IX

ACULHUA 6 ACOLMAN	A6	De atl - agua, acolli - brazo,
AHUATEPEC	A4	De ahuatl - encina, tepetl - cerro. Cerro de encinas.
ATZCAPUTZALCO	R6	De azcapulli - hormiguero, co - en, ó según Ixtlilxochitl, viene de un caballero que se llamo "Ixputzal".
CALPULALPAN 6 CAPULALPAN	A1	De capulin - , atl - agua, pantli - bandera.
COATLAN 6 COHUATLAN	D4	De cohuatl - serpiente, tlan - lugar.
CUAUHTEPEC	B1	De cuauhtli - águila, tepetl - cerro.
CHIAUHTLA	B4	El glifo esta formado de chia, y yahualli - agua en círculo, tlan - lugar.
CHOLULA	H1	Del verbo choloa - huir, correr, sal- tar. Lugar de la huida.
HUEXOTLA	D4	De huexotl - sauz, tla - termina- ción abundancial. Saucedá.
HUILOTEPEC	C2	De huilotl - paloma, tepetl - cerro.
MATLAOMTEPEC	E2	De tlan - , metl - maguey, tepetl - cerro.
OZTOTICPAC	G4	De oztótl - cueva, icpac - sobre 6 encima.
TEMALACATITLAN	A2	
TENOCHTITLAN	D6	De tetl - piedra, nochtli - fruta de la cactea, tlan - lugar.
TEPEPULCO	A3	
TEXCOTZINCO	D3	Consiste del glifo para Texcoco más la parte inferior del cuerpo.

TLATELOLCO	D6	De tlalli - montón grande de tierra, comitl ó co - lugar.
TLATLAPANALOYAN	D1	
TLAXCALLA	F1	De tlaxcalli - tortilla ó pan de maíz, tlan ó tlan - lugar. Lugar de pan.
XALCALIXTZAPOCAN	A3	De xalli - arena, calli - casa.
ZACAXUCHITLAN	D2	De zacatl - zacate, xochitl - flor, tlan - lugar.
ZILAN	F4	De cillin - caracol pequeño.
ZOLTEPEC	B2	De zolin - codorniz, tepetl - cerro.

221

PERSONAS PLANCHA X

ACOMITZIN	F4	De acollí - brazo, miztli - león, tzin - reverencial. Hijo de Zihuaquequetzín.
AYAPATZIN	C4	Mensajero de Nezahualcoyotl.
CEMILHUITZIN	G6, H4	Deihuitl - día, tzin - reverencial, Vasallo de Nezahualcoyotl.
COHUATZCATZIN	E6	De cohuatl - serpiente, tzin - reverencial, Señor de Xiuhtepac.
COXCOX á COXCOTZIN	F3	De coxoliltl - faisán, comitl - vaso, tzin - reverencial, Sacerdote.
CUAUHQUECHOT.	G6	De cuauhtli - águila, quechollí - pluma bella, á de cuauhquechol - pájaro bello, Vasallo de Nezahualcoyotl.
CHICUATLI	E5	Señor de Mizquic.
CHIMAIPOPOCA	F2	De chimaltí - escudo, popoca - humear, Hijo de Nonohualcatl.
HUITZILIHUI	G3	De huitzilín - colibrí, ihuitl - pluma fina, Consejero de guerra.
IXTLILXOCHITL	G3	De ixtli - ojo, xochitl - flor, Su cadáver esta dado para establecer la cronología.
IZTACYOOT.	G2	De iztac - blanco, coyotl - zorro, Señor de los Tlailotlaque.
IZTAMATELAPAC	D5	De itztli - obsidiana, matl - mano, tetl - piedra, Señor de Cuiclahuac.
MOTOLINIATZIN	A2	De motolinia - pobre, tzin - reverencial, El glifo es un cuerpo desnudo, Señor de Coahuatlíchan.

- NEZAHUALCOYOTL - G4 De nezaualli - ayunar, coyotl -
ACOLMIZTITJ zorró. acolli - brazo. miztli -
leon.

- NONOHUALCATL F1
Esposo de Tozquetzin.

- PAINTZIN 6 B3,C3 De pain - que corre agilmente. 6
OHPANTECUHTITJ de pantli - bandera. tzin - reve-
rencial. De óhtli - camino. pan -
tli - bandera. tecuhtli - Señor.
Señor de Cohuatlichan.

- QUETZALLA D6 De quetzalli - pluma. Señor de
Culhuacan.

- QUETZALMAQUIZTILI C2,C3 De quetzalli - pluma. maitl - mano.
Señor de Cohuatlichan.

- QUETZALTECUHTLI D5 De quetzalli - pluma. tecuhtli -
Señor. Señor de Xochimilco.

- TECALIXCOTZTN (D) F2 De tetl - piedra. calli - casa.
Sacerdote.

- TECHOTLATZTN B5
Señor de Ixtapalapa.

- TEPCOVOTZTN A3 De coyotl - zorro. tzin - reveren-
cial. Vasallo de Maxtla.

- TEZCOCAZTHUATZTN H2 Del glifo para Texcoco. más comitl
- vaso. cihuatl - mujer. tzin -
reverencial. Hija de Nonohualcatl.

- TLALNAHUACATZTN B4 De tlalli - tierra. nahua - virgu-
las. tzin - reverencial. Sacerdote
de Cohuatlichan.

- TLATOLTZTN A2 De tlan. tollin - caña. tzin -
reverencial. Vasallo de Nezahual-
coyotl.

- TLENAMATZTN C4,D4 Mensajero de Nezahualcoyotl.

- TOCHINTECUHTITJ C4 De tochtli - conejo. tecuhtli -
Señor. Hijo de Tlalnahuacatzin.

- TOZQUENTZIN G1 De toztli - pájaro (de plumas amarillas). tzin - reverencial. Hermana de Nezahualcoyotl.
- TZONTECOCHATZIN G4 De tzontecomatl - cráneo. tzin - reverencial. Hijo de Zihuaque-
quenotzin.
- XTUFTZIHUATZIN B4 Hija de Tlalnahucatzin.
- XOLOTECUFTLI A1,D2 De xolotl. tecuhtli - Señor. Vasallo de Nezahualcoyotl.
- ZIHUAQUEQUENO - F3,F4 De cihuatl - mujer, y posiblemente
TZIN quequelo - burlar de algo. tzin - reverencial. Hijo natural de Ixtlilxochitl.

LUGARES PLANCHA X

COATEPEC 6P	E3	De cohuatl - serpiente. tepatl - cerro.
COATLICHAN 6 COHUATLICHAN - ACOLHUACAN	B3	De cohuatl - serpiente. chantli - casa ó morada. Casa de la serpiente. De atl - agua. acolli - brazo, hua - posesivo, can - lugar. Lugar de los Acolhuas.
CUITLAHUAC	D5	De cuitlatl - excremento.
CULHUACAN 6 COLHUACAN	D5	De coltic - cosa tuerta ó retorcida. can - lugar.
CHIMALPAN	F1	De chimalli - escudo. pantli - bandera.
HUAXTEPEC	E5	De huaxin - cuya fruta se llama guaje. tepatl - cerro.
HUEXOTZINCO	A1	De huexotl - sauz. tzin - diminutivo. co - lugar.
IZTAPALAPA	B5	De itztli - obsidiana. atl - agua.
MEXICALTZINCO	B5	De mexicalli - maguey. tzinco. - terminación diminutivo de tzin y comitl - vaso.
MEZQUIC	E4	De la planta "Mezquitil".
TLANEPANTLA	A3	De tlan - . tentli - labios, pantli - bandera.
XIUTEPEC	E6	De xi'huatl - turquesa. tepatl - cerro.
XOCHIMILCO	D5	De xochitl - flor. milli - sementera. co - lugar.

NOTAS PLANCHAS IX Y X

1. Ixtlilxochitl, Relaciones, 11a. P. 210
2. Ixtlilxochitl, Historia Chichimeca, Capitulo XXVIII,
P. 138.
3. Ixtlilxochitl, Historia Chichimeca, Capitulo XXVII,
P. 134.
4. Ixtlilxochitl, Relaciones 10a. P. 177.
5. Ixtlilxochitl, Relaciones 10a. P. 177.
6. Ixtlilxochitl, Historia Chichimeca, Capitulo XXVI,
P. 127.
7. Ixtlilxochitl, Historia Chichimeca, Capitulo XXIX,
P. 144.

APENDICE

Después de haber terminado el estudio del "Códice Xolotl" me vinieron a las manos datos adicionales de importancia histórica. Se trata de una copia fotográfica del "Códice Xolotl" enviada desde el "Museo de París".

Están incluidas dos planchas adicionales, que por su posición en el rollo quedan entre las planchas uno y dos, y se hallan en peor estado que las otras diez. Este dato nos explica las palabras de Boturini en donde dice: - "Tiene 6 fajas y 10 páginas útiles en un todo pintadas."

En la plancha número A. del lado izquierdo, vemos la disposición geográfica que ya conocemos. En la parte superior está la cadena de montañas. Es de sumo interés el hecho de que salga fuego del volcán Popocatepetl. Al pie de las montañas y dentro de un lago aparece el glifo de Texcoco.

En la parte inferior está pintada la mitad del lago de Texcoco y los lagos de Chalco y Xochimilco. Reconocemos fácilmente el cerro torcido que indica Culhuacan. Sobre el lago de Chalco está pintado el pueblo de Chalco.

Empezando por arriba se ve un pájaro que indica el pueblo de Quecholan. Los glifos representan la familia

de Axopal. Se distingue un hijo que llamé Mahtlactli-Xochitl, de "Mahtlactli" - diez, y "xochitl" - flor. Luego sigue una hija cuyo nombre no conozco, y al último otro hijo que llamé Macuiltecpatzin en la plancha número dos. Parece que los números suman siete y no cinco, y el nombre del individuo resultaría Chicome - tecpatl. Reconocemos el glifo de la piedra preciosa, "Xihuitl", que nos indica el nombre de la esposa de Axopal.

Dentro de la cadena de montañas aparece Pochotl, hijo de Topiltzin. Más abajo figuran Chalchiuhtlatonac, Señor de Tlalmanalco, y su esposa Coaxochitl. Están dibujadas otras familias que deben representar las de Cuauhatlapal y Cozacuah.

Dentro del lago de Chalco reconocemos a Icpac-xochitzin, hija de Chiconcuauh, y a su marido, Chalchiuhtlanetzin, pero están indicados sin hijos. Al pie de ellos se ve a Achitometl y su esposa Xilocihuatl, y aparece una hija que yo llamé Chimalxochitl en la plancha número tres. Al lado derecho de este grupo se ven a dos Señores Toltecas, y hay cuatro puntitos sobre las cabezas.

Al pie de Culhuacan reconocemos a Oceloxochitl, Xiuhtemoc, Nauhyotl y a Iztacpantzin. Mas abajo aparece la otra familia Tolteca de la plancha número uno; Cuatlilx, Ilimixuch y Acxocuauh.

En el margen inferior aparecen Chiconcuauh y su esposa Cihuaxochitl, hija de Xolotl. Más hacia la izquierda, al pie del lago, aparecen los vasallos de Xolotl, Iztacmitl, Tecpa, y probablemente Acatometl.

Sobre el lago de Texcoco y al pie de las montañas se ve a Acúlhua con su esposa Cihuatetzin, hija de Chalchiuhtlatonac. Más abajo esta su hijo, Itzmitl, con su esposa, Malinalxochitl. Vemos también a los dos hijos de Itzmitl: Huetzin y Chichimecacihuatzin. Sobre la cabeza de Cihuatetzin vemos a Azcaxochitl y Tlaltepantzin y dos hijos de ellos (mujer y joven).

De pie sobre una montaña y al mismo nivel de Itzmitl aparece Acatometl. Un poco hacia la derecha vemos a Nopaltzin hablando con su hijo Tlotzin - Pochotl. Están representados la esposa de Tlotzin, Pachxochitzin, y sus tres hijos: Azcaxochitl (mujer), Quinatzin-Tlalacatzin y Nopaltzin - Cuetlaxihui. La línea que une a Pachxochitzin con un personaje representado en la parte destruida, nos indica que allí debemos buscar a su padre.

Al pie de la cadena de montañas, vemos a Xolotl con la mano extendida y empujando en la otra arco y flechas.

En la otra mitad de la plancha vemos por todas partes a Nopaltzin y Xolotl hablando con familias Toltecas. En la parte superior, reconocemos al Señor que sucedió a Pixahua en la plancha número dos. Al mismo nivel,

más hacia la derecha, vemos a Xolotl hablando con Cohuatl, Señor de Tepeyomaco. Se ve que la Señora Tolteca trae un niño en brazos.

Más hacia abajo aparece Nopaltzin hablando con un Jefe Chichimeca, probablemente Yacanex. Parece que Yacanex está dando un conejo a Nopaltzin. Al mismo nivel aparece Xolotl hablando con un Jefe, probablemente Zacetecotzin.

Todavía más abajo aparece la familia Tolteca de Tototepec, y Nopaltzin está hablando con ellos. Al otro lado de la familia aparece Xolotl. Esta Señora de Tototepec también tiene un niño en brazos. Al pie de este grupo está Nopaltzin hablando con un Jefe, y entre los dos se halla un conejo, que indica el pago de tributo.

Hacia la izquierda está Nopaltzin hablando con otra Señora Tolteca, también con un niño en brazos.

En el margen inferior se ve un águila que está cantando ó hablando.

Después de haber estudiado esta plancha podemos llegar a ciertas conclusiones:

1a. La plancha debe colocarse entre los números uno y dos.

2a. Va antes de la plancha número dos, porque las familias están representadas con menos hijos que en la plancha número dos.

3a. La división de la tierra que efectuó Xolotl

no fué hecha 52 años después de la "Destrucción Tolteca", como dice Ixtlilxochitl.

4a. En la época indicada por esta plancha ocurrió una erupción del Popocatepetl.

5. La observación que hice yo en la primera plancha, hablando de un mínimo de contacto entre los Chichimecas y Toltecas durante los primeros años, no aparece bien fundado en visto de estos nuevos datos.

6. Probablemente no estuvo en manos de Ixtlilxochitl, porque no lleva anotaciones de su letra, como las planchas números uno y dos.

Podemos sacar un mínimo de datos de la Plancha B. Aparece el glifo de Culhuacan, y alguna indicación de los lagos de Chalco y Xochimilco. En diferentes partes reconocemos los glifos de Nonaltzin y Xolotl.

En el margen de la izquierda vemos el pueblo de Tepexomaco y una familia Tolteca. Por su posición creo que representa las mismas familias Toltecas que vimos en la plancha número uno y la parte derecha de la plancha A.

Según mi modo de interpretar, estas dos planchas en estado perfecto nos daían las actividades durante sus primeros años de contacto con los Toltecas del valle.

CONCLUSION

El estudio del "Código Xolotl" nos presenta diversos problemas de los que no hemos encontrados solución definitiva.

1o. La longevidad de Xolotl, Aculhua, Tezozomoc, y otros Señores, presenta un problema. Es posible que se trate de dos ó más Señores que llevaban el mismo nombre, como hace notar Veytia.

2o. La genealogía de las familias mexicanas parece problemática.

El estudio del código, también, nos ha permitido llegar a conclusiones precisas:

1a. El código es Post-Cortesiano.

2a. Las anotaciones son en letra de Alva Ixtlilxochitl.

3a. El código sirvió como base a Alva Ixtlilxochitl para excribir su "Historia Chichimeca" y sus "Relaciones."

4a. El "Código Xolotl" esta de acuerdo con el "Mapa Tlotzin" y el "Mapa Quinatzin".

5a. Torquemada, Clavijero, el "Anónimo Mexicano", Alva Ixtlilxochitl, Veytia, y más tarde otros historiadores como Orozco y Berra, presentan la historia de Xolotl y los Chichimecas de una manera casi idéntica a la presentación del "Código Xolotl".

6a. El códice da mayor importancia a la corte de Texcoco.

7a. La parte histórica de los Mexicanos esta muy incompleta.

8a. El códice original fue probablemente una tira que se dobló como un acordeón.

9a. A la copia publicada por Boban, le faltaba una parte que originalmente debia haber estado entre las planchas números una y dos.

10a. La manera de indicar las ideas y mensajes por medio de la combinación de glifos, esta sumamente desarrollada en este códice.

Bibliografía

OBRAS CONSULTADAS

1. Anónimo Mexicano, Anales del Museo Nacional de México. Tomo VII. P. 115.
2. Aubin, J. M. A., Mémoires sur la peinture didactique et L' écritur figurative des Anciens Mexicains. Paris, 1885.
3. Boban, Eugéne, Documents, Pour Servir A L'Histoire Du Mexique. Tomo I. Paris, 1891.
4. Boban, Eugéne, Catalogue Raisonné de la Collection E. Eugéne Goupil, Ancienne Collection J. M. A. Aubin. Atlas. Paris, 1891.
5. Boturini Benaduci, Lorenzo, Idea de una Nueva Historia General de la America Septentrional. Madrid, 1746.
6. Clavijero, Francisco Xavier, Historia Antigua de México México, 1917.
7. Chimalpahin Quauhtlehuannitzin. Annales de Domingo Francisco de San Anton Muñon. Trad. Rémi Simeon. Paris, 1889.
8. Códice Chimalpopoca, ó Anales de Cuauhtitlan. Letra de Ixtlilxochitl. Manuscrito que se encuentra en el Museo Nacional de México.
9. Ixtlilxochitl, F. de Alva, Obras Históricas, Tomo II. Historia Chichimeca. Publicadas y Anotadas por Alfredo Chavero. México 1891.

10. Ixtlilxochitl, F. de Alva, Obras Históricas. Tomo I. Relaciones. Publicadas y Anotadas por Alfredo Chavero. México 1891.
11. Códice Kingsborough, Memorial de los Indios de Tepe-tlaoztoc al Monarca Español. Madrid, 1912.
12. Mendizabal, Miguel O., Ensayos sobre las Civilizaciones Americanas. México, 1924.
13. Molina, P. Fr. Alonso de. Vocabulario de La Lengua Mexicana. B. G. Teubner. Leipzig, 1880.
14. Orozco y Berra, Manuel, Historia Antigua y de la Conquista. 4 Tomos. Atlas. México, 1880.
15. Palacios, Enrique Juan. La Fundación de México - Tenochtitlan. Anales del Museo. Tomo I. 5a. Época.
16. Peñafiel, Dr. Antonio. Nomenclatura Geográfica de México. México, 1897.
17. Sahagún, Fr. Bernardino de. Historia de las Cosas de Nueva España. Mexico, 1829. Tomos I, II, III.
18. Seler, Eduard. Gesammelte Abhandlungen. Berlin, 1902 - 1923. 5 tomos.
19. Siméon, Rémi. Dictionnaire de la Langue Nahuatl ou Mexicaine. Paris, 1885.
20. Torquemada, Juan de. Monarquía Indiana. Tomo I. Madrid, 1723.
21. Veytia, Mariano D. Historia Antigua de México. Tomo II. México 1836.

El mapa genealógico dá los descendientes de Xolotl y los principales familias Toltecas encontrados por los Chichimecas.

El triángulo indica mujer, y el rectángulo, hombre. Al pie de cada matrimonio estan indicados los hijos. Cada persona que tenia descendientes aparece una vez como hijo y otra vez, como padre.

Todos los datos, con excepción de los padres de Pochotl (marido de Toxochipantzin) estan tomados del "Códice Xolotl".